叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,)

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [ðə; ði] [meɪ] ['fæntəsi] [fæn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ɪts] ['kʌvər] [ɪm'plaɪd] — ['piːtʃi] .
" The May FANTASY FAN was just what its cover implied — peachy .
" 这 可能 幻想 扇子 曾是 只是 什么 它是 覆盖 暗示 — 桃子味 .

“五月份的《奇幻粉丝》杂志正如其封面所示——精彩绝伦。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] .
It had just the right proportion of interesting items .
它 有 只是 这 正确的 部分 的 有趣的 项目 .

它收录的有趣物品比例恰到好处。

[ʃwɑːts] [ænd; ənd] [waɪsɪndʒɚz] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] — [moʊst][ʌv; əv]
Schwartz and Weisinger's column was just what was needed — most of
施瓦茨 和 魏辛格 柱子 曾是 只是 什么 曾是 需要 — 最多 的
[ðer; ðər]['aɪtəmz][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
their items were new and original .
他们的 项目 是 新的 和 原来的 .

施瓦茨和魏辛格的专栏正是我们所需要的——他们的大部分文章都是新颖原创的。

[dʒʌst] [ðæt] ! " — ['lestər] ['ændərsn]
Just that ! " — Lester Anderson
只是 那 ! " — 莱斯特 安德森

就是这样！——莱斯特·安德森

" ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [naʊ] ,
" Lovecraft's article is getting to be interesting enough to read through now ,
" 洛夫克拉夫特的 文章 是 获得 到 是 有趣的 足够的 到 读 通过 现在 ,

“洛夫克拉夫特的文章现在越来越有趣了，值得一读。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [pɑːrts] .
although I didn't think that it was very good during the first few parts .
虽然 我 没有 思考 那 它 曾是 非常 好的 期间 这 第一的 很少 部分 .

虽然我觉得前几部分不太好。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [welz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .
The article on Wells was particularly good .
这 文章 在 威尔斯 曾是 特别 好的 .

关于威尔斯的文章写得特别好。

" — ['deɪvɪd] -
" — David Stolaroff
" — 大卫 -

——大卫·斯托拉罗夫

" [ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [jet] .
" The May issue is , I must say , one of the best yet .
" 这 可能 问题 是 , 我 必须 说 , 一 的 这 最好的 然而 .

“我必须说，五月刊是迄今为止最好的一期。”

- [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [ænd; ənd] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] - [dɪd] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ]
' Weird Whisperings ' and ' Science Fiction in English Magazines ' did I especially enjoy
- 诡异的 耳语 - 和 - 科学 小说 在 英语 杂志 - 做过 我 尤其 享受
[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɚz] ['prɑːmɪst] ['kɑːləm] [ɑːn] ['æfrɪkən] ['est'iː'ef] . " —
and am looking forward to the latter's promised column on African stf . " —
和 是 寻找 向前 到 这 后者的 承诺 柱子 在 非洲 stf . " —
['dænjəl]
Daniel
丹尼尔

我特别喜欢《怪异低语》和《英文杂志上的科幻小说》，也很期待后者承诺的关于非洲科幻小说的专栏。——丹尼尔

[mək'feɪl]
McPhail
麦克菲尔

麦克菲尔

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['lʌvkræfts] ['mɑːnəgræf] [ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['lɑːrdʒər] [ɪn'stɔːlmənt] .
" I am glad to note that Lovecraft's monograph is appearing in larger instalments .
" 我 是 高兴的 到 笔记 那 洛夫克拉夫特的 专著 是 出现 在 更大的 分期付款 .

“我很高兴地注意到洛夫克拉夫特的专著正在以更大的篇幅连载出版。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['bɔːldwɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] - [saɪd] [glɑːnsiz] . -
I hope that Baldwin will continue his ' Side Glances . '
我 希望 那 鲍德温 将要 继续 他的 - 边 眼神 . -

我希望鲍德温能继续他的"侧目而视"系列作品。

[glæd] [maɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['riːdɚz] .
Glad my article on M . R . James was approved by so many readers .
高兴的 我的 文章 在 M . 拉 . 詹姆斯 曾是 得到正式认可的 经过 所以 许多 读者 .

很高兴我写的关于詹姆斯先生的文章得到了这么多读者的认可。

['leɪtər] [ɑːn] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['ʌðər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə]
Later on , I hope to do some brief articles on other masters of the macabre
之后 在 , 我 希望 到 做 一些 简短的 文章 在 其他 大师 的 这 恐怖
[ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] . " — [klaːk]
and fantastic . " — Clark
和 极好的 . " — 克拉克

之后，我希望能够写一些关于其他恐怖奇幻大师的短文。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
Ashton Smith
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

" - ['fæntəm] [laɪts] - [aʊt'ʃaɪnz] [ænd; ənd] ['staɪflz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [twelfθ]
" ' Phantom Lights ' outshines and stifles the reputation of ' Birkett's Twelfth
" - 幻影 灯 - 胜过 和 扼杀 这 名声 的 - - 第十二
[kɔːrps] . -
Corpse . '
尸体 . -

“《幻影之光》盖过了《伯克特的第十二具尸体》的风头，并扼杀了它的名声。”

[bʌt; bət] - ['drægənz] - [dis'trɔiz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['ʃæˌdoʊz] . -

But	'	Dragons	'	destroys	the	illusion	of	'	Shadows	.	'
但	-	龙	-	摧毁	这	错觉	的	-	阴影	.	-

但《龙》打破了《影子》的幻象。

['ɔːkɪdz] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːd] , - [ðə; ði][best] ['ænəl] [tuː; tə] [deɪt] ,

Orchids	to	'	The	Flower	God	,	'	the	best	Annal	to	date	,
兰花	到	-	这	花	上帝	,	-	这	最好的	记录	到	日期	,

从兰花到《花神》，迄今为止最好的年鉴

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['stɔːriz] [ðæt][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]

and	one	of	the	choice	stories	that	has	appeared	thus	far	in	THE	FANTASY	FAN
和	一	的	这	选择	故事	那	有	出现	因此	远的	在	这	幻想	扇子

. " — ['rɑːbərt] ['nelsn]

.	"	—	Robert	Nelson
.	"	—	罗伯特	纳尔逊

“这是迄今为止《奇幻迷》杂志上刊登的优秀故事之一。”——罗伯特·尼尔森

" [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [keɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [peɪdʒ] .

"	THE	FANTASY	FAN	came	yesterday	and	I	enjoyed	every	page	.
"	这	幻想	扇子	来了	昨天	和	我	享受	每一个	页	.

“《奇幻迷》昨天到货了，我非常喜欢每一页。”

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [stɑːk] ['peɪpər] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['greɪtli] .

The	orange	stock	paper	improved	the	appearance	greatly	.
这	橙子	库存	纸	改进	这	外貌	非常	.

橙色卡纸大大提升了外观。

[ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ɪz] ['eksələnt] ['ɔːlsoʊ] .

The	new	type	is	excellent	also	.
这	新的	类型	是	出色的	还	.

新型号也很出色。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ] - [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .

The	length	of	'	Our	Readers	Say	'	is	just	right	.
这	长度	的	-	我们的	读者	说	-	是	只是	正确的	.

“读者来信”栏目的篇幅恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

It	should	not	be	too	long	.
它	应该	不是	是	也	长的	.

时间不宜过长。

" — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]

"	—	Duane	W	.	Rimel
"	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

"	I	have	just	completed	a	reading	of	the	May	issue	of	THE	FANTASY	FAN	.
"	我	有	只是	完全的	一个	阅读	的	这	可能	问题	的	这	幻想	扇子	.

“我刚刚读完了《奇幻迷》杂志五月刊。

['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd] [smɪθ] [stɪl] [stænd][aʊt][æz; əz][maɪ]['feivərits] .

Lovecraft	and	Smith	still	stand	out	as	my	favorites	.
洛夫克拉夫特	和	史密斯	仍然	站立	出去	作为	我的	收藏夹	.

洛夫克拉夫特和史密斯仍然是我最喜欢的作家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [pruːvd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Some	of	the	other	articles	proved	quite	interesting	,
一些	的	这	其他	文章	已证实	相当	有趣的	,

其他一些文章也相当有趣。

[pər'tɪkjələrli] - [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] - ['ʃæˌdoʊz] - [ænd; ənd] - ['drægənz] -
particularly **'** **Weird** **Whisperings** **'** **and** **the** **two** **poems** **'** **Shadows** **'** **and** **'** **Dragons** **'**
特别 - 诡异的 耳语 - 和 这 二 诗歌 - 阴影 - 和 - 龙 -
[wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
were **very** **enjoyable** **.**
是 非常 令人愉悦 .

尤其令人愉悦的是《怪异的低语》以及诗歌《影子》和《龙》。

[ðə; ði] ['kʌlərd] - ['kʌvər] - [maːrks] [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd] .
The **colored** **'** **cover** **'** **marks** **another** **step** **forward** **.**
这 有色 - 覆盖 - 标记 其他 步 向前 .

彩色"封面"标志着又向前迈进了一步。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .
Keep **up** **the** **good** **work** **.**
保持 向上 这 好的 工作 .

继续保持!

" — [eɪtʃ] .
" **—** **H** **.**
" — H .

"—H.

['kɜ꞉ːnɪg]
Koenig
科尼格

科尼格

" [ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][wʌz; wəz][faɪn] ! -
" **The** **April** **issue** **of** **THE** **FANTASY** **FAN** **was** **fine** **!** **'**
" 这 四月 问题 的 这 幻想 扇子 曾是 美好的 ! -

"《奇幻迷》四月刊还不错!"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] - [baɪ] - ['baɪndər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]
The **Ancient** **Voice** **'** **by** **Eando** **Binder** **was** **the** **best** **story** **that** **I** **have** **read** **in** **a**
这 古老的 嗓音 - 经过 - 活页夹 曾是 这 最好的 故事 那 我 有 读 在 一个
[gʊd] ['meni] [muːnz] !
good **many** **moons** **!**
好的 许多 月亮 !

伊安多·宾德的《远古之声》是我近几个月来读过的最好的故事!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] ['meɪbi] , ['iːðər] !
And **I** **don't** **mean** **maybe** **,** **either** **!**
和 我 不 意思是 或许 , 任何一个 !

而且我说的可不是"也许"!

['mɪstər] . ['baɪndər][held][ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['spelbaʊnd] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] !
Mr **.** **Binder** **held** **me** **simply** **spellbound** **from** **start** **to** **finish** **!**
先生 . 活页夹 握住 我 简单地 着迷 从 开始 到 结束 !

从头到尾，Binder 先生都让我看得如痴如醉!

[lets] [hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [teɪl] ! " — [fred] [dʒɑːn] [wɔlsən]
Let's **have** **many** **more** **like** **this** **superb** **tale** **!** **"** **—** **Fred** **John** **Walsen**
我们来吧 有 许多 更多的 喜欢 这 高超 故事 ! " — 弗雷德 约翰 沃尔森

希望以后能看到更多像这样的精彩故事! ——弗雷德·约翰·沃尔森

" [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . ['haʊ꞉dz] - [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ɪn]
" **The** **strength** **and** **beauty** **of** **Robert** **E** **.** **Howard's** **'** **Gods** **of** **the** **North** **'** **in**
" 这 力量 和 美丽 的 罗伯特 E . 霍华德的 - 神 的 这 北 - 在
[jʊr; jər] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː] [hæz; həz] ['influənst] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['friːkwənt] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] .
your **March** **issue** **has** **influenced** **me** **to** **mark** **it** **for** **frequent** **re** **-** **reading** **.**
你的 行进 问题 有 影响 我 到 标记 它 为了 频繁 关于 - 阅读 .

"你们三月份刊登的罗伯特·E·霍华德的《北方诸神》一书，其力量和美感深深打动了我，让我决定反复阅读。

[noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][soʊ] ['strɔːŋli] .

No	other	of	his	stories	has	appealed	to	me	quite	so	strongly	.
不	其他	的	他的	故事	有	上诉	到	我	相当	所以	强烈	.

他的其他故事都没有像这篇一样深深吸引我。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] . " —

I	hope	that	you	can	induce	him	to	write	more	stories	in	the	same	vein	.	"	—
我	希望	那	你	能	诱导	他	到	写	更多的	故事	在	这	相同的	静脉	.	"	—

['tʃestər]

Chester
切斯特

我希望你能促使他创作更多类似风格的故事。——切斯特

[diː] . ['kʌθbərt]

D	.	Cuthbert
D	.	卡斯伯特

D·卡斯伯特

" [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [meɪ] ['fæntəsi] [fæn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] -

"	Just	received	May	FANTASY	FAN	and	was	agreeably	surprised	to	see	the	'
"	只是	已收到	可能	幻想	扇子	和	曾是	欣然	惊讶	到	看	这	-

['kʌvər] . -

cover	.	'
覆盖	.	-

"刚收到五月份的《奇幻粉丝》杂志，看到封面真是惊喜万分。"

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][wʌn] .

That's	one	way	of	getting	started	on	one	.
那就是	一	方式	的	获得	开始	在	一	.

这是开始着手做这件事的一种方法。

- [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [baɪ] [ðoʊz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .

'	Weird	Whisperings	'	by	those	master	newshawks	was	very	fine	.
-	诡异的	耳语	-	经过	那些	掌握	新闻鹰	曾是	非常	美好的	.

那些新闻界的精英们制作的《怪异的低语》非常精彩。

[ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər] ['bɑrloʊz] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] - [proʊz][pæ'stelz] - [baɪ] [smɪθ] .

The	high	spots	in	the	issue	were	Barlow's	Annals	and	'	Prose	Pastels	'	by	Smith	.
这	高的	地点	在	这	问题	是	巴洛的	志	和	-	散文	粉彩	-	经过	史密斯	.

本期杂志的亮点是巴洛的《编年史》和史密斯的《散文粉彩》。

[aɪ]['nevər]['taɪər] ['riːdɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɔːθəz] .

I	never	tire	reading	either	of	these	two	authors	.
我	绝不	胎	阅读	任何一个	的	这些	二	作者	.

我永远都不会厌倦阅读这两位作家的作品。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][juː; jʊ][prɪnt][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]

I	enjoy	all	the	poetry	you	print	and	believe	that	you	ought	to	have	at
我	享受	全部	这	诗	你	打印	和	相信	那	你	应该	到	有	在

[liːst] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

least	two	pages	of	it	.
至少	二	页面	的	它	.

我很喜欢你刊登的所有诗歌，我认为你至少应该刊登两页。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

"	—	F	.	Lee	Baldwin
"	—	F	.	李	鲍德温

——F·李·鲍德温

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

"	I	am	enclosing	a	dollar	this	time	for	a	full	year's	subscription	.
"	我	是	封闭	一个	美元	这	时间	为了	一个	满的	年	订阅	.

"这次我附上一美元，作为一整年的订阅费。"

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæg][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	find	the	little	mag	most	interesting	.
我	寻找	这	小的	杂志	最多	有趣的	.

我觉得这本小杂志很有意思。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][laɪk][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðæt][ðə; ði] ['ri:dɚz] - [´seisou] [ɪn'klu:dz] ['letərz]

Another	thing	I	like	about	the	book	is	that	the	Readers	'	Sayso	includes	letters
其他	事物	我	喜欢	关于	这	书	是	那	这	读者	-	sayo	包括	信件

[frʌm; frəm] ['ɔ:θəz] — [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] ,

from	authors	—	which	proves	that	they	,
从	作者	—	哪个	证明	那	他们	,

这本书另一个我喜欢的地方是"读者来信"部分收录了作者的来信——这证明了他们.....

[tu:] , [ri:d] ['stɔ:riz] . " — ['gɜ:rtru:d]

too	,	read	stories	.	"	—	Gertrude
也	,	读	故事	.	"	—	格特鲁德

还要读故事。——格特鲁德

-

Hemken

-

亨肯

" [aɪ] [laɪkt] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

"	I	liked	practically	everything	in	the	April	issue	of	THE	FANTASY	FAN	.
"	我	喜欢	几乎	一切	在	这	四月	问题	的	这	幻想	扇子	.

"我几乎喜欢《奇幻迷》杂志四月刊的所有内容。"

[ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] - ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [seɪ] - [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] , - [saɪd]

The	letters	in	the	lengthened	'	Our	Readers	Say	'	were	interesting	,	'	Side
这	信件	在	这	加长	-	我们的	读者	说	-	是	有趣的	,	-	边

[glɑ:nsiz] - [wʌz; wəz] [ɔ:l raɪt] ;

Glances	'	was	allright	;
眼神	-	曾是	好的	;

加长版的"读者来信"栏目中的信件很有趣，"旁观者"栏目也还不错；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fi:tʃər] ['stɔ:ri] ['veri] [mʌtʃ] ,

you	know	I	liked	the	feature	story	very	much	,
你	知道	我	喜欢	这	特征	故事	非常	很多	,

你知道我很喜欢那篇专题报道，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [vju:z] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk][aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

and	I	was	interested	in	reading	the	views	presented	on	the	topic	I	suggested	,
和	我	曾是	感兴趣的	在	阅读	这	浏览	呈现	在	这	话题	我	建议	,

我对阅读大家就我提出的主题发表的观点很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædz][wɜ:r; wər] [gʊd] .

and	the	ads	were	good	.
和	这	广告	是	好的	.

广告效果不错。

[soʊ][ðer; ðər] ! " — ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɚmən]

So	there	!	"	—	Forrest	J	.	Ackerman
所以	那里	!	"	—	福雷斯特	J	.	阿克曼

就是这样！——福雷斯特·J·阿克曼

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ][bɑ:b] ['tʌkər] , [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑ:ŋ] , [ænd; ənd] - ['baɪndərz]['ri:s(ə)nt] [wɪrd]

"	I	enjoy	articles	by	Bob	Tucker	,	Hoy	Ping	Pong	,	and	Eando	Binder's	recent	weird
"	我	享受	文章	经过	鲍勃	塔克	,	霍伊	平	乒乓	,	和	-	活页夹的	最近的	诡异的

[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][wʌz; wəz][faɪn] .

narration	was	fine	.
旁白	曾是	美好的	.

"我喜欢鲍勃·塔克、霍伊·平·庞的文章，安多·宾德最近的古怪叙述也还不错。"

" — [dʒeɪ] . ['hɑ:rvi] ['hægərd]
" — J . 哈维 枯槁

——J·哈维·哈格德

" [aɪ][dɪ'vaʊər][jʊr; jər] ['mægəzi:n] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [dʌz] [ə; eɪ][boʊn] , [bʌt; bət][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
" 我 吞食 你的 杂志 喜欢 一个 狗 做 一个 骨 , 但 我 通常 读 它
[fɜ:rst] .
第一的 .

“我像狗啃骨头一样狼吞虎咽地读你们的杂志，但我通常会先阅读它。”

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'pɪr] [bi:t] ['eniθɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]
The 这 articles 文章 that 那 appear 出现 beat 打 anything 任何事物 ever 曾经 written 书面 by 经过 Shakespeare 莎士比亚 and 和 makes 制作 the 这
[wɜ:rks] [ʌv; əv] [poʊ] ,
works 作品 of 的 Poe 爱伦·坡 ,

这些文章的内容胜过莎士比亚的任何作品，也超越了爱伦·坡的作品。

[welz] , [ænd; ənd] [və:n] [lʊk] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] .
Wells , 威尔斯 , and 和 Verne 凡尔纳 look 看 amateurish 业余的 .

威尔斯和凡尔纳的作品看起来很业余。

['lʌvˌkɹæft] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['haʊərd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] , [ɪn]['eni]
Lovecraft 洛夫克拉夫特 , Smith 史密斯 , and 和 Howard 霍华德 are 是 the 这 greatest 最 writers 作家 of 的 all 全部 time 时间 , in 在 any 任何
[brænʧ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
branch 分支 of 的 literature 文学 .

洛夫克拉夫特、史密斯和霍华德是文学史上最伟大的作家，无论在哪个文学领域都是如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Of 的 course 课程 , because 因为 of 的 the 这 excitement 激动 my 我的 name 姓名 would 会 cause 原因 if 如果 it 它 were 是
['prɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['mægəzi:n] ,
printed 打印 in 在 your 你的 magazine 杂志 ,

当然，因为我的名字如果出现在你们杂志上，会引起很大的轰动，

[pli:z] [du:][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letər] .
please 请 do 做 not 不是 publish 发布 this 这 letter 信 .

请不要发表这封信。

[dʒʌst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Just 只是 be 是 satisfied 使满意 in 在 knowing 会心 that 那 the 这 greatest 最 man 男人 in 在 the 这 world 世界 is 是 one 一 of 的 your 你的
['ri:dɝz] . " — [dʒɑ:n]
readers 读者 . " — John 约翰

你应该感到欣慰，因为世界上最伟大的人是你的读者之一。——约翰

[di:] ['rɑ:kə] ['felər]
de 德 Rocka 罗卡 Fella 伙计

摇滚小子

['sɑːri] , ['dʒɑːni] , [oʊld][kɪd] ,
Sorry , Johnny , old kid ,
对不起 , 约翰尼 , 老的 孩子 ,

对不起，约翰尼，老家伙。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
but your letter has already gone to press and it's too late to take it
但 你的 信 有 已经 已消失 到 按 和 它是 也 晚的 到 拿 它
[aʊt] [naʊ] .
out now .
出去 现在 .

但是您的信件已经付印，现在撤回已经太晚了。

[aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [jʊr; jər][læst] [tuː] ['sentənsɪz] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
I didn't read your last two sentences until too late .
我 没有 读 你的 最后的 二 句子 直到 也 晚的 .

直到为时已晚，我才看到你最后两句话。

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd]
BOOKS OF THE WEIRD
图书 的 这 诡异的

怪异书籍

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd]
by J . Harvey Haggard
经过 J . 哈维 枯槁

作者：J·哈维·哈格德

" [drʌmz] [ʌv; əv] - " [baɪ][eɪtʃ] . ['bedfərd] - [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ]['krækərdʒæk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd]
" Drums of Dambala " by H . Bedford - Jones is a crackerjack of a weird
" 鼓 的 - " 经过 H . 贝德福德 - 琼斯 是 一个 妙招 的 一个 诡异的
['nɑːv(ə)l][ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fænz] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
novel in case any of the rest of the fans haven't read it .
小说 在 案件 任何 的 这 休息 的 这 粉丝 还没有 读 它 .

如果其他粉丝还没有读过的话，H·贝德福德-琼斯的《丹巴拉之鼓》是一部非常精彩的怪诞小说。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['mæstər][ˌrækɑːn'tɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv]['zɑːmbiːz] , ['dʒuː] - ['dʒuː]['dænsəz, 'dænsɪz]
As related by that master raconteur , we have zombies , ju - ju dances
作为 有关的 经过 那 掌握 说书人 , 我们 有 僵尸 , 朱 - 朱 舞蹈
,
,
,

正如那位讲故事的高手所说，我们有僵尸，有巫术舞蹈，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [dɑːrk]['aɪlənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] , ['heɪti] .
and lots of thrilling action on that dark island of ancient magic , Haiti .
和 很多 的 惊险 行动 在 那 黑暗的 岛 的 古老的 魔法 , 海地 .

在充满古老魔法的黑暗岛屿海地，上演着许多惊险刺激的冒险故事。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
" The Story of Superstition ,
" 这 故事 的 迷信 ,

《迷信的故事》

" [ə; eɪ][nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kweɪnt]['mɑːdərn] ['kʌstəmz]
" a non - fiction book dealing with the origin of such quaint modern customs
" 一个 非 - 小说 书 处理 和 这 起源 的 这样的 古雅 现代的 海关
[æz; əz] ['θroʊɪŋ] [raɪs][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['kɔːrnər] - [stoʊnz] ,
as throwing rice and laying corner - stones ,
作为 投掷 米 和 躺下 角落 - 石头 ,

一本非虚构类书籍，探讨了诸如撒米和奠基石等古雅的现代习俗的起源。

[ɪz] [ə'nʌðər] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [bʊk] .
is **another** **absorbing** **book** **.**
是 其他 吸收 书 .

又是一本引人入胜的书。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
After **reading** **it** **,**
后 阅读 它 ,

读完之后，

[ju:l] ['wʌndər] [ɪf] [mæn][hæz; həz] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl]
you'll **wonder** **if** **man** **has** **wholly** **escaped** **from** **his** **belief** **in** **the** **supernatural**
你会 想知道 如果 男人 有 完全 逃脱 从 他的 信仰 在 这 超自然
['æftər][ɔ:l] .
after **all** **.**
后 全部 .

你会不禁思考，人类是否已经彻底摆脱了对超自然力量的信仰。

" ['mædʒɪk][ˈaɪlənd] , " [baɪ] ['si:ˌbrʊk] ,
" **Magic** **Island** **,** **"** **by** **Seabrook** **,**
" 魔法 岛 , " 经过 西布鲁克 ,

《魔法岛》，作者：Seabrook

[ɪz] [ə'nʌðər] [nɑ:n] - ['fɪkʃ(ə)n] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [θrɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
is **another** **non** **-** **fiction** **book** **that** **will** **thrill** **you** **as** **much** **as** **the** **most** **imaginative**
是 其他 非 - 小说 书 那 将要 刺激 你 作为 很多 作为 这 最多 富有想象力的
[teɪl] .
tale **.**
故事 .

这是另一本非虚构类书籍，它带给你的激动程度不亚于最富想象力的故事。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['heɪti] ,
The **author** **relates** **his** **experiences** **in** **Haiti** **,**
这 作者 相关 他的 经历 在 海地 ,

作者讲述了他在海地的经历，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][goʊz] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ænd; ənd] ['witnisiz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dæns]
in **which** **he** **goes** **native** **with** **the** **bushmen** **and** **witnesses** **the** **sacred** **dance**
在 哪个 他 去 本国的 和 这 布须曼人 和 证人 这 神圣 舞蹈
['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'held] [baɪ] [waɪt] [men] .
never **before** **beheld** **by** **white** **men** **.**
绝不 前 观看 经过 白色的 男人 .

他融入布须曼人的生活，亲眼目睹了白人从未见过的神圣舞蹈。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd]
From **Beyond**
从 超过

来自远方

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft]
by **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

['hɔ:rəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][best]
Horrible **beyond** **conception** **was** **the** **change** **which** **had** **taken** **place** **in** **my** **best**
可怕 超过 概念 曾是 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 我的 最好的
[frend] , ['krɔfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] .
friend **,** **Crawford** **Tillinghast** **.**
朋友 , 克劳福德 蒂林哈斯特 .

我最好的朋友克劳福德·蒂林哈斯特发生的变化，简直令人难以置信地可怕。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	not	seen	him	since	that	day	,	two	months	and	a	half	before	,
我	有	不是	已见	他	自从	那	天	,	二	几个月	和	一个	一半	前	,

自从那天之后，我就再也没见过他了，那是两个半月前的事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [tɔːrd] [wʌt] [goʊl][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]

when	he	had	told	me	toward	what	goal	his	physical	and	metaphysical
什么时候	他	有	讲述	我	朝向	什么	目标	他的	身体的	和	形而上学的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;

researches	were	leading	;
研究	是	领导	;

当他告诉我他的物理和形而上学研究的目标是什么时；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [maɪ] [ɔːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [baɪ]

when	he	had	answered	my	awed	and	almost	frightened	remonstrances	by
什么时候	他	有	回答	我的	敬畏	和	几乎	害怕	抗议	经过

['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fə'nætɪkl]

driving	me	from	his	laboratory	and	his	house	in	a	burst	of	fanatical
驾驶	我	从	他的	实验室	和	他的	房子	在	一个	爆裂	的	狂热的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

面对我敬畏而又近乎恐惧的劝阻，他勃然大怒，将我赶出他的实验室和家。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊstli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

I	had	known	that	he	now	remained	mostly	shut	in	the	attic	laboratory	with	that
我	有	已知	那	他	现在	剩余	大多	关闭	在	这	阁楼	实验室	和	那

[ə'kɜːrsɪd] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] ,

accursed	electrical	machine	,
被诅咒的	电气	机器	,

我知道他现在大部分时间都把自己关在阁楼的实验室里，和那台该死的电器设备待在一起。

['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

eating	little	and	excluding	even	the	servants	,
吃	小的	和	不包括	甚至	这	仆人	,

他们吃得很少，甚至连仆人也不吃。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] [wiːks] [kʊd; kəd][soʊ]['ɔːltər]

but	I	had	not	thought	that	a	brief	period	of	ten	weeks	could	so	alter
但	我	有	不是	想法	那	一个	简短的	时期	的	十	周	可以	所以	改变

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] .

and	disfigure	any	human	creature	.
和	变丑	任何	人类	生物	.

但我没想到，短短十周的时间竟能如此改变和摧残一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [θɪn] ,

It	is	not	pleasant	to	see	a	stout	man	suddenly	grown	thin	,
它	是	不是	令人愉快的	到	看	一个	肥硕	男人	突然	生长	薄的	,

看到一个原本魁梧的男人突然变得消瘦，这并不令人愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði] ['bægi] [skɪn] [bɪ'kʌmz] ['jeləud] [ɔːr] ['greɪd] ,

and	it	is	even	worse	when	the	baggy	skin	becomes	yellowed	or	greyed	,
和	它	是	甚至	更糟	什么时候	这	宽松的	皮肤	变成	泛黄	或者	灰色	,

如果松弛的皮肤变黄或变灰，情况就更糟了。

[ðə; ði] [aɪz] ['sʌŋkən] , ['sɜːkld] , [ænd; ənd] [ʌn'kænɪli] ['gloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] [veɪnd] [ænd; ənd]

the	eyes	sunken	,	circled	,	and	uncannily	glowing	,	the	forehead	veined	and
这	眼睛	凹陷	,	圈起来	,	和	不可思议地	发光	,	这	前额	有脉络	和

['kɔːrəgeɪtɪd] ,

corrugated	,
瓦楞	,

眼睛深陷，有黑眼圈，而且异常地闪着光；额头青筋暴起，布满皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] .

and	the	hands	tremulous	and	twitching	.
和	这	双手	颤抖的	和	抽搐	.

双手颤抖抽搐。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ˌʌn'kɛmptnɛs] ; [ə; eɪ][waɪld][dɪs'ɔ:rdər]

And	if	added	to	this	there	be	a	repellant	unkemptness	;	a	wild	disorder
和	如果	额外	到	这	那里	是	一个	驱虫剂	邋遢	;	一个	荒野	紊乱

[ʌv; əv] [dres] ,

of	dress	,
的	裙子	,

如果再加上令人反感的邋遢；衣着杂乱无章，

[ə; eɪ] ['bʊʃɪnəs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] ,

a	bushiness	of	dark	hair	white	at	the	roots	,
一个	繁茂	的	黑暗的	头发	白色的	在	这	根	,

浓密的黑发，发根呈白色。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [groʊθ] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [wʌns] [kli:n] - ['ʃeɪvn] ,

and	an	unchecked	growth	of	white	beard	on	a	face	once	clean	-	shaven	,
和	一个	未经核实	生长	的	白色的	胡须	在	一个	脸	一次	干净的	-	剃光	,

原本刮干净的脸上却长出了不受控制的白胡子。

[ðə; ði]['kju:mjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ɪz][kwaɪt] ['ʃɑ:kɪŋ] .

the	cumulative	effect	is	quite	shocking	.
这	累计	影响	是	相当	令人震惊	.

累积效应相当惊人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['krɔfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz][hæf]

But	such	was	the	aspect	of	Crawford	Tillinghast	on	the	night	his	half
但	这样的	曾是	这	方面	的	克劳福德	蒂林哈斯特	在	这	夜晚	他的	一半

[koʊ'hɪrənt] ['mesɪdʒ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['æftər][maɪ] [wi:ks] [ʌv; əv]['eksaɪl] ;

coherent	message	brought	me	to	his	door	after	my	weeks	of	exile	;
相干	信息	带来	我	到	他的	门	后	我的	周	的	流亡	;

但这就是克劳福德·蒂林哈斯特的一面，那天晚上，他那半条理清晰的信息把我从流放之地带到了他的家门口；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektər] [ðæt] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'i:] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,

such	was	the	spectre	that	trembled	as	it	admitted	me	,	candle	in	hand	,
这样的	曾是	这	幽灵	那	颤抖	作为	它	承认	我	,	蜡烛	在	手	,

那幽灵颤抖着接纳了我，手中拿着蜡烛。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] ['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	glanced	furtively	over	its	shoulder	as	if	fearful	of	unseen	things	in	the
和	瞥了一眼	偷偷摸摸	超过	它是	肩膀	作为	如果	可怕	的	看不见	事物	在	这

['eɪnʃənt] ,

ancient	,
古老的	,

它偷偷地回头瞥了一眼，仿佛害怕古代未知的事物。

['loʊnli] [haʊs] [set] [bæk] [frʌm; frəm] [bə'nevələnt] [stri:t] .

lonely	house	set	back	from	Benevolent	Street	.
孤独	房子	放	后退	从	仁慈	街道	.

孤零零的房子，位于仁爱街的后方。

[ðæt] ['krɔfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] [ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] ['stʌdid] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]

That	Crawford	Tillinghast	should	ever	have	studied	science	and	philosophy	was
那	克劳福德	蒂林哈斯特	应该	曾经	有	研究	科学	和	哲学	曾是

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

克劳福德·蒂林哈斯特当初选择学习科学和哲学是个错误。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪn'vestɪgeɪtər][fɔːr; fər]
These things should be left to the frigid and impersonal investigator for
这些 事物 应该 是 左边 到 这 寒冷 和 不具个人色彩 研究者 为了
[ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː] ['iːkwəli] ['trædʒɪk] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;
they offer two equally tragic alternatives to the man of feeling and action ;
他们 提供 二 同样地 悲惨 替代方案 到 这 男人 的 感觉 和 行动 ;

这些事情应该留给冷酷无情的调查员去做，因为对于有感情、有行动力的人来说，这些事情提供了两种同样悲剧性的选择；

[dɪ'sper] , [ɪf] [hiː; hi][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][kwest] , [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪf]
despair , if he fail in his quest , and terrors unutterable and unimaginable if
绝望 , 如果 他 失败 在 他的 寻求 , 和 恐怖 难以言喻 和 难以想象 如果
[hiː; hi] [sək'siːd] .
he succeed .
他 成功 .

如果他追求的目标失败，他将面临绝望；如果他追求的目标成功，他将面临难以言喻、难以想象的恐惧。

['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['feɪljər] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ; [bʌt; bət]
Tillinghast had once been the prey of failure , solitary and melancholy ; but
蒂林哈斯特 有 一次 到过 这 猎物 的 失败 , 孤 和 忧郁 ; 但
[naʊ] [aɪ] [nuː] ,
now I knew ,
现在 我 知道 ,

蒂林哈斯特曾是失败的受害者，孤独而忧郁；但现在我知道了，

[wɪð; wɪθ]['nɔːzieɪtɪŋˌ'nɔːsieɪtɪŋ] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
with nauseating fears of my own , that he was the prey of success .
和 令人作呕 恐惧 的 我的 自己的 , 那 他 曾是 这 猎物 的 成功 .

我内心深处却怀着一种令人作呕的恐惧，害怕他会成为成功的猎物。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ten] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
I had indeed warned him ten weeks before ,
我 有 的确 警告 他 十 周 前 ,

事实上，我早在十周前就警告过他了。

[wen] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
when he burst forth with his tale of what he felt himself about to discover .
什么时候 他 爆裂 前进 和 他的 故事 的 什么 他 毛毡 他自己 关于 到 发现 .

当他突然开口讲述他感觉自己即将发现的事情时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ðen] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
He had been flushed and excited then , talking in a high and unnatural ,
他 有 到过 酡 和 兴奋的 然后 , 说 在 一个 高的 和 不自然 ,
[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [pɪ'dæntɪk] , [vɔɪs] .
though always pedantic , voice .
尽管 总是 迂腐的 , 嗓音 .

当时他面色潮红，情绪激动，说话的声音高亢而怪异，但总是带着一种迂腐的腔调。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
" What do we know , " he had said , " of the world and the universe
" 什么 做 我们 知道 , " 他 有 说 , " 的 这 世界 和 这 宇宙
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
about us ?
关于 我们 ?

"我们对周围的世界和宇宙了解多少？"他曾这样说过。

['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [əb'sɜːrdli] [fjuː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz]

Our	means	of	receiving	impressions	are	absurdly	few	,	and	our	notions
我们的	方法	的	接收	印象	是	荒谬地	很少	,	和	我们的	概念

[ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ['ɪnfɪnətli] ['nærəʊ] .

of	surrounding	objects	infinitely	narrow	.
的	周围	对象	无限地	狭窄的	.

我们接收信息的途径少得可怜，我们对周围事物的认知也极其狭隘。

[wiː; wi] [siː] [θɪŋz] ['oʊnli][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

We	see	things	only	as	we	are	constructed	to	see	them	,
我们	看	事物	仅有的	作为	我们	是	建造	到	看	他们	,

我们只能按照我们被构建的视角来看待事物。

[ænd; ənd][kæn; kən][geɪn][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['neɪtʃər] .

and	can	gain	no	idea	of	their	absolute	nature	.
和	能	获得	不	主意	的	他们的	绝对	自然	.

并且无法了解它们的绝对本质。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['fiːb(ə)l] ['sensɪz] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['baundlisli] [kəm'pleks]

With	five	feeble	senses	we	pretend	to	comprehend	the	boundlessly	complex
和	五	微弱	感官	我们	假装	到	理解	这	无边无际	复杂的

['kɑːzmoʊs] ,

cosmos	,
宇宙	,

我们仅凭五种有限的感官就妄图理解无穷无尽的复杂宇宙，

[jet] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər] , [strɔːŋgər] ,

yet	other	beings	with	a	wider	,	stronger	,
然而	其他	生物	和	一个	更广泛	,	更强	,

而其他一些生物则拥有更广阔、更强大的.....

[ɔːr] ['dɪfrənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sensɪz] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [siː] ['veri] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ,

or	different	range	of	senses	might	not	only	see	very	differently	the	things	we	see	,
或者	不同的	范围	的	感官	可能	不是	仅有的	看	非常	不同	这	事物	我们	看	,

或者说，不同的感官范围不仅可能让我们看到截然不同的事物，

[bʌt; bət] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mætər] , ['enərdʒi] ,

but	might	see	and	study	whole	worlds	of	matter	,	energy	,
但	可能	看	和	学习	所有的	世界	的	事情	,	活力	,

但或许能够看到并研究整个物质、能量世界，

[ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ] [laɪ][kloʊz][æt; ət][hænd] [jet] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	life	which	lie	close	at	hand	yet	can	never	be	detected	with	the
和	生活	哪个	说谎	关闭	在	手	然而	能	绝不	是	检测到	和	这

['sensɪz] [wiː; wi][hæv; həv] .

senses	we	have	.
感官	我们	有	.

以及近在咫尺却无法用我们感官察觉的生命。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪg'zɪst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri]

I	have	always	believed	that	such	strange	,	inaccessible	worlds	exist	at	our	very
我	有	总是	相信	那	这样的	奇怪的	,	无法进入	世界	存在	在	我们的	非常

['elbəuz] ,

elbows	,
肘部	,

我一直相信，那些奇异而难以接近的世界就存在于我们身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] .

and	now	I	believe	I	have	found	a	way	to	break	down	the	barriers	.
和	现在	我	相信	我	有	成立	一个	方式	到	休息	向下	这	障碍	.

现在我相信我已经找到了打破这些障碍的方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
I am not joking .
我 是 不是 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðæt] [mə'ʃiːn] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] ['dʒenəreɪt] [weɪvz] ['æktɪŋ] [ɑːn]
Within twenty - four hours that machine near the table will generate waves acting on
之内 二十 - 四 小时 那 机器 靠近 这 桌子 将要 产生 波浪 表演 在
[ʌn'rekəgnaɪzd] [sens] - ['ɔrgənz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['ætrəfid] [ɔːr] [ˌruːdɪ'mentri] ['vestidʒiz] .
unrecognized sense - organs that exist in us as atrophied or rudimentary vestiges .
未被识别的 感觉 - 器官 那 存在 在 我们 作为 萎缩 或者 基本的 残余 .

二十四小时内，桌子附近的那台机器将产生作用于我们体内退化或残存的、未被识别的感觉器官的波。

[ðoʊz] [weɪvz] [wɪl] ['oʊpən][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] ['vɪstəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] ,
Those waves will open up to us many vistas unknown to man ,
那些 波浪 将要 打开 向上 到 我们 许多 景色 未知 到 男人 ,

这些浪潮将为我们展现许多人类未知的景象。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɔːr'gænɪk][laɪf] .
and several unknown to anything we consider organic life .
和 一些 未知 到 任何事物 我们 考虑 有机的 生活 .

还有一些是我们所认为的有机生命体所不具备的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dɔːgz] [haʊl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
We shall see that at which dogs howl in the dark ,
我们 将 看 那 在 哪个 狗 嗥 在 这 黑暗的 ,

我们将看到，在黑暗中，狗吠声究竟是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [kæts] [prɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
and that at which cats prick up their ears after midnight .
和 那 在 哪个 猫 刺 向上 他们的 耳朵 后 午夜 .

还有猫在午夜后竖起耳朵的那种感觉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃər] [hæz; həz]
We shall see these things , and other things which no breathing creature has
我们 将 看 这些 事物 , 和 其他 事物 哪个 不 呼吸 生物 有
[jet] [siːn] .
yet seen .
然而 已见 .

我们将看到这些事物，以及其他任何有呼吸的生物都未曾见过的事物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'lip] [taɪm] , [speɪs] , [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪli]['moʊʃ(ə)n]
We shall overleap time , space , and dimensions , and without bodily motion
我们 将 跳跃 时间 , 空间 , 和 方面 , 和 没有 身体上的 运动
[pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
peer to the bottom of creation .
同伴 到 这 底部 的 创建 .

我们将超越时间、空间和维度，无需身体运动即可窥见造物的本质。

" [wen] ['tɪlɪŋˌhæst] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,
" When Tillinghast said these things I remonstrated ,
" 什么时候 蒂林哈斯特 说 这些 事物 我 抗议 ,

"蒂林哈斯特说了这些话之后，我提出了抗议。"

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət]
for I knew him well enough to be frightened rather than amused ; but
为了 我 知道 他 出色地 足够的 到 是 害怕 相当 比 觉得好笑 ; 但
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪk] ,
he was a fanatic ,
他 曾是 一个 狂热分子 ,

因为我对他足够了解，所以我感到害怕而不是觉得好笑；但他是个狂热分子。

[ænd; ənd][droʊv][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	drove	me	from	the	house	.
和	驾驶	我	从	这	房子	.

然后开车把我从家里赶了出去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][fəˈnætɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd]

Now	he	was	no	less	a	fanatic	,	but	his	desire	to	speak	had
现在	他	曾是	不	较少的	一个	狂热分子	,	但	他的	欲望	到	说话	有

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] ,

conquered	his	resentment	,
征服	他的	怨恨	,

如今他依然是个狂热分子，但他的表达欲望战胜了怨恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [im'perətivli] [ɪn][ə; eɪ][hænd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] .

and	he	had	written	me	imperatively	in	a	hand	I	could	scarcely	recognize	.
和	他	有	书面	我	必须	在	一个	手	我	可以	几乎	认出	.

他用一种我几乎认不出的笔迹，用命令的语气给我写了信。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

As	I	entered	the	abode	of	the	friend	so	suddenly	metamorphosed	to	a
作为	我	进入	这	住所	的	这	朋友	所以	突然	变态	到	一个

['ʃivəriŋ] ['gɑːrgɔɪl] ,

shivering	gargoyle	,
瑟瑟发抖	石像鬼	,

当我走进那位朋友的住所时，他突然变成了一个瑟瑟发抖的石像鬼。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [siːmd] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

I	became	infected	with	the	terror	which	seemed	stalking	in	all	the	shadows	.
我	成为	已感染	和	这	恐怖	哪个	似乎	跟踪	在	全部	这	阴影	.

我被那种似乎潜伏在所有阴影中的恐惧所感染。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [ɪkˈsprest] [ten] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [siːmd] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

The	words	and	beliefs	expressed	ten	weeks	before	seemed	bodied	forth	in	the
这	字	和	信仰	表达	十	周	前	似乎	有形的	前进	在	这

['dɑːrknəs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

darkness	beyond	the	small	circle	of	candle	light	,
黑暗	超过	这	小的	圆圈	的	蜡烛	光	,

十周前表达的言辞和信念，似乎在烛光之外的黑暗中具象化了出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['ɔːltərd] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] .

and	I	sickened	at	the	hollow	,	altered	voice	of	my	host	.
和	我	恶心	在	这	空洞的	,	已修改	嗓音	的	我的	主持人	.

我听到主人空洞、怪异的声音，感到恶心。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] ,

I	wished	the	servants	were	about	,
我	希望	这	仆人	是	关于	,

我希望仆人们在附近。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [left] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] .

and	did	not	like	it	when	he	said	they	had	all	left	three	days	previously	.
和	做过	不是	喜欢	它	什么时候	他	说	他们	有	全部	左边	三	天	之前	.

当他说他们三天前就都离开了时，她很不高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [oʊld] ['gregəri] , [æt; ət] [liːst] ,

It	seemed	strange	that	old	Gregory	,	at	least	,
它	似乎	奇怪的	那	老的	格雷戈里	,	在	至少	,

至少老格雷戈里，这似乎很奇怪.....

[ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [æz; əz] [traɪd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

should	desert	his	master	without	telling	as	tried	a	friend	as	I	.	It	was
应该	沙漠	他的	掌握	没有	讲述	作为	尝试	一个	朋友	作为	我	.	它	曾是

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['tɪlɪŋˌhæst] ['æftər] [aɪ]

he	who	had	given	me	all	the	information	I	had	of	Tillinghast	after	I
他	WHO	有	给定	我	全部	这	信息	我	有	的	蒂林哈斯特	后	我

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ɪn] [reɪdʒ] .

was	repulsed	in	rage	.
曾是	反感	在	愤怒	.

他应该像我这样的朋友一样，一声不吭地背叛他的主人。在我怒不可遏地被赶走之后，是他把所有关于蒂林哈斯特的信息都告诉了我。

[jet] [aɪ] [suːn] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] [fɪrz] [tuː; tə] [maɪ] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Yet	I	soon	subordinated	all	my	fears	to	my	growing	curiosity	and	fascination	.
然而	我	很快	从属的	全部	我的	恐惧	到	我的	生长	好奇心	和	魅力	.

然而，我很快就将所有恐惧都让位于日益增长的好奇心和着迷。

[dʒʌst] [wʌt] ['krɔfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] [naʊ] [wɪʃt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] ,

Just	what	Crawford	Tillinghast	now	wished	of	me	I	could	only	guess	,
只是	什么	克劳福德	蒂林哈斯特	现在	希望	的	我	我	可以	仅有的	猜测	,

我只能猜测克劳福德·蒂林哈斯特现在希望我做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [stuː'pendəs] ['siːkrət] [ɔːr] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] , [aɪ] [kʊd; kəd]

but	that	he	had	some	stupendous	secret	or	discovery	to	impart	,	I	could
但	那	他	有	一些	惊人的	秘密	或者	发现	到	传授	,	我	可以

[nɑːt] [daʊt] .

not	doubt	.
不是	怀疑	.

但我相信他一定有一些惊人的秘密或发现要告诉我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [prəu'testid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ;

Before	I	had	protested	at	his	unnatural	pryings	into	the	unthinkable	;
前	我	有	抗议	在	他的	不自然	窥探	进入	这	不可思议	;

在我抗议他这种不合常理的窥探不可想象之事之前；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [ʃerd]

now	that	he	had	evidently	succeeded	to	some	degree	I	almost	shared
现在	那	他	有	显然	成功了	到	一些	程度	我	几乎	共享

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

his	spirit	,
他的	精神	,

既然他显然已经取得了一定程度的成功，我几乎也认同了他的精神。

['terəb(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'pɪrd] .

terrible	though	the	cost	of	victory	appeared	.
糟糕的	尽管	这	成本	的	胜利	出现	.

尽管胜利的代价似乎十分惨重。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['kænd(ə)l] [ɪn]

Up	through	the	dark	emptiness	of	the	house	I	followed	the	bobbing	candle	in
向上	通过	这	黑暗的	空虚	的	这	房子	我	随后	这	上下摆动	蜡烛	在

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] ['pærədi] [ʌv; əv] [mæn] .

the	hand	of	this	shaking	parody	of	man	.
这	手	的	这	摇晃	戏仿	的	男人	.

我沿着房子里黑暗空旷的角落，循着这个颤抖的、滑稽可笑的人手中摇曳的蜡烛向上走去。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

The	electricity	seemed	to	be	turned	off	,
这	电	似乎	到	是	转向	离开	,

似乎停电了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [maɪ] [gaɪd] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ri:z(ə)n] .

and	when	I	asked	my	guide	he	said	it	was	for	a	definite	reason	.
和	什么时候	我	问	我的	指导	他	说	它	曾是	为了	一个	定	原因	.

当我问导游时，他说这是有明确原因的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] . . . .

"	It	would	be	too	much	.	.	.	.
"	它	会	是	也	很多	.	.	.	.

"那太过分了……"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['mʌtər] .

I	would	not	dare	,	"	he	continued	to	mutter	.
我	会	不是	敢	,	"	他	持续	到	低声	.

"我不敢，"他继续低声说道。

[aɪ] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [nu:] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] ,

I	especially	noted	his	new	habit	of	muttering	,
我	尤其	著名的	他的	新的	习惯	的	喃喃自语	,

我尤其注意到他最近养成了喃喃自语的习惯，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm'self] .

for	it	was	not	like	him	to	talk	to	himself	.
为了	它	曾是	不是	喜欢	他	到	讲话	到	他自己	.

他从来不会自言自语。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [dɪ'testəbl] [ɪ'lektrɪkl]

We	entered	the	laboratory	in	the	attic	,	and	I	observed	that	detestable	electrical
我们	进入	这	实验室	在	这	阁楼	,	和	我	观察到	那	可恨	电气

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

我们进入了阁楼里的实验室，我看到了那台令人厌恶的电机，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['sɪnɪstər] ['vaɪələt][ˌlu:mɪ'nɑ:səti] .

glowing	with	a	sickly	,	sinister	violet	luminosity	.
发光	和	一个	病弱的	,	险恶	紫色	亮度	.

散发着病态的、阴森的紫色光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['kemɪk(ə)l] ['bætəri] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

It	was	connected	with	a	powerful	chemical	battery	,	but	seemed	to	be
它	曾是	连接	和	一个	强大的	化学	电池	,	但	似乎	到	是

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['kɜ:rənt] ;

receiving	no	current	;
接收	不	当前的	;

它与一个大功率化学电池相连，但似乎没有电流通过；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ɪn][ɪts][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [pɜ:d]

for	I	recalled	that	in	its	experimental	stage	it	had	sputtered	and	purred
为了	我	召回	那	在	它是	实验	阶段	它	有	溅射	和	咕噜咕噜

[wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

when	in	action	.
什么时候	在	行动	.

因为我记得，在实验阶段，它在运行时会发出断断续续的噗噗声和呼噜声。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] ['tɪlɪŋˌhæst] ['mʌmbld] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rmənənt] [gloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

In	reply	to	my	question	Tillinghast	mumbled	that	this	permanent	glow	was	not
在	回复	到	我的	问题	蒂林哈斯特	喃喃自语	那	这	永恒的	辉光	曾是	不是

[ɪ'lektrɪkl] [ɪn] ['eni] [sens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

electrical	in	any	sense	that	I	could	understand	.
电气	在	任何	感觉	那	我	可以	理解	.

蒂林哈斯特回答我的问题时咕哝道，这种持续的光芒在任何意义上都不是电的，至少我是理解不了的。

[hiː; hi] [naʊ] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] ,

He	**now**	**seated**	**me**	**near**	**the**	**machine**	**,**	**so**	**that**	**it**	**was**	**on**	**my**	**right**	**,**
他	现在	坐着	我	靠近	这	机器	,	所以	那	它	曾是	在	我的	正确的	,

他让我坐在机器旁边，机器就在我的右边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [glæs] [bʌlbz] .

and	**turned**	**a**	**switch**	**somewhere**	**below**	**the**	**crowning**	**cluster**	**of**	**glass**	**bulbs**	**.**
和	转向	一个	转变	某处	以下	这	加冕	簇	的	玻璃	灯泡	.

然后拨动了位于顶部玻璃灯泡簇下方某个位置的开关。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['spʌtərɪŋ] [bɪ'gæn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪn] ,

The	**usual**	**sputtering**	**began**	**,**	**turned**	**to**	**a**	**whine**	**,**
这	通常	溅射	开始	,	转向	到	一个	抱怨	,

起初是平常的噼啪声，后来变成了呜咽声。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊn] [soʊ] [sɔːft] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['saɪləns] .

and	**terminated**	**in**	**a**	**drone**	**so**	**soft**	**as**	**to**	**suggest**	**a**	**return**	**to**	**silence**	**.**
和	终止	在	一个	无人机	所以	柔软的	作为	到	建议	一个	返回	到	沉默	.

并以一声轻柔的嗡鸣结束，仿佛预示着回归寂静。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] [ɪn'kriːst] , [weɪnd] [ə'gen] , [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [peɪl] ,

Meanwhile	**the**	**luminosity**	**increased**	**,**	**waned**	**again**	**,**	**then**	**assumed**	**a**	**pale**	**,**
同时	这	亮度	增加	,	减弱	再次	,	然后	假定	一个	苍白	,

与此同时，亮度先是增加，然后再次减弱，最后变得黯淡无光。

[uː'treɪ] ['kʌlər] [ɔːr] [blend] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [pleɪs] [nɔːr] [dɪ'skraɪb] .

outre	**colour**	**or**	**blend**	**of**	**colours**	**which**	**I**	**could**	**neither**	**place**	**nor**	**describe**	**.**
外部	颜色	或者	混合	的	颜色	哪个	我	可以	两者都不	地方	也不	描述	.

一种我既无法辨认也无法描述的奇异颜色或颜色混合。

['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [maɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Tillinghast	**had**	**been**	**watching**	**me**	**,**	**and**	**noted**	**my**	**puzzled**	**expression**	**.**
蒂林哈斯特	有	到过	观看	我	,	和	著名的	我的	困惑	表达	.

蒂林哈斯特一直在观察我，并注意到我困惑的表情。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ɪz] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**that**	**is**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**that**	**is**	**ultra**	**-**	**violet**	**.**
"	做	你	知道	什么	那	是	?	"	他	低声说道	,	"	那	是	极端主义者	-	紫色	.

“你知道那是什么吗？”他低声说，“那是紫外线。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɑːdli] [æt; ət] [maɪ] [sər'praɪz] .

"	**He**	**chuckled**	**oddly**	**at**	**my**	**surprise**	**.**
"	他	轻笑	奇怪	在	我的	惊喜	.

他被我的惊讶逗笑了，发出了一声奇怪的轻笑。

" [juː; jʊ] [θɔːt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	**You**	**thought**	**ultra**	**-**	**violet**	**was**	**invisible**	**,**
"	你	想法	极端主义者	-	紫色	曾是	无形的	,

你以为紫外线是不可见的吗？

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [naʊ] .

and	**so**	**it**	**is**	**—**	**but**	**you**	**can**	**see**	**that**	**and**	**many**	**other**	**invisible**	**things**	**now**	**.**
和	所以	它	是	—	但	你	能	看	那	和	许多	其他	无形的	事物	现在	.

事实的确如此——但你现在可以看到这一点以及许多其他看不见的事物。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	**Listen**	**to**	**me**	**!**
"	听	到	我	!

“听我说！”

[ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sliːpɪŋ] ['sensɪz] [ɪn] [juː 'es] ;

The	waves	from	that	thing	are	waking	a	thousand	sleeping	senses	in	us	;
这	波浪	从	那	事物	是	醒来	一个	千	睡眠	感官	在	我们	;

那东西发出的波浪唤醒了我们体内沉睡的无数感官；

['sensɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] ['iːən] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

senses	which	we	inherit	from	aeons	of	evolution	from	the	state	of
感官	哪个	我们	继承	从	亿万年	的	进化	从	这	状态	的

[dɪ'tætʃt] [e'lektrɒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] [hjuː'mænəti] .

detached	electrons	to	the	state	of	organic	humanity	.
分离的	电子	到	这	状态	的	有机的	人类	.

我们从漫长的进化过程中继承而来的感官，从脱离物质的电子状态进化到有机的人类状态。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	seen	truth	,	and	I	intend	to	show	it	to	you	.
我	有	已见	真相	,	和	我	打算	到	展示	它	到	你	.

我已经看到了真相，我打算把它展示给你们。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ?

Do	you	wonder	how	it	will	seem	?
做	你	想知道	如何	它	将要	似乎	?

你是不是很好奇它会是什么样子?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [hɪr] ['tɪlɪŋˌhæst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l]

"	Here	Tillinghast	seated	himself	directly	opposite	me	,	blowing	out	his	candle
"	这里	蒂林哈斯特	坐着	他自己	直接地	对面的	我	,	吹	出去	他的	蜡烛

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['hɪdiəsli] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

and	staring	hideously	into	my	eyes	.
和	凝视	极其可怕	进入	我的	眼睛	.

“蒂林哈斯特就坐在我对面，吹灭蜡烛，恶狠狠地盯着我的眼睛。

" [jʊr; jər] [ɪg'zɪstɪŋ] [sens] - ['ɔrgənz] — [ɪrz] [fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] — [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Your	existing	sense	-	organs	—	ears	first	,	I	think	—	will	pick	up	many	of	the
"	你的	现存的	感觉	-	器官	—	耳朵	第一的	,	我	思考	—	将要	挑选	向上	许多	的	这

[im'preʃəns] ,

impressions	,
印象	,

“你现有的感官——我想首先是耳朵——会接收到很多信息，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] ['ɔrgənz] .

for	they	are	closely	connected	with	the	dormant	organs	.
为了	他们	是	密切	连接	和	这	休眠	器官	.

因为它们与休眠器官密切相关。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] .

Then	there	will	be	others	.
然后	那里	将要	是	其他的	.

然后还会有其他人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ'niːəl] [glænd] ?

You	have	heard	of	the	pineal	gland	?
你	有	听到	的	这	松果体	腺	?

你听说过松果体吗?

[aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ˌendoʊkrɪ'nɑːlədʒɪst] , ['feloʊ] - [duːp] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['pɑːrvənuː][ʌv; əv]

I	laugh	at	the	shallow	endocrinologist	,	fellow	-	dupe	and	fellow	-	parvenu	of
我	笑	在	这	浅的	内分泌学家	,	同伴	-	欺骗	和	同伴	-	暴发户	的

[ðə; ði] ['frɔɪdiən] .

the	Freudian	.
这	弗洛伊德	.

我嘲笑这位肤浅的内分泌学家，他不过是弗洛伊德学派的同路人，一个受骗的暴发户。

[ðæt] [glænd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sens] ['ɔːrgən][ʌv; əv] ['ɔrgənz] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

That	gland	is	the	great	sense	organ	of	organs	—	I	have	found	out	.
那	腺	是	这	伟大的	感觉	器官	的	器官	—	我	有	成立	出去	.

我发现，那个腺体是所有器官中最伟大的感觉器官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][trænz'mɪts]['vɪʒuəl] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

It	is	like	sight	in	the	end	,	and	transmits	visual	pictures	to	the	brain	.
它	是	喜欢	视线	在	这	结尾	,	和	传输	视觉的	图片	到	这	脑	.

它最终就像视觉一样，将视觉图像传递到大脑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	you	are	normal	,	that	is	the	way	you	ought	to	get	most	of	it	.	.	.	.
如果	你	是	普通的	,	那	是	这	方式	你	应该	到	得到	最多	的	它	.	.	.	.

如果你是正常人，那么你应该能通过这种方式获得大部分能量.....

[aɪ] [miːn] [get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] .

I	mean	get	most	of	the	evidence	from	beyond	.
我	意思是	得到	最多	的	这	证据	从	超过	.

我的意思是，大部分证据要从其他地方获取。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ætɪk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saʊθ] [wɔːl] ,

"	I	looked	about	the	immense	attic	room	with	the	sloping	south	wall	,
"	我	看起来	关于	这	巨大	阁楼	房间	和	这	倾斜的	南	墙	,

我环顾四周，这间巨大的阁楼房间有着倾斜的南墙。

['dɪmli] [lɪt][baɪ]['reɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] .

dimly	lit	by	rays	which	the	every	-	day	eye	cannot	see	.
依稀	点燃	经过	射线	哪个	这	每一个	-	天	眼睛	不能	看	.

被肉眼无法直接看到的微弱光线照亮。

[ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	far	corners	were	all	shadows	,
这	远的	角落	是	全部	阴影	,

远处的角落全是阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌʌnri'æləti] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

and	the	whole	place	took	on	a	hazy	unreality	which	obscured	its	nature	and
和	这	所有的	地方	采取	在	一个	朦胧	不真实	哪个	模糊不清	它是	自然	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd]['fæntæzəm] .

invited	the	imagination	to	symbolism	and	phantasm	.
受邀	这	想像力	到	象征意义	和	幻影	.

整个地方都笼罩在一种朦胧的虚幻之中，掩盖了它的本质，引人遐想，走向象征和幻想。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] ['tɪlɪŋˌhæst] [wʌz; wəz]['saɪlənt][aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm][væst]

During	the	interval	that	Tillinghast	was	silent	I	fancied	myself	in	some	vast
期间	这	间隔	那	蒂林哈斯特	曾是	沉默的	我	幻想	我	在	一些	广阔的

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] [gɔdz] ;

and	incredible	temple	of	long	-	dead	gods	;
和	极好的	寺庙	的	长的	-	死的	神	;

在蒂林哈斯特沉默的这段时间里，我幻想自己置身于一座巨大而不可思议的、供奉着早已逝去的诸神的庙宇之中；

[sʌm; səm] [veɪg] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [blæk] [stoʊn] ['kɑ:ləmz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

some	vague	edifice	of	innumerable	black	stone	columns	reaching	up	from	a
一些	模糊的	大厦	的	无数	黑色的	石头	列	到达	向上	从	一个

[flɔ:r] [ʌv; əv] [dæmp] [slæbz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [haɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

floor	of	damp	slabs	to	a	cloudy	height	beyond	the	range	of	my	vision	.
地面	的	潮湿	板	到	一个	多云	高度	超过	这	范围	的	我的	想象	.

一些模糊的建筑，由无数黑色石柱组成，从潮湿的石板地面向上延伸到我视线之外的云雾缭绕的高处。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ]

The	picture	was	very	vivid	for	a	while	,	but	gradually	gave	way	to	a
这	图片	曾是	非常	生动	为了	一个	尽管	,	但	逐步地	给予	方式	到	一个

[mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ;

more	horrible	conception	;
更多的	可怕	概念	;

画面起初非常生动，但逐渐演变成一种更加可怕的景象；

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌtər] , ['æbsəlu:t] ['sɑ:lətu:d] [ɪn] ['ɪnfɪnət] , ['saɪtləs] , ['saʊndləs] [speɪs] .

that	of	utter	,	absolute	solitude	in	infinite	,	sightless	,	soundless	space	.
那	的	说出	,	绝对	孤独	在	无限	,	失明	,	无声	空间	.

那是在无限的、看不见、听不到的空间中，完全的、绝对的孤独。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [vɔɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

There	seemed	to	be	a	void	,	and	nothing	more	,
那里	似乎	到	是	一个	空白	,	和	没有什么	更多的	,

似乎只有一片空白，别无其他。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɪp] ['pɑ:kɪt]

and	I	felt	a	childish	fear	which	prompted	me	to	draw	from	my	hip	pocket
和	我	毛毡	一个	幼稚	害怕	哪个	提示	我	到	画	从	我的	时髦的	口袋

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] ['æftər] [dɑ:rk] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn] [i:st]

the	revolver	I	always	carried	after	dark	since	the	night	I	was	held	up	in	East
这	左轮手枪	我	总是	携带	后	黑暗的	自从	这	夜晚	我	曾是	握住	向上	在	东方

['prɑ:vɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

我感到一种孩子般的恐惧，这促使我从臀部口袋里掏出我从东普罗维登斯被抢劫的那晚起，天黑以后就一直随身携带的左轮手枪。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:ðəməust] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] , [ðə; ði] [saʊnd] ['sɔ:ftli] [glaidid] ['ɪntu:]

Then	,	from	the	farthermost	regions	of	remoteness	,	the	sound	softly	glided	into
然后	,	从	这	最远	地区	的	偏远	,	这	声音	轻轻	滑翔	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

然后，从遥远的偏远地区，声音轻轻地飘了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [feɪnt] , ['sʌtəli] ['vaɪbrənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mju:zɪk(ə)l] ,

It	was	infinitely	faint	,	subtly	vibrant	,	and	unmistakably	musical	,
它	曾是	无限地	头晕的	,	微妙地	充满活力	,	和	毫无疑问	音乐	,

它微弱得不可思议，却又微妙地充满活力，而且无疑是音乐性的。

[bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['ɪmpækt] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]

but	held	a	quality	of	surpassing	wildness	which	made	its	impact	feel	like	a
但	握住	一个	质量	的	超越	野性	哪个	制成	它是	影响	感觉	喜欢	一个

['delɪkət] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] .

delicate	torture	of	my	whole	body	.
精美的	酷刑	的	我的	所有的	身体	.

但它却具有一种超乎寻常的野性，这种野性带来的冲击感觉就像是对我全身的一种微妙的折磨。

[aɪ] [felt] [sen'seiʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [wʌn] [fiːlz] [wen] [ˌæksɪ'dentəli] ['skrætʃɪŋ] [graʊnd] [glæs] .

I	felt	sensations	like	those	one	feels	when	accidentally	scratching	ground	glass	.
我	毛毡	感觉	喜欢	那些	一	感觉	什么时候	偶然	抓挠	地面	玻璃	.

我感觉到了那种像不小心划伤磨砂玻璃一样的感觉。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [dɪ'veləpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [drɑːft] ,

Simultaneously	there	developed	something	like	a	cold	draught	,
同时地	那里	发达	某物	喜欢	一个	寒冷的	草稿	,

与此同时，出现了一股类似冷风的现象。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [swept] [pæst] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] .

which	apparently	swept	past	me	from	the	direction	of	the	distant	sound	.
哪个	显然	扫荡	过去的	我	从	这	方向	的	这	遥远	声音	.

它似乎从远处声音传来的方向掠过我的身边。

[æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] ;

As	I	waited	breathlessly	I	perceived	that	both	sound	and	wind	were	increasing	;
作为	我	等待	气喘吁吁	我	感知	那	两个都	声音	和	风	是	增加	;

我屏住呼吸等待着，感觉声音和风力都在增强；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɑːd] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per]

the	effect	being	to	give	me	an	odd	notion	of	myself	as	tied	to	a	pair
这	影响	存在	到	给	我	一个	奇怪的	概念	的	我	作为	系	到	一个	一对

[ʌv; əv] [reɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

of	rails	in	the	path	of	a	gigantic	approaching	locomotive	.
的	铁轨	在	这	小路	的	一个	巨大	接近	机车	.

其结果是，我产生了一种奇怪的感觉，觉得自己被绑在两条铁轨上，挡在一辆巨大的火车驶来的路上。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['tɪlɪŋˌhæst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl]

I	began	to	speak	to	Tillinghast	,	and	as	I	did	so	all	the	unusual
我	开始	到	说话	到	蒂林哈斯特	,	和	作为	我	做过	所以	全部	这	异常

[im'preʃəns] [ə'brʌptli] ['vænɪʃt] .

impressions	abruptly	vanished	.
印象	突然	消失了	.

我开始和蒂林哈斯特交谈，随着谈话的进行，所有不寻常的印象都突然消失了。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [ə'pɑːrtmənt] .

I	saw	only	the	man	,	the	glowing	machine	,	and	the	dim	apartment	.
我	锯	仅有的	这	男人	,	这	发光	机器	,	和	这	暗淡	公寓	.

我只看到了那个人、那台发光的机器和那间昏暗的公寓。

['tɪlɪŋˌhæst] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [rɪ'pʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst]

Tillinghast	was	grinning	repulsively	at	the	revolver	which	I	had	almost
蒂林哈斯特	曾是	咧嘴笑	令人厌恶地	在	这	左轮手枪	哪个	我	有	几乎

[ʌn'kɑːnʃəsli] [drɔːn] ,

unconsciously	drawn	,
不知不觉	绘制	,

蒂林哈斯特对着我几乎是无意识地拔出的左轮手枪露出了令人作呕的笑容。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz]

but	from	his	expression	I	was	sure	he	had	seen	and	heard	as
但	从	他的	表达	我	曾是	当然	他	有	已见	和	听到	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ,

much	as	I	,
很多	作为	我	,

但从他的表情来看，我确信他和我一样，也看到了、听到了那么多。

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

if	not	a	great	deal	more	.
如果	不是	一个	伟大的	交易	更多的	.

甚至可能更多。

[aɪ] ['wɪspəd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['kwaɪət]
I **whispered** **what** **I** **had** **experienced** **and** **he** **bade** **me** **remain** **as** **quiet**
我 低声说道 什么 我 有 经验丰富的 和 他 巴德 我 保持 作为 安静的
[ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **receptive** **as** **possible** **.**
和 接受 作为 可能的 .

我低声说了我的经历，他嘱咐我尽量保持安静，认真倾听。

" [dəunt] [muːv] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ,
" Don't move , " he cautioned ,
" 不 移动 , " 他 警告 ,

“别动，”他告诫道。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['reɪz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] .
" for in these rays we are able to be seen as well as to see .
" 为了 在 这些 射线 我们 是 有能力的 到 是 已见 作为 出色地 作为 到 看 .

“因为在这些光线中，我们既能被看见，也能看见别人。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
I told you the servants left , but I didn't tell you how .
我 讲述 你 这 仆人 左边 , 但 我 没有 告诉 你 如何 .

我告诉过你仆人们离开了，但我没告诉你他们是怎么离开的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪk] - ['wɪtɪd] ['haʊskiːpər] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər]
It was that thick - witted housekeeper — she turned on the lights downstairs after
它 曾是 那 厚的 - 机智的 管家 — 她 转向 在 这 灯 楼下 后
[aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ,
I had warned her not to ,
我 有 警告 她 不是 到 ,

都是那个笨蛋管家的错——我明明警告过她不要开楼下的灯，她还是开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [pɪkt] [ʌp] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .
and the wires picked up sympathetic vibrations .
和 这 电线 挑选 向上 交感神经 振动 .

电线接收到了共振信号。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] — [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [spaɪt]
It must have been frightful — I could hear the screams up here in spite
它 必须 有 到过 可怕 — 我 可以 听到 这 尖叫 向上 这里 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
of all I was seeing and hearing from another direction ,
的 全部 我 曾是 看到 和 听力 从 其他 方向 ,

那一定很可怕——尽管我身处另一个方向，被周围的一切所干扰，但我还是能听到楼上的尖叫声。

[ænd; ənd]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑðər] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['empti] [hiːps] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'raʊnd]
and later it was rather awful to find those empty heaps of clothes around
和 之后 它 曾是 相当 可怕 到 寻找 那些 空的 堆积如山 的 衣服 大约
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

后来发现房子周围堆满了空荡荡的衣服，真是令人难过。

['mɪsɪz] . ['ʌpˌdaɪkz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [swɪtʃ] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ]
Mrs . Updike's clothes were close to the front hall switch — that's how I know
太太 . 厄普代克的 衣服 是 关闭 到 这 正面 大厅 转变 — 那就是 如何 我 知道
[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
she did it .
她 做过 它 .

厄普代克太太的衣服就在前厅开关附近——我就是这样知道是她干的。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	**got**	**them**	**all**	**.**
它	得到	他们	全部	.

他们全都被抓住了。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [muːv] [wɪə(r)] [ˈferli] [seɪf] .

But	**so**	**long**	**as**	**we**	**don't**	**move**	**we're**	**fairly**	**safe**	**.**
但	所以	长的	作为	我们	不	移动	是	相当	安全的	.

但只要我们不搬家，我们就相当安全。

[rɪˈmembər] [wɪə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈhelpləs]

Remember	**we're**	**dealing**	**with**	**a**	**hideous**	**world**	**in**	**which**	**we**	**are**	**practically**	**helpless**
记住	是	处理	和	一个	可怕	世界	在	哪个	我们	是	几乎	无助

. . . .

: : : :

. . . .

记住，我们身处一个可怕的世界，我们几乎无能为力……

[kiːp] [stɪl] !

Keep	**still**	**!**
保持	仍然	!

别动！

" [ðə; ðɪ][kəmˈbaɪnd] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈbrʌpt] [kəˈmænd] [geɪv]

"	**The**	**combined**	**shock**	**of**	**the**	**revelation**	**and**	**of**	**the**	**abrupt**	**command**	**gave**
"	这	合并	震惊	的	这	启示	和	的	这	突然	命令	给予

[ˌem ˈiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pəˈræləsɪs] ,

me	**a**	**kind**	**of**	**paralysis**	**,**
我	一个	种类	的	麻痹	,

“得知真相和接到突如其来的命令所带来的双重打击，让我几乎不知所措。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈterər] [maɪ][maɪnd] [əˈgen] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [imˈpreʃəns] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

and	**in**	**my**	**terror**	**my**	**mind**	**again**	**opened**	**to**	**the**	**impressions**	**coming**	**from**
和	在	我的	恐怖	我的	头脑	再次	打开	到	这	印象	未来	从

[wʌt] [ˈtɪlɪŋˌhæst] [kɔːld] " [bɪˈjɑːnd] .

what	**Tillinghast**	**called**	**"**	**beyond**	**.**
什么	蒂林哈斯特	称为	"	超过	.

在我的恐惧中，我的思想再次向蒂林哈斯特所说的“彼岸”的印象敞开。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːzd] [ˈpɪktʃərz]

"	**I**	**was**	**now**	**in**	**a**	**vortex**	**of**	**sound**	**and**	**motion**	**,**	**with**	**confused**	**pictures**
"	我	曾是	现在	在	一个	涡流	的	声音	和	运动	,	和	使困惑	图片

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .

before	**my**	**eyes**	**.**
前	我的	眼睛	.

“我当时身处声音和动作的漩涡之中，眼前浮现出混乱的画面。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blɜːrd] [ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	**saw**	**the**	**blurred**	**outlines**	**of**	**the**	**room**	**,**
我	锯	这	模糊	概述	的	这	房间	,

我看到了房间模糊的轮廓，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ]

but	**from**	**some**	**point**	**in**	**space**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**pouring**	**a**	**seething**
但	从	一些	观点	在	空间	那里	似乎	到	是	浇注	一个	沸腾

[ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] [ʃeɪps] [ɔːr] [klaʊdz] ,

column	**of**	**unrecognizable**	**shapes**	**or**	**clouds**	**,**
柱子	的	无法辨认	形状	或者	云	,

但似乎从太空的某个地方倾泻而下，形成一股翻腾的、形状不明的云状物或气流。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ru:f] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

penetrating	**the**	**solid**	**roof**	**at**	**a**	**point**	**ahead**	**and**	**to**	**the**	**right**	**of**	**me**	**.**
渗透	这	坚硬的	屋顶	在	一个	观点	前方	和	到	这	正确的	的	我	.

在我前方偏右的位置，穿透了坚固的屋顶。

[ðen] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ə'gen] ,

Then	**I**	**glimpsed**	**the**	**temple**	**-**	**like**	**effect**	**again**	**,**
然后	我	瞥见	这	寺庙	-	喜欢	影响	再次	,

然后我又一次瞥见了那种类似寺庙的效果，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [piləs] [ri:tʃt] [ʌp]['ɪntu:][æn; ən] ['eriəl] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ,

but	**this**	**time**	**the**	**pillars**	**reached**	**up**	**into**	**an**	**aerial**	**ocean**	**of**	**light**	**,**
但	这	时间	这	柱子	达到	向上	进入	一个	天线	海洋	的	光	,

但这一次，这些光柱直插云霄，仿佛延伸到一片空中的光之海洋。

[wɪtʃ] [sent] [daʊn] [wʌn] ['blaɪndɪŋ] [bi:m] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['kɑ:ləm] [aɪ][hæd; həd]

which	**sent**	**down**	**one**	**blinding**	**beam**	**along**	**the**	**path**	**of**	**the**	**cloudy**	**column**	**I**	**had**
哪个	发送	向下	一	失明	光束	沿着	这	小路	的	这	多云	柱子	我	有

[si:n] [bɪ'fɔ:r] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

它沿着我之前看到的云柱路径射下一道刺目的光束。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

After	**that**	**the**	**scene**	**was**	**almost**	**wholly**	**kaleidoscopic**	**,**	**and**	**in**	**the**	**jumble**	**of**
后	那	这	场景	曾是	几乎	完全	万花筒般的	,	和	在	这	杂乱	的

[saɪts] , [saʊndz] ,

sights	**,**	**sounds**	**,**
景点	,	声音	,

此后，景象几乎完全变成了万花筒般的景象，在各种杂乱的视觉和听觉刺激中，

[ænd; ənd][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sens] - [im'preʃəns] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ɔ:r][ɪn]

and	**unidentified**	**sense**	**-**	**impressions**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**was**	**about**	**to**	**dissolve**	**or**	**in**
和	身份不明	感觉	-	印象	我	毛毡	那	我	曾是	关于	到	溶解	或者	在

[sʌm; səm] [wei] [lu:z] [ðə; ði]['sɑ:lɪd][fɔ:rm] .

some	**way**	**lose**	**the**	**solid**	**form**	**.**
一些	方式	失去	这	坚硬的	形式	.

以及一些无法辨认的感觉印象，我感觉自己即将溶解或以某种方式失去固体形态。

[wʌn] ['defɪnət] [flæʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] .

One	**definite**	**flash**	**I**	**shall**	**always**	**remember**	**.**
一	定	闪光	我	将	总是	记住	.

一个我永远不会忘记的瞬间。

[aɪ] [si:md] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [naɪt] [skaɪ] [fɪld]

I	**seemed**	**for**	**an**	**instant**	**to**	**behold**	**a**	**patch**	**of**	**strange**	**night**	**sky**	**filled**
我	似乎	为了	一个	立即的	到	看哪	一个	修补	的	奇怪的	夜晚	天空	已填

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

with	**shining**	**,**
和	灼灼	,

我仿佛在那一瞬间看到了一片奇异的夜空，上面闪烁着光芒。

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [sfiəz] ,

revolving	**spheres**	**,**
旋转	球体	,

旋转球体，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ɔːr]

and	as	it	receded	I	saw	that	the	glowing	suns	formed	a	constellation	or
和	作为	它	消退	我	锯	那	这	发光	太阳	形成	一个	星座	或者

['gæləksi][ʌv; əv] ['setld] [ʃeɪp] ;

galaxy	of	settled	shape	;
星系	的	定居	形状	;

随着太阳的退去，我看到那些发光的太阳组成了一个形状稳定的星座或星系；

[ðɪs] [ʃeɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['krɔfəd] ['tɪlɪŋˌhæst] .

this	shape	being	the	distorted	face	of	Crawford	Tillinghast	.
这	形状	存在	这	扭曲	脸	的	克劳福德	蒂林哈斯特	.

这个形状是克劳福德·蒂林哈斯特扭曲的脸。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [felt] [hjuːdʒ] ['ænɪmeɪt] [θɪŋz] ['brʌʃɪŋ] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

At	another	time	I	felt	huge	animate	things	brushing	past	me	and	occasionally
在	其他	时间	我	毛毡	巨大的	动画	事物	刷牙	过去的	我	和	偶尔

['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['drɪftɪŋ] [θruː] [maɪ] [sə'poʊzɪdli] ['sɑːlɪd]['bɑːdi] ,

walking	or	drifting	through	my	supposedly	solid	body	,
步行	或者	漂流	通过	我的	据说	坚硬的	身体	,

还有一次，我感觉有巨大的有生命的东西从我身边掠过，偶尔还会穿过我本应坚实的身体行走或漂浮。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['tɪlɪŋˌhæst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] [treɪnd]

and	thought	I	saw	Tillinghast	look	at	them	as	though	his	better	trained
和	想法	我	锯	蒂林哈斯特	看	在	他们	作为	尽管	他的	更好的	受过训练

['sensɪz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['vɪʒuəli] .

senses	could	catch	them	visually	.
感官	可以	抓住	他们	视觉上	.

我仿佛看到蒂林哈斯特看着他们，好像他训练有素的感官能够用视觉捕捉到他们似的。

[aɪ] [riˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] ,

I	recalled	what	he	had	said	of	the	pineal	gland	,
我	召回	什么	他	有	说	的	这	松果体	腺	,

我回想起他之前谈到松果体时说过的话，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpretər'nætʃrəl] [aɪ] .

and	wondered	what	he	saw	with	this	preternatural	eye	.
和	想知道	什么	他	锯	和	这	超自然	眼睛	.

他不禁好奇，自己这双超凡的眼睛究竟看到了什么。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][maɪ'self] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːg'mentɪd] [saɪt] .

Suddenly	I	myself	became	possessed	of	a	kind	of	augmented	sight	.
突然	我	我	成为	拥有	的	一个	种类	的	增强	视线	.

突然间，我自己也拥有了一种增强的视力。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['keɪɑːs][ə'roʊz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ,

Over	and	above	the	luminous	and	shadowy	chaos	arose	a	picture	which	,
超过	和	多于	这	发光的	和	阴暗的	混乱	出现	一个	图片	哪个	,

[ðoʊ] [veɪg] ,

though	vague	,
尽管	模糊的	,

在光影交错的混沌之上，浮现出一幅虽然模糊不清的画面，

[held] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] .

held	the	elements	of	consistency	and	permanence	.
握住	这	元素	的	一致性	和	永久性	.

它具备一致性和持久性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] ,

It	was	indeed	somewhat	familiar	,
它	曾是	的确	有些	熟悉的	,

确实有点眼熟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][pɑːrt][wʌz; wəz][ˌsuːpərɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [tə'restriəl] [siːn] [mʌtʃ]

for	the	unusual	part	was	superimposed	upon	the	usual	terrestrial	scene	much
为了	这	异常	部分	曾是	叠加	之上	这	通常	陆地	场景	很多

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪnəmə] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

as	a	cinema	view	may	be	thrown	upon	the	painted	curtain	of	a	theater	.
作为	一个	电影	看法	可能	是	抛掷	之上	这	绘	窗帘	的	一个	剧院	.

不寻常的部分被叠加在通常的地面景象上，就像电影画面被投射到剧院的彩绘幕布上一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ætɪk] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [fɔːrm][ʌv; əv]

I	saw	the	attic	laboratory	,	the	electrical	machine	,	and	the	unsightly	form	of
我	锯	这	阁楼	实验室	,	这	电气	机器	,	和	这	难看的	形式	的

['tɪlɪŋˌhæst] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ;

Tillinghast	opposite	me	;
蒂林哈斯特	对面的	我	;

我看到了阁楼实验室、电机，以及对面那丑陋的蒂林哈斯特的身影；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][nɑːt][wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]

but	of	all	the	space	unoccupied	by	familiar	objects	not	one	particle	was
但	的	全部	这	空间	空置	经过	熟悉的	对象	不是	一	粒子	曾是

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

但是，在所有未被熟悉物体占据的空间中，没有一个粒子是空的。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃeɪps] [bəuθ][ə'laɪv][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌdɪsə'reɪ] ,

Indescribable	shapes	both	alive	and	otherwise	were	mixed	in	disgusting	disarray	,
无法形容	形状	两个都	活	和	否则	是	混合	在	令人作呕	混乱	,

各种难以描述的物体，有的活着，有的则不是，混杂在一起，一片令人作呕的混乱。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə] ['evri] [noʊn] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['eɪliən] , [ˌʌn'noʊn] ['entətiz]

and	close	to	every	known	thing	were	whole	worlds	of	alien	,	unknown	entities
和	关闭	到	每一个	已知	事物	是	所有的	世界	的	外星人	,	未知	实体

.

:
.

在已知的一切事物附近，都存在着整个由外星、未知实体构成的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [θɪŋz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]

It	likewise	seemed	that	all	the	known	things	entered	into	the	composition	of	other
它	同样地	似乎	那	全部	这	已知	事物	进入	进入	这	作品	的	其他

[ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] ,

unknown	things	,
未知	事物	,

同样，所有已知的事物似乎都参与构成了其他未知的事物。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]['ɪŋki] ,

Foremost	among	the	living	objects	were	inky	,
首先	之中	这	活的	对象	是	墨色	,

在所有生物中，墨汁最为重要。

[dʒɛliːɪʃ] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wɪtʃ] [f'læbɪli] ['kwivəd] [ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm]

jellyish	monstrosities	which	flabbily	quivered	in	harmony	with	the	vibrations	from
果冻状的	怪物	哪个	软弱无力	颤抖	在	和谐	和	这	振动	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

像果冻一样的怪物，随着机器的震动而松弛地颤抖着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] ['loʊðsəm] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ]['hɔːrər] [ðæt] [ðeɪ]
They **were** **present** **in** **loathsome** **profusion** **,** **and** **I** **saw** **to** **my** **horror** **that** **they**
他们 是 展示 在 令人厌恶的 丰富 , 和 我 锯 到 我的 恐怖 那 他们
['oʊvər] - [læpt] ;
over **-** **lapped** **;**
超过 - 圈速 ;

它们数量多得令人作呕，而且令我惊恐的是，我发现它们还相互重叠；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['semi]['fluːɪd][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
that **they** **were** **semi** **fluid** **and** **capable** **of** **passing** **through** **one** **another** **and**
那 他们 是 半 体液 和 有能力的 的 通过 通过 一 其他 和
[θruː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['sɑːlədz] .
through **what** **we** **know** **as** **solids** **.**
通过 什么 我们 知道 作为 固体 .

它们呈半流体状，能够相互穿过，也能穿过我们所知的固体。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['nevər] [stɪl] , [bʌt; bət] [siːmd] ['evər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
These **things** **were** **never** **still** **,** **but** **seemed** **ever** **floating** **about** **with** **some**
这些 事物 是 绝不 仍然 , 但 似乎 曾经 漂浮的 关于 和 一些
[mə'lɪgnənt] ['pɜːrpəs] .
malignant **purpose** **.**
恶性 目的 .

这些东西从来不会静止不动，而是似乎总是带着某种恶意四处飘荡。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Sometimes **they** **appeared** **to** **devour** **one** **another** **,**
有时 他们 出现 到 吞食 一 其他 ,

有时它们似乎在互相吞噬，

[ðə; ði] [ə'tækər] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ɪts]['vɪktɪm][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]
the **attacker** **launching** **itself** **at** **its** **victim** **and** **instantaneously** **obliterating** **the**
这 攻击者 发射 本身 在 它是 受害者 和 瞬间 彻底摧毁 这
['lætər] [frʌm; frəm] [saɪt] .
latter **from** **sight** **.**
后者 从 视线 .

攻击者猛扑向受害者，瞬间将其从视线中抹去。

['ʃʌdə'rɪŋli] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd][ə'blitəreitid][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrvənt] ,
Shudderingly **I** **felt** **that** **I** **knew** **what** **had** **obliterated** **the** **unfortunate** **servants** **,**
颤抖着 我 毛毡 那 我 知道 什么 有 彻底摧毁 这 不幸 仆人 ,

我不禁打了个寒颤，感觉自己知道是什么夺走了那些不幸仆人的性命。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skluːd][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][stroʊv][tuː; tə] [əb'zɜːrv]
and **could** **not** **exclude** **the** **things** **from** **my** **mind** **as** **I** **strove** **to** **observe**
和 可以 不是 排除 这 事物 从 我的 头脑 作为 我 努力 到 观察
['ʌðər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [ðæt] [laɪz] [ˌʌn'siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
other **properties** **of** **the** **newly** **visible** **world** **that** **lies** **unseen** **around** **us** **.**
其他 特性 的 这 新 可见的 世界 那 谎言 看不见 大约 我们 .

当我努力观察我们周围那些看不见的、新近显现的世界的其他特性时，我无法将这些事物从我的脑海中排除出去。

[bʌt; bət] ['tɪlɪŋˌhæst] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
But **Tillinghast** **had** **been** **watching** **me** **,** **and** **was** **speaking** **.**
但 蒂林哈斯特 有 到过 观看 我 , 和 曾是 请讲 .

但蒂林哈斯特一直在看着我，并且正在说话。

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
" **You** **see** **them** **?**
" 你 看 他们 ?

你看到他们了吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

You	see	them	?
你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [flɑːp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] [ˈevri]

You	see	the	things	that	float	and	flop	about	you	and	through	you	every
你	看	这	事物	那	漂浮	和	失败	关于	你	和	通过	你	每一个

[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ?

moment	of	your	life	?
片刻	的	你的	生活	?

你有没有注意到生活中每时每刻都在你周围、穿过你身体的那些漂浮物和物体?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [fɔːrm] [wʌt] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ?

You	see	the	creatures	that	form	what	men	call	the	pure	air	and	the	blue	sky	?
你	看	这	生物	那	形式	什么	男人	称呼	这	纯的	空气	和	这	蓝色的	天空	?

你看到构成人类所说的纯净空气和蓝天的那些生物了吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriər] ;

Have	I	not	succeeded	in	breaking	down	the	barrier	;
有	我	不是	成功了	在	打破	向下	这	障碍	;

难道我没有成功打破这道障碍吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wɜːrld] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [men] [hæv; həv] [siːn] ?

have	I	not	shown	you	worlds	that	no	other	living	men	have	seen	?
有	我	不是	所示	你	世界	那	不	其他	活的	男人	有	已见	?

难道我没有向你们展示过其他活着的人从未见过的世界吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [skriːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkeɪɑːs] ,

"	I	heard	his	scream	through	the	horrible	chaos	,
"	我	听到	他的	尖叫	通过	这	可怕	混乱	,

“我在可怕的混乱中听到了他的尖叫声。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] [feɪs] [θrʌst] [soʊ] [əˈfensɪvli] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

and	looked	at	the	wild	face	thrust	so	offensively	close	to	mine	.
和	看起来	在	这	荒野	脸	推力	所以	进攻	关闭	到	矿	.

我看着那张凶神恶煞的脸，它如此咄咄逼人地靠近我的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pɪts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

His	eyes	were	pits	of	flame	,
他的	眼睛	是	坑	的	火焰	,

他的眼睛如同燃烧的深渊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈheɪtrɪd] .

and	they	glared	at	me	with	what	I	now	saw	was	overwhelming	hatred	.
和	他们	怒目而视	在	我	和	什么	我	现在	锯	曾是	压倒	仇恨	.

他们怒视着我，我这才明白，那眼神里充满了难以抑制的仇恨。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [drəʊnd] [diˈtestəbli] .

The	machine	droned	detestably	.
这	机器	无人机	令人厌恶地	.

机器发出令人厌恶的嗡嗡声。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ˈflaʊndərɪŋ] [θɪŋz] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ?

"	You	think	those	floundering	things	wiped	out	the	servants	?
"	你	思考	那些	挣扎	事物	擦拭	出去	这	仆人	?

你认为那些笨拙的东西会把仆人们全部消灭吗?

[fuːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrmləs] !

Fool	,	they	are	harmless	!
傻子	,	他们	是	无害	!

傻瓜，它们无害!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

But	the	servants	are	gone	,	aren't	they	?
但	这	仆人	是	已消失	,	不是	他们	?

但是仆人们都走了，不是吗?

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] ;

You	tried	to	stop	me	;
你	尝试	到	停止	我	;

你试图阻止我;

[juː; jʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ;

you	discouraged	me	when	I	needed	every	drop	of	encouragement	I	could	get	;
你	灰心	我	什么时候	我	需要	每一个	降低	的	鼓励	我	可以	得到	;

在我最需要鼓励的时候，你却让我灰心丧气;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [truːθ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !

you	were	afraid	of	the	cosmic	truth	,	you	damned	coward	,	but	now	I've	got	you	!
你	是	害怕的	的	这	宇宙	真相	,	你	该死的	懦夫	,	但	现在	我已经	得到	你	!

你这个该死的懦夫，你害怕宇宙的真相，但现在我抓住你了!

[wʌt] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

What	swept	up	the	servants	?
什么	扫荡	向上	这	仆人	?

是什么卷走了仆人们?

[wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [skriːm] [soʊ][laʊd] ? . . .

What	made	them	scream	so	loud	?	.	.	.
什么	制成	他们	尖叫	所以	大声	?	.	.	.

是什么让他们发出如此凄厉的尖叫?

[dəunt] [noʊ] , [eɪ] !

Don't	know	,	eh	!
不	知道	,	嗯	!

不知道啊!

[juːl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] .

You'll	know	soon	enough	.
你会	知道	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][seɪ] — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][taɪm][ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] .

Look	at	me	—	listen	to	what	I	say	—	do	you	suppose	there	are	really	any	such	things	as	time	and	magnitude	.
看	在	我	—	听	到	什么	我	说	—	做	你	认为	那里	是	真的	任何	这样的	事物	作为	时间	和	震级	.

看着我——听听我说的话——你认为时间、规模这些概念真的存在吗?

[duː][juː; jʊ]['fænsi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][fɔːrm][ɔːr] ['mætər] .

Do	you	fancy	there	are	such	things	as	form	or	matter	.
做	你	想要	那里	是	这样的	事物	作为	形式	或者	事情	.

你认为世间存在形式或物质吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [depθs] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][breɪn] [kɑːnt] ['pɪktʃər] .

I	tell	you	,	I	have	struck	depths	that	your	little	brain	can't	picture	.
我	告诉	你	,	我	有	击	深度	那	你的	小的	脑	不能	图片	.

我告诉你，我所经历的深度，是你那小小的脑袋无法想象的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] ['diːmənz] [frʌm; frəm]

I	have	seen	beyond	the	bounds	of	infinity	and	drawn	down	demons	from
我	有	已见	超过	这	界限	的	无穷大	和	绘制	向下	恶魔	从

[ðə; ði][stɑːrz] . . . .

the	stars	.	.	.	.
这	明星	.	.	.	.

我已窥见无限的边界，并将星空中的恶魔召唤而来.....

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːnist] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [straɪd] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrld] [tuː; tə] [soʊ] [deθ]

I	have	harnessed	the	shadows	that	stride	from	world	to	world	to	sow	death
我	有	已掌握	这	阴影	那	步幅	从	世界	到	世界	到	母猪	死亡

[ænd; ənd] ['mædnəs] . . . .

and	madness	.	.	.	.
和	疯狂	.	.	.	.

我驾驭了穿梭于各个世界的阴影，播撒死亡与疯狂.....

[speɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Space	belongs	to	me	,	do	you	hear	?
空间	属于	到	我	,	做	你	听到	?

太空是我的，你听到了吗?

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'vaʊər] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] — [bʌt; bət] [aɪ]

Things	are	hunting	me	now	—	the	things	that	devour	and	dissolve	—	but	I
事物	是	打猎	我	现在	—	这	事物	那	吞食	和	溶解	—	但	我

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

know	how	to	elude	them	.
知道	如何	到	躲避	他们	.

现在有些东西在追捕我——那些吞噬和消融的东西——但我知道如何躲避它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] . . . .

It	is	you	they	will	get	,	as	they	got	the	servants	.	.	.	.
它	是	你	他们	将要	得到	,	作为	他们	得到	这	仆人	.	.	.	.

他们会像抓走仆人一样抓走你.....

['stɜːrɪŋ] , [dɪr] [sɜːr] ?

Stirring	,	dear	sir	?
搅拌	,	亲爱的	先生	?

先生，您好吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [muːv] ,

I	told	you	it	was	dangerous	to	move	,
我	讲述	你	它	曾是	危险的	到	移动	,

我告诉过你搬家很危险，

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] — [seɪvd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː]

I	have	saved	you	so	far	by	telling	you	to	keep	still	—	saved	you	to	see
我	有	已保存	你	所以	远的	经过	讲述	你	到	保持	仍然	—	已保存	你	到	看

[mɔːr] [saɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

more	sights	and	to	listen	to	me	.
更多的	景点	和	到	听	到	我	.

我之前一直劝你保持安静，这样你才能看到更多风景，也能听我的话，这才是真正拯救了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	you	had	moved	,	they	would	have	been	at	you	long	ago	.
如果	你	有	已搬	,	他们	会	有	到过	在	你	长的	前	.

如果你搬家了，他们早就来找你了。

[dəunt] ['wɜːri] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

Don't	worry	,	they	won't	hurt	you	.
不	担心	,	他们	惯于	伤害	你	.

别担心，他们不会伤害你。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz]

They	didn't	hurt	the	servants	—	it	was	the	seeing	that	made	the	poor	devils
他们	没有	伤害	这	仆人	—	它	曾是	这	看到	那	制成	这	贫穷的	魔鬼

[skriːm] [soʊ] .

scream	so	.
尖叫	所以	.

他们没有伤害仆人——是看到这一幕才让这些可怜的家伙发出如此凄厉的惨叫。

[maɪ][pets][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [esˈθetɪk] ['stændərdz]

My	pets	are	not	pretty	,	for	they	come	out	of	places	where	aesthetic	standards
我的	宠物	是	不是	漂亮的	,	为了	他们	来	出去	的	地方	在哪里	审美的	标准

[ɑːr; ər] — ['veri] ['dɪfrənt] .

are	—	very	different	.
是	—	非常	不同的	.

我的宠物并不漂亮，因为它们来自审美标准截然不同的地方。

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz][kwaɪt] ['peɪnləs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Disintegration	is	quite	painless	,	I	assure	you	—	but	I	want	you	to	see	them	.
解体	是	相当	无痛	,	我	保证	你	—	但	我	想	你	到	看	他们	.

我向你保证，瓦解的过程完全无痛——但我希望你亲眼看看。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] .

I	almost	saw	them	,	but	I	knew	how	to	stop	.
我	几乎	锯	他们	,	但	我	知道	如何	到	停止	.

我差点就看到了他们，但我知道如何阻止他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kjʊriəs] ?

You	are	not	curious	?
你	是	不是	好奇的	?

你一点都不好奇吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ]['saɪəntɪst] .

I	always	knew	you	were	no	scientist	.
我	总是	知道	你	是	不	科学家	.

我一直都知道你不是科学家。

['tremblɪŋ] , [eɪ] .

Trembling	,	eh	.
发抖	,	嗯	.

颤抖啊。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

Trembling	with	anxiety	to	see	the	ultimate	things	I	have	discovered	.
发抖	和	焦虑	到	看	这	最终的	事物	我	有	发现	.

我激动得浑身颤抖，迫不及待地想要看到我发现的终极事物。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] , [ðen] ?

Why	don't	you	move	,	then	?
为什么	不	你	移动	,	然后	?

那你为什么不搬家呢?

['taɪərd] ?

Tired	?
疲劳的	?

疲劳的?

[wel] , [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . . . .

Well	,	don't	worry	,	my	friend	,	for	they	are	coming	.	.	.	.
出色地	,	不	担心	,	我的	朋友	,	为了	他们	是	未来	.	.	.	.

别担心，我的朋友，他们马上就来.....

[lʊk] , [lʊk] , [kɜːrs] [juː; jʊ] , [lʊk] . . .
Look , look , curse you , look . . .
看 , 看 , 诅咒 你 , 看 . . .

瞧瞧，瞧瞧，该死的，瞧瞧……

[its] [dʒʌst]['oʊvər][jʊr; jər] [left] ['ʃoʊldər] . . . .
it's just over your left shoulder . . . .
它是 只是 超过 你的 左边 肩膀 . . . .

就在你左肩上方……

" [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪz] ['veri] [briːf] ,
" What remains to be told is very brief ,
" 什么 遗迹 到 是 讲述 是 非常 简短的 ,

"剩下的内容非常简短，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] .
and may be familiar to you from the newspaper accounts .
和 可能 是 熟悉的 到 你 从 这 报纸 账户 .

你可能从报纸报道中听说过他们。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tɪlɪŋˌhæst] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] —
The police heard a shot in the old Tillinghast house and found us there —
这 警察 听到 一个 射击 在 这 老的 蒂林哈斯特 房子 和 成立 我们 那里 —
['tɪlɪŋˌhæst] [ded] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Tillinghast dead and me unconscious .
蒂林哈斯特 死的 和 我 无意识 .

警察听到蒂林哈斯特老房子里传来一声枪响，发现我们在那里——蒂林哈斯特死了，我昏迷不醒。

[ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][ɪn]
They arrested me because the revolver was in my hand , but released me in
他们 被捕 我 因为 这 左轮手枪 曾是 在 我的 手 , 但 发布 我 在
[θriː] ['aʊərz] ,
three hours ,
三 小时 ,

他们逮捕我是因为我手里拿着左轮手枪，但三个小时后就把我释放了。

['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æpəpleksi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɪlɪŋˌhæst] [ænd; ənd] [sɔː]
after they found that it was apoplexy which had finished Tillinghast and saw
后 他们 成立 那 它 曾是 中风 哪个 有 完成的 蒂林哈斯特 和 锯
[ðæt] [maɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] ['hoʊpləsli]
that my shot had been directed at the noxious machine which now lay hopelessly
那 我的 射击 有 到过 指导 在 这 有害的 机器 哪个 现在 躺 绝望地
['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [flɔːr] .
shattered on the laboratory floor .
破碎 在 这 实验室 地面 .

他们发现导致蒂林哈斯特死亡的是中风，并且看到我开枪的目标是那台可怕的机器，而那台机器现在已经彻底破碎，无可救药地躺在实验室的地板上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
I did not tell very much of what I had seen ,
我 做过 不是 告诉 非常 很多 的 什么 我 有 已见 ,

我没有详细讲述我所看到的景象。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['kɔːrənər] [wʊd] [biː; bi]['skeptɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['aʊtlaɪn]
for I feared the coroner would be skeptical ; but from the evasive outline
为了 我 害怕 这 验尸官 会 是 怀疑论者 ; 但 从 这 回避 大纲
[aɪ][dɪd] [gɪv] ,
I did give ,
我 做过 给 ,

因为我担心验尸官会心存疑虑；但从我含糊其辞的描述来看，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]

the	doctor	told	me	that	I	had	undoubtedly	been	hypnotised	by	the	vindictive
这	医生	讲述	我	那	我	有	无疑	到过	被催眠	经过	这	报复心强的

[ænd; ənd][ˌhɑ:mɪ'saɪdl]['mædmən] .

and	homicidal	madman	.
和	杀人犯	狂人	.

医生告诉我，我无疑是被那个心怀怨恨、嗜杀成性的疯子催眠了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dɑ:ktər] .

I	wish	I	could	believe	that	doctor	.
我	希望	我	可以	相信	那	医生	.

我真希望我能相信那位医生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help][maɪ] ['ʃeɪki] [nə:vs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk]

It	would	help	my	shaky	nerves	if	I	could	dismiss	what	I	now	have	to	think
它	会	帮助	我的	摇晃	神经	如果	我	可以	解雇	什么	我	现在	有	到	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

of	the	air	and	the	sky	about	and	above	me	.
的	这	空气	和	这	天空	关于	和	多于	我	.

如果我能抛开现在脑海中关于周围和头顶的空气和天空的想法，我的紧张情绪就会有所缓解。

[aɪ]['nevər] [fi:l] [ə'loʊn][ɔ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	never	feel	alone	or	comfortable	,
我	绝不	感觉	独自的	或者	舒服的	,

我从不感到孤独或自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sens] [ʌv; əv][pər'su:t] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['tʃɪlɪŋli] [ɑ:n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ]

and	a	hideous	sense	of	pursuit	sometimes	comes	chillingly	on	me	when	I
和	一个	可怕	感觉	的	追逐	有时	来	令人不寒而栗	在	我	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] ['wɪri] .

am	weary	.
是	厌倦	.

当我疲惫不堪时，一种可怕的追逐感有时会不寒而栗地袭来。

[wʌt] [prɪ'vents, pri:'vents][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] [ðɪs] [wʌn]['sɪmp(ə)l][fækt] — [ðæt]

What	prevents	me	from	believing	the	doctor	is	this	one	simple	fact	—	that
什么	阻止	我	从	相信	这	医生	是	这	一	简单的	事实	—	那

[ðə; ði] [pə'li:s] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvənt] [hu:m] [ðeɪ] [seɪ] ['krɔfəd]

the	police	never	found	the	bodies	of	those	servants	whom	they	say	Crawford
这	警察	绝不	成立	这	身体	的	那些	仆人	谁	他们	说	克劳福德

['tɪlɪŋˌhæst] ['mə:dəd] .

Tillinghast	murdered	.
蒂林哈斯特	被谋杀	.

让我无法相信这位医生的原因很简单——警方从未找到他们所说的克劳福德·蒂林哈斯特谋杀的那些仆人的尸体。

[wɪrd] ['wɪspərɪŋ]

WEIRD	WHISPERINGS
诡异的	耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwɑ:ts] & ['waɪsɪndʒɚ]

by	Schwartz	&	Weisinger
经过	施瓦茨	&	魏辛格

施瓦茨和魏辛格

['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn] [daɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! . . .

Otis	Adelbert	Kline	died	from	an	operation	two	years	ago	!	.	.	.
奥蒂斯	阿德尔伯特	克莱恩	死亡	从	一个	手术	二	年	前	!	.	.	.

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩两年前因手术去世了！

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dɑ:ktɝz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . . . .

That	is	,	the	doctors	declared	that	he	was	dead	.	.	.	.
那	是	,	这	医生	声明	那	他	曾是	死的	.	.	.	.

也就是说，医生宣布他已经死亡……

['fɔ:rtʃənətli] , [æn; ən] [ə'drenəlɪn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . . . .

Fortunately	,	an	adrenalin	injection	saved	him	.	.	.	.
幸运的是	,	一个	肾上腺素	注射	已保存	他	.	.	.	.

幸好，注射肾上腺素救了他一命……

['si:ˌbɛri] ['kwɪnz] [nekst][dʒu:lz][di:]['græn,dɪn] [ˌnɑ:vl'et] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['ɪnsest] [bɪ'twi:n]

Seabury	Quinn's	next	Jules	de	Grandin	novelette	will	attempt	to	justify	incest	between
西伯里	奎因的	下一个	朱尔斯	德	格兰丁	小说	将要	试图	到	证明合法	乱伦	之间

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] . . . .

brother	and	sister	.	.	.	.
兄弟	和	姐姐	.	.	.	.

西伯里·奎因的下一部朱尔斯·德·格兰丁系列中篇小说将试图为兄妹乱伦辩护……

['kwɪn] , [hu:] [gets] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] -

Quinn	,	who	gets	most	of	his	plots	while	shaving	,	is	also	working	on	a	book	-
奎因	,	WHO	获得	最多	的	他的	图表	尽管	剃须	,	是	还	在职的	在	一个	书	-

[leŋkθ; leŋθ]['nɑ:v(ə)l] ,

length	novel	,
长度	小说	,

奎因的大部分故事情节都是在刮胡子时构思的，他目前正在创作一部长篇小说。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɔ:st][wɜ:rld] [ə'fer] " . . . .

"	a	sort	of	lost	world	affair	"	.	.	.	.
"	一个	种类	的	丢失的	世界	事务	"	.	.	.	.

“一种失落世界的情愫”……

[wen] [ə; eɪ] . ['merɪt] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] " ['θɜ:rsti] [bleɪdz] " [baɪ]['klaɪn][ænd; ənd][praɪs] , [hi:; hi] [sed] ,

When	A	.	Merritt	finished	reading	"	Thirsty	Blades	"	by	Kline	and	Price	,	he	said	,
什么时候	一个	.	梅里特	完成的	阅读	"	渴	刀片	"	经过	克莱恩	和	价格	,	他	说	,

A·梅里特读完克莱恩和普莱斯的《渴血之刃》后说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['stɔ:ri] " . . . .

"	I	wish	I	had	written	that	story	"	.	.	.	.
"	我	希望	我	有	书面	那	故事	"	.	.	.	.

“我真希望那个故事是我写的。”

[ten] ['stɔ:ri] [bʊk] ['edɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['sti:vən] ['kilər] , [wʌns] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɔ:l] [wɪrd] ['ɪʃu:] . . . .

Ten	Story	Book	edited	by	Harry	Stephen	Keeler	,	once	put	out	an	all	weird	issue	.	.	.
十	故事	书	编辑	经过	哈里	史蒂芬	基勒	,	一次	放	出去	一个	全部	诡异的	问题	.	.	.

由哈里·斯蒂芬·基勒编辑的《十个故事书》曾经出版过一期非常怪异的特刊……

['rɑ:bərt][i:] . ['haʊərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌz] ['bɑ:ksɪŋ] [jɑ:nz] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] ['stɔ:riz] .

Robert	E	.	Howard	occasionally	does	boxing	yarns	for	Sport	Stories	.
罗伯特	E	.	霍华德	偶尔	做	拳击	纱线	为了	运动	故事	.

罗伯特·E·霍华德偶尔会为《体育故事》撰写拳击故事。

['fɑ:rnswɝθ] [raɪt] [sez] [ðə; ði][best] ['stɔ:riz] ['hi:z] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər] ([nɑ:t][ɪn]

Farnsworth	Wright	says	the	best	stories	he's	printed	in	Weird	Tales	are	(	not	in
法恩斯沃斯	赖特	说道	这	最好的	故事	他是	打印	在	诡异的	故事	是	(	不是	在

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ['lɪstɪd]) :

the	order	listed	)	:
这	命令	列出	)	:

法恩斯沃思·赖特说，他在《怪异故事》杂志上发表的最佳故事是（排名不分先后）：

" [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ˌkəːdi'staːn] " [baɪ][praɪs] , " [ðə; ði] ['fæntəm] ['fɑːrmhaʊs] " [baɪ] ['kwɪn] ,

"	The	Stranger	from	Kurdistan	"	by	Price	,	"	The	Phantom	Farmhouse	"	by	Quinn	,
"	这	陌生人	从	库尔德斯坦	"	经过	价格	,	"	这	幻影	农家	"	经过	奎因	,

" [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] " [baɪ] ['lʌvˌkɹæft] ,

"	The	Outsider	"	by	Lovecraft	,
"	这	局外人	"	经过	洛夫克拉夫特	,

普莱斯的《来自库尔德斯坦的陌生人》、奎因的《幽灵农舍》、洛夫克拉夫特的《局外人》

" [ðə; ði] ['werwʊlf] [ʌv; əv] - " [baɪ] ['mʌn] , " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kɪŋdəm] " [baɪ] ['haʊərd] , " [ðə; ði]

"	The	Werewolf	of	Ponkert	"	by	Munn	,	"	The	Shadow	Kingdom	"	by	Howard	,	"	The
"	这	狼人	的	-	"	经过	蒙恩	,	"	这	阴影	王国	"	经过	霍华德	,	"	这

[kə'næl] " [baɪ] ['wɜ˞ːrəl] ,

Canal	"	by	Worrell	,
运河	"	经过	沃雷尔	,

《庞克特的狼人》（作者：蒙恩）、《影子王国》（作者：霍华德）、《运河》（作者：沃雷尔）

" [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [træmps] [ðə; ði] [wɜːrld] " [baɪ] ['əuin] . . . .

"	The	Wind	that	Tramps	the	World	"	by	Owen	.	.	.	.
"	这	风	那	流浪汉	这	世界	"	经过	欧文	.	.	.	.

欧文的《席卷世界的风》.....

['iːlaɪ]['koʊltərz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['koʊltər] . . . .

Eli	Colter's	full	name	is	Elizabeth	Colter	.	.	.	.
伊莱	科尔特的	满的	姓名	是	伊丽莎白	科尔特	.	.	.	.

Eli Colter 的全名是 Elizabeth Colter.....

['vɪktər] [ruːˈsoʊz] [ɪz] ['vɪktər] ['ruːsəu] [ɪ'mænjuəl] . . . .

Victor	Rousseau's	is	Victor	Rousseau	Emanuel	.	.	.	.
胜利者	卢梭的	是	胜利者	卢梭	伊曼纽尔	.	.	.	.

维克多·卢梭是维克多·卢梭·伊曼纽尔.....

['mɜːrri] ['lɛnstərz] [ɪz] [wɪl] [fɪts'dʒerəld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . . . .

Murray	Leinster's	is	Will	Fitzgerald	Jenkins	.	.	.	.
默里	伦斯特的	是	将要	菲茨杰拉德	詹金斯	.	.	.	.

Murray Leinster 的扮演者是 Will Fitzgerald Jenkins.....

[rælf; reɪf] [mɪln] ['fɑːrliz] [ɪz]['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] ['hɔːr] . . . .

Ralph	Milne	Farley's	is	Roger	Sherman	Hoar	.	.	.	.
拉尔夫	米尔恩	法利	是	罗杰	谢尔曼	白霜	.	.	.	.

拉尔夫·米尔恩·法利的扮演者是罗杰·谢尔曼·霍尔.....

['fɑːrnswɝθ] [raɪt] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Farnsworth	Wright	has	had	several	stories	and	poems	published	under	the
法恩斯沃斯	赖特	有	有	一些	故事	和	诗歌	已发布	在下面	这

[nɑːm] - [diː] - [pluːm] [ʌv; əv]['frænsɪs][hɑːrd] . . . .

nom	-	de	-	plume	of	Francis	Hard	.	.	.	.
诺姆	-	德	-	羽	的	弗朗西斯	难的	.	.	.	.

法恩斯沃思·赖特曾以弗朗西斯·哈德的笔名发表过几篇故事和诗歌.....

['dezmənd] [hɔːl] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ,

Desmond	Hall	,	associate	editor	of	Astounding	Stories	,
德斯蒙德	大厅	,	联系	编辑	的	惊人	故事	,

《惊奇故事》副主编德斯蒙德·霍尔

[əd'mits] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['ʌndər][ə; eɪ] ['suːdənɪm] ,

admits	having	had	a	story	published	in	Weird	Tales	under	a	pseudonym	,
承认	拥有	有	一个	故事	已发布	在	诡异的	故事	在下面	一个	笔名	,

[bʌt; bət][wəʊnt][daɪ'vʌldʒ] [wɪtʃ] [wʌn] .

but	won't	divulge	which	one	.
但	惯于	泄露	哪个	一	.

他承认曾以笔名在《怪异故事》杂志上发表过一篇故事，但拒绝透露是哪个笔名。

" [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][fai] ['fɔŋ] , " [ə'nʌðər] [teɪl] [ʌv; əv][breɪn][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][baɪ]

"	The	Vengeance	of	Fi	Fong	,	"	another	tale	of	brain	transplantation	by
"	这	复仇	的	菲	方	,	"	其他	故事	的	脑	移植	经过

['bæsɪt] ['mɔ:rgən] ,

Bassett	Morgan	,
巴塞特	摩根	,

《菲·方的复仇》，巴塞特·摩根创作的另一个关于脑移植的故事。

[wɪl] [su:n] [ə'pɪr] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . . . .

will	soon	appear	in	Weird	Tales	.	.	.	.
将要	很快	出现	在	诡异的	故事	.	.	.	.

即将刊登在《怪异故事》杂志上.....

['ɔ:lsoʊ] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] " [oʊld] [sledʒ] " [baɪ] [pɔ:l] ['ə:nst][ænd; ənd] "

Also	scheduled	for	early	appearances	are	"	Old	Sledge	"	by	Paul	Ernst	and	"
还	已安排	为了	早期的	外貌	是	"	老的	雪橇	"	经过	保罗	恩斯特	和	"

[dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] " [baɪ]['frænsɪs] [flæg] . . . . ['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] [klaɪnz] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Distortion	out	of	Space	"	by	Francis	Flagg	.	.	.	.	Otis	Adelbert	Kline's	Weird	Tales
失真	出去	的	空间	"	经过	弗朗西斯	弗拉格	.	.	.	.	奥蒂斯	阿德尔伯特	克莱恩的	诡异的	故事

['stɔ:ri][ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ,

story	of	some	years	back	,
故事	的	一些	年	后退	,

保罗·恩斯特的《老雪橇》（Old Sledge）和弗朗西斯·弗拉格的《来自太空的扭曲》（Distortion out of Space）也将提前亮相.....奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩几年前发表在《怪异故事》（Weird Tales）上的故事，

" [ðə; ði][bɜ:rd]['pi:p(ə)l] , " [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['kʌvər]['kɑ:ntest] . . . .

"	The	Bird	People	,	"	was	based	on	the	Amazing	Stories	Cover	Contest	.	.	.	.
"	这	鸟	人们	,	"	曾是	基于	在	这	惊人的	故事	覆盖	竞赛	.	.	.	.

《鸟人》是根据《惊奇故事》封面设计大赛的作品改编的.....

[dʒæk] ['wiljəmsn] [roʊt] " [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] " ['æftər][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ]['edmənd]

Jack	Williamson	wrote	"	Born	of	the	Sun	"	after	an	argument	with	Edmond
杰克	威廉姆森	写道	"	出生	的	这	太阳	"	后	一个	争论	和	埃德蒙

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

杰克·威廉姆森在与埃德蒙·汉密尔顿发生争执后创作了《太阳之子》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][noʊ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

in	which	the	former	has	maintained	that	no	idea	was	too	impossible	to	make
在	哪个	这	以前的	有	维持	那	不	主意	曾是	也	不可能的	到	制作

[kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] . . . .

convincing	in	a	story	.	.	.	.
令人信服的	在	一个	故事	.	.	.	.

前者一直认为，没有哪个想法是不可能在故事中变得令人信服的.....

['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['bɜ:ks][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

Arthur	J	.	Burks	began	his	career	in	Weird	Tales	under	the	name	of	Estil
亚瑟	J	.	伯克斯	开始	他的	职业	在	诡异的	故事	在下面	这	姓名	的	-

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

Critchie	because	,
-	因为	,

亚瑟·J·伯克斯最初以埃斯蒂尔·克里奇的笔名在《怪异故事》杂志开始了他的职业生涯，因为：

[hi:; hi][ɪk'spleɪnz] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

he	explains	,	"	I	was	ashamed	of	being	associated	with	the	stigma	of	being
他	解释	,	"	我	曾是	羞愧	的	存在	联系	和	这	柱头	的	存在

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] " . . . .

known	as	a	writer	"	.	.	.	.
已知	作为	一个	作家	"	.	.	.	.

他解释说："我为被贴上'作家'的标签而感到羞耻....."

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['bɜːks] , [baɪ][jʊr; jər] [skraibz] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

An	interview	with	Burks	,	by	your	scribes	,	appeared	in	the	April	issue	of
一个	面试	和	伯克斯	，经过		你的	抄写员	，	出现	在	这	四月	问题	的

['ɔːθər] & [kəm'poʊzər] .

Author	&	Composer	.
作者	&	作曲家	.

你们的记者对伯克斯的采访刊登在四月份的《作家与作曲家》杂志上。

[iː] . ['hɔfmən] [praɪs][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] [wer] [hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv]

E	.	Hoffmann	Price	has	moved	to	Oklahoma	where	he	is	using	his	executive
E	.	霍夫曼	价格	有	已搬	到	俄克拉荷马州	在哪里	他	是	使用	他的	管理人员

[ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [æz; əz]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['bɪznəs] . . . .

ability	and	mechanical	skill	as	partner	in	a	garage	business	.	.	.	.
能力	和	机械的	技能	作为	伙伴	在	一个	车库	商业	.	.	.	.

E·霍夫曼·普莱斯已搬到俄克拉荷马州，在那里他利用自己的管理能力和机械技能，成为一家汽车修理厂的合伙人.....

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] - [fɔːrd] ['dʒʌgərnɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] ['vɪzɪt]['rɑːbərt]

He	will	soon	take	to	the	road	in	his	1928	Ford	Juggernaut	and	will	visit	Robert
他	将要	很快	拿	到	这	路	在	他的	-	福特	巨无霸	和	将要	访问	罗伯特

[iː] . ['haʊərd] [ɪn] [krɔːs] [pleɪnz] ,

E	.	Howard	in	Cross	Plains	,
E	.	霍华德	在	叉	平原	,

他很快将驾驶他的1928年福特Juggernaut汽车上路，并前往克罗斯普莱恩斯拜访罗伯特·E·霍华德。

['teksəs] , [ænd; ənd][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪn] ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] . . . .

Texas	,	and	Clark	Ashton	Smith	in	Auburn	,	California	.	.	.	.
德克萨斯州	,	和	克拉克	阿什顿	史密斯	在	奥本	,	加利福尼亚州	.	.	.	.

德克萨斯州，以及加利福尼亚州奥本市的克拉克·阿什顿·史密斯.....

['fɑːrnswɝθ] [raɪt] [wʌns] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [piːv] :

Farnsworth	Wright	once	gave	an	account	of	his	pet	peeve	:
法恩斯沃斯	赖特	一次	给予	一个	帐户	的	他的	宠物	忿怒	:

法恩斯沃思·赖特曾讲述过他最讨厌的事：

" [maɪ][pet] [piːv] [ɪz] ['stɔːriz] [ðæt] [get][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'lemə] [ænd; ənd]

"	My	pet	peeve	is	stories	that	get	the	character	in	a	very	interesting	dilemma	and
"	我的	宠物	忿怒	是	故事	那	得到	这	特点	在	一个	非常	有趣的	困境	和

[liːd] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

lead	the	reader	to	expect	an	ingenious	solution	of	the	story	only	to	have
带领	这	读者	到	预计	一个	巧妙	解决方案	的	这	故事	仅有的	到	有

[ðə; ði]['stɔːri][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

the	story	end	with	the	statement	,
这	故事	结尾	和	这	陈述	,

"我最讨厌的故事是，主人公陷入一个非常有趣的困境，让读者期待故事会有一个巧妙的解决方案，结果故事却以这样一句话结尾：

- [ðen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] . -

'	then	he	woke	up	and	found	it	was	a	dream	.	'
-	然后	他	觉醒	向上	和	成立	它	曾是	一个	梦	.	-

"然后他醒了过来，发现那只是一场梦。"

['riːdɝz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] ['ɔːfər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ]

Readers	have	a	right	to	expect	the	author	will	offer	an	interesting	denouement
读者	有	一个	正确的	到	预计	这	作者	将要	提供	一个	有趣的	结局

,

,

,

读者有权期待作者提供一个引人入胜的结局。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [sez] - ['eɪprəl] [fuːl] - .

but	instead	he	says	'	April	Fool	'	.
但	反而	他	说道	-	四月	傻子	-	.

但他却说“愚人节快乐”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks]

"	The	Little	Box
"	这	小的	盒子

小盒子

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — ['sɛvən]

Annals	of	the	Jinns	—	7
志	的	这	精灵	—	7

精灵编年史——7

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [kɔːld] [loʊθ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sɪti] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['semi] - ['sævɪdʒ] [noʊn]

On	the	planet	called	Loth	,	in	the	Seventh	City	,	there	lived	a	semi	-	savage	known
在	这	行星	称为	洛斯	,	在	这	第七	城市	,	那里	居住地	一个	半	-	野蛮的	已知

[æz; əz] - .

as	Hsuth	.
作为	-	.

在名为洛斯的星球上，在第七座城市里，住着一个名叫赫苏斯的半野蛮人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrləs] ['reidəz] [ʌv; əv] - ,

He	had	been	captured	in	his	youth	by	the	fearless	raiders	of	Phargo	,
他	有	到过	捕获	在	他的	青年	经过	这	无畏	袭击者	的	-	,

他年轻时曾被法尔戈无畏的劫掠者俘虏。

[bʌt; bət]['pɑːpjələr][dɪ'mænd]['leɪtər] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [wʌns] [fɔːrmd]

but	popular	demand	later	caused	the	release	of	all	the	beings	that	once	formed
但	受欢迎的	要求	之后	导致	这	发布	的	全部	这	生物	那	一次	形成

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] .

an	interesting	collection	of	the	larger	animals	.
一个	有趣的	收藏	的	这	更大的	动物	.

但后来由于公众的强烈要求，所有曾经构成一个有趣的大型动物收藏的生物都被释放了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

So	it	was	that	one	might	have	had	for	a	neighbor	anything	from
所以	它	曾是	那	一	可能	有	有	为了	一个	邻居	任何事物	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] ['pærət] - ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [aɪl] [ʌv; əv][hɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

one	of	the	reddish	parrot	-	people	from	the	far	-	away	isle	of	Hin	to	a
一	的	这	微红	鹦鹉	-	人们	从	这	远的	-	离开	小岛	的	欣	到	一个

[peɪl] [bluː] ['ɑːktəpʊs] - [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪd] [siː] - [bed][ʌv; əv] - .

pale	blue	octopus	-	thing	from	the	dried	sea	-	bed	of	Innia	.
苍白	蓝色的	章鱼	-	事物	从	这	干燥	海	-	床	的	-	.

因此，你的邻居可能是来自遥远的欣岛的红色鹦鹉人，也可能是来自因尼亚干涸海底的淡蓝色章鱼状生物。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['niːðər] ,

Hsuth	,	it	is	to	be	stated	,	was	neither	,
-	,	它	是	到	是	声明	,	曾是	两者都不	,

必须指出的是，赫苏斯两者都不是。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] [braʊn] [teɪld] [men][frʌm; frəm] [liːk] .

being	merely	one	of	the	common	-	place	brown	tailed	men	from	Leek	.
存在	仅仅	一	的	这	常见的	-	地方	棕色的	有尾巴的	男人	从	韭葱	.

只不过是利克镇众多普通棕尾人中的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst]['sævidʒiz] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

He	was	,	as	are	most	savages	,	very	inquisitive	,
他	曾是	,	作为	是	最多	野蛮人	,	非常	好奇	,

他像大多数野蛮人一样，非常好奇。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - - [zæt][wɜːrks] ([wer'ɪn] [wɜːr; wər]

and	one	day	after	returning	from	the	ridna	-	zat	works	(	wherein	were
和	一	天	后	返回	从	这	-	-	扎特	作品	(	其中	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [fɜːrst] [klæs] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][noʊz])

manufactured	first	class	ornaments	to	be	worn	in	the	nose	)
制造	第一的	班级	装饰品	到	是	磨损	在	这	鼻子	)

从里德纳扎特工厂（生产用于佩戴在鼻子上的顶级饰品）回来的第二天

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] — [ə; eɪ][bɑːks]

he	espied	a	small	black	box	in	the	window	of	a	money	-	lender	—	a	box
他	窥视	一个	小的	黑色的	盒子	在	这	窗户	的	一个	钱	-	贷款机构	—	一个	盒子

[huːz] ['kjʊriəs] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kloʊzd][lɪd] [brɔːt] [ʌp] ['meni] ['kwestʃənz] .

whose	curious	carvings	and	tightly	closed	lid	brought	up	many	questions	.
谁	好奇的	雕刻	和	紧紧	关闭	盖	带来	向上	许多	问题	.

他在放高利贷者的窗户上发现了一个小黑盒子——这个盒子奇特的雕刻和紧闭的盖子引起了许多疑问。

[wen] [ðə; ðɪ] ['diːlər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]

When	the	dealer	refused	to	open	it	for	him	his	curiosity	was
什么时候	这	经销商	拒绝	到	打开	它	为了	他	他的	好奇心	曾是

['dʌbli] [hwetid] ,

doubly	whetted	,
双倍	磨砺	,

当经销商拒绝为他打开时，他的好奇心更加强烈了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] (['æftər][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['hæglɪŋ]) [ˌðer'baɪ]

so	that	he	purchased	it	(	after	unavoidable	delay	and	expected	haggling	)	thereby
所以	那	他	购买	它	(	后	不可避免的	延迟	和	预期的	讨价还价	)	从而

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

parting	with	the	earnings	of	a	week	.
离别	和	这	收益	的	一个	星期	.

因此，他（在不可避免的延误和预料之中的讨价还价之后）买下了它，为此花费了他一周的收入。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][slɪp][pæst][ə; eɪ] [striːt] - [brɔːl]

Returning	home	with	his	prize	he	managed	to	slip	past	a	street	-	brawl
返回	家	和	他的	奖	他	管理	到	滑	过去的	一个	街道	-	争吵

[ænd; ənd][get][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ə; eɪ] [θriː] - ['taʊərd] [ə'fer] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪd]

and	get	inside	his	house	—	a	three	-	towered	affair	resembling	an	ill	-	fitted
和	得到	里面	他的	房子	—	一个	三	-	高耸	事务	类似	一个	患病的	-	适配

['leɪər] [keɪk] ,

layer	cake	,
层	蛋糕	,

他带着奖品回到家，设法避开了一场街头斗殴，进了自己的房子——那是一座三层楼高的建筑，看起来像一个不合身的千层蛋糕。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['stɔːri] ['biːɪŋ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] .

each	successive	story	being	smaller	than	the	one	upon	which	it	reposed	.
每个	连续	故事	存在	较小的	比	这	一	之上	哪个	它	安息	.

每一层都比它所依附的上一层要矮。

['boʊltɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][lɪd]['oʊpən] .

Bolting	the	door	he	then	tried	to	force	the	lid	open	.
螺栓连接	这	门	他	然后	尝试	到	力量	这	盖	打开	.

他锁上门后，试图强行打开盖子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riˈzentid] [ðɪs] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	**it**	**resented**	**this**	**move**	**on**	**his**	**part**	**,**	**and**	**showed**	**it**	**by**	**pinching**	**his**
但	它	怨恨	这	移动	在	他的	部分	,	和	显示	它	经过	捏	他的

['fɪŋgər]['vaɪələntli] .

finger	**violently**	**.**
手指	暴力	.

但它对他的这一举动感到不满，并用力掐了一下他的手指以示抗议。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .

This	**caused**	**him**	**to**	**fling**	**it**	**against**	**the**	**wall**	**.**
这	导致	他	到	一扔	它	反对	这	墙	.

这导致他把它摔到墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [fel] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ]

It	**came**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**dull**	**thud**	**and**	**the**	**top**	**fell**	**off**	**after**	**a**
它	来了	到	这	地面	和	一个	乏味的	砰的一声	和	这	顶部	跌倒	离开	后	一个

['moʊmənts]['saɪləns] .

moment's	**silence**	**.**
瞬间	沉默	.

它砰的一声掉在地上，片刻的沉默后，盖子掉了下来。

[ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

A	**squeaky**	**voice**	**issued**	**from**	**the**	**interior**	**.**
一个	吱吱作响	嗓音	发布	从	这	内部的	.

里面传来一阵尖细的声音。

" — [pres] [ðə; ði][kən'troʊl] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ]

"	**—**	**press**	**the**	**control**	**marked**	**A**	**and**	**the**	**machine**	**will**	**come**	**to**	**him**	**no**
"	—	按	这	控制	标记	一个	和	这	机器	将要	来	到	他	不

['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

matter	**where**	**it**	**is**	**.**
事情	在哪里	它	是	.

“——按下标有 A 的按钮，机器就会来到他身边，无论他在哪里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [θriː] [bɑːksɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [geɪn]

I	**am**	**making**	**three**	**boxes**	**similar**	**to**	**this**	**and**	**hope**	**that**	**someone**	**will**	**gain**
我	是	制作	三	盒子	相似的	到	这	和	希望	那	某人	将要	获得

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,

some	**benefit**	**,**
一些	益处	,

我正在制作三个类似的盒子，希望对某些人有所帮助。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] .

for	**I**	**haven't**	**.**
为了	我	还没有	.

因为我还没有。

['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][kən'troʊl] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Anyone	**finding**	**this**	**is**	**directed**	**to**	**press**	**the**	**control**	**marked**	**A**	**and**	**the**	**machine**
任何人	寻找	这	是	指导	到	按	这	控制	标记	一个	和	这	机器

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [iː] - [iː] - [iː] - ['iː] [jɑː]

will	**come**	**to**	**him**	**no**	**matter**	**where**	**it**	**is**	**iammakingthree**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**E**	**-**	**EEE**	**Yah**
将要	来	到	他	不	事情	在哪里	它	是	-	-	e	-	e	-	E	-	电子电气设备耶和华	

- !

psuhutthush	**!**
-	!

任何人找到这个，请按下标有 A 的控件，机器就会来到他身边，无论它在哪里 iammakingthree-eeE-EEE Yah psuhutthush!

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .

"	declared	the	little	box	.
"	声明	这	小的	盒子	.

“小盒子上写着。”

[æz; əz] - [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

As	Hsuth	did	not	understand	what	was	said	,
作为	-	做过	不是	理解	什么	曾是	说	,

由于赫苏斯没有听懂对方说的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

it	is	to	be	feared	the	directions	were	lost	upon	him	,
它	是	到	是	害怕	这	方向	是	丢失的	之上	他	,

恐怕他已经把方向搞混了。

[jet] [sʌm; səm]['di:mən] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [mɑ:rkt]

yet	some	demon	directed	his	finger	to	the	control	marked
然而	一些	恶魔	指导	他的	手指	到	这	控制	标记

然而，某个恶魔却将手指指向了那个控制标记。

[ə; eɪ] . [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [dʒæmd]

A	.	Perhaps	it	was	because	all	the	other	buttons	were	hopelessly	jammed
一个	.	也许	它	曾是	因为	全部	这	其他	按钮	是	绝望地	卡住

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	wood	.
进入	这	木头	.

A. 或许是因为其他所有纽扣都牢牢地卡在木头里了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

Nothing	happened	,
没有什么	发生	,

什么也没发生。

[ænd; ənd] - [dɪsə'pɔɪntɪdli] [θru:] [ðə; ði][bɑ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['lændɪd]

and	Hsuth	disappointedly	threw	the	box	through	the	window	where	it	landed
和	-	失望地	扔	这	盒子	通过	这	窗户	在哪里	它	登陆

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtɪzn] ,

upon	the	head	of	a	prominent	citizen	,
之上	这	头	的	一个	著名的	公民	,

许思失望地把盒子扔出窗外，盒子砸中了一位知名市民的头部。

['kɔ:zɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rði] [ʌn'woʊntɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

causing	that	worthy	unwonted	irritation	.
导致	那	值得	不寻常的	刺激	.

造成了那种意想不到的恼怒。

[ænd; ənd] - [fər'gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [kən'troʊl] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ,

And	Hsuth	forgot	about	the	box	and	the	fraudulent	control	marked	A	,
和	-	忘了	关于	这	盒子	和	这	欺诈	控制	标记	一个	,

而 Hsuth 忘记了那个盒子和标有 A 的欺诈性控制品，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['bætərɪŋ] ['si:sləsli] [æt; ət]

not	knowing	that	ten	million	miles	away	the	machine	was	battering	ceaselessly	at
不是	会心	那	十	百万	英里	离开	这	机器	曾是	殴打	不停地	在

[ɪts][bɑ:ndz] ,

its	bonds	,
它是	债券	,

他并不知道，远在千万英里之外，那台机器正在不停地冲击着自身的束缚。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'weitid] [kɔ:l] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kwaɪt]

striving	to	escape	and	answer	the	long	-	awaited	call	—	which	it	never	quite
努力	到	逃脱	和	回答	这	长的	-	等待中	称呼	—	哪个	它	绝不	相当

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:] .

managed	to	do	.
管理	到	做	.

它努力想要逃离并回应期盼已久的召唤——但它始终未能完全做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['gæðərd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [.ri:æni'meiʃən]

But	the	Leerians	gathered	round	with	frightened	eyes	to	watch	the	reanimation
但	这	-	聚集	圆形的	和	害怕	眼睛	到	手表	这	复活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɑ:n] [ðæt] [fɑ:r] ['kɑ:ntɪnənt] ,

of	the	god	of	the	forefathers	on	that	far	continent	,
的	这	上帝	的	这	祖先	在	那	远的	大陆	,

但利里安人惊恐地围拢过来，注视着远方大陆上祖先之神的复活。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ʌp] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]

and	offered	up	sacrifices	in	the	form	of	decrepit	inhabitants	and	those	who
和	提供	向上	牺牲	在	这	形式	的	衰老	居民	和	那些	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [daʊt] [ðer; ðər] ['deɪəti; 'di:əti] .

would	have	had	them	doubt	their	deity	.
会	有	有	他们	怀疑	他们的	神	.

他们献祭的对象是衰老的居民和那些让他们怀疑神灵的人。

[proʊz] [pæ'stelz]

PROSE	PASTELS
散文	粉彩

散文粉彩

[baɪ] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ˌhaɪpər'bɔ:riə]

The	Muse	of	Hyperborea
这	沉思	的	极北之地

极北之地的缪斯

[tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪz] [hɜ:r; hər] [wɑ:n] [ænd; ənd] ['mɔ:rt(ə)l] [feɪs] ,

Too	far	away	is	her	wan	and	mortal	face	,
也	远的	离开	是	她	万	和	凡人	脸	,

她那苍白而凡人的面容，离得太远了。

[ænd; ənd] [tu:] [rɪ'moʊt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['li:θ(ə)l] [brest] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [aɪz] [tu:; tə]

and	too	remote	are	the	snows	of	her	lethal	breast	,	for	mine	eyes	to
和	也	偏僻的	是	这	雪	的	她	致命	胸部	,	为了	矿	眼睛	到

[bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] ['evər] .

behold	them	ever	.
看哪	他们	曾经	.

她致命胸膛上的雪太过遥远，我的双眼永远无法看到。

[bʌt; bət] [æt; ət] [waɪlz] [hɜ:r; hər] ['wɪspər] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	at	whiles	her	whisper	comes	to	me	,
但	在	当	她	耳语	来	到	我	,

但偶尔，她的低语会传到我耳边。

[laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌn'ɜːrθli] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

like	a	chill	unearthly	wind	that	is	faint	from	traversing	the	gulfs	between	the
喜欢	一个	寒意	超凡脱俗的	风	那	是	头晕的	从	穿越	这	海湾	之间	这

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

就像一阵凛冽的、来自异世界的微弱寒风，它穿越了世界之间的鸿沟。

[ænd; ənd][hæz; həz] [floʊn] ['oʊvər] ['ʌltɪmət] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][aɪs] - [baʊnd] [dɪ'zɜːrts] .

and	has	flown	over	ultimate	horizons	of	ice	-	bound	deserts	.
和	有	飞行	超过	最终的	地平线	的	冰	-	边界	沙漠	.

并飞越了冰封沙漠的尽头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [bʌt; bət][hæv; həv]

And	she	speaks	to	me	in	a	tongue	I	have	never	heard	but	have
和	她	说话	到	我	在	一个	舌头	我	有	绝不	听到	但	有

['ɔːlweɪz] [noʊn] ;

always	known	;
总是	已知	;

她用一种我从未听过但一直熟悉的语言和我说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv] ['deθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪk'stætɪk]

and	she	tells	of	deathly	things	and	of	things	beautiful	beyond	the	ecstatic
和	她	讲述	的	致命的	事物	和	的	事物	美丽的	超过	这	欣喜若狂

[dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv] [lʌv] .

desires	of	love	.
欲望	的	爱	.

她讲述死亡的事物，也讲述超越爱情狂喜的美好事物。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

Her	speech	is	not	of	good	or	evil	,
她	演讲	是	不是	的	好的	或者	邪恶的	,

她的言语本身并无善恶之分。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] [kən'siːvd] [ɔːr] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [təːmaits] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

nor	of	anything	that	is	desired	or	conceived	or	believed	by	the	termites	of	earth	;
也不	的	任何事物	那	是	想要的	或者	构思	或者	相信	经过	这	白蚁	的	地球	;

也不是地球上的白蚁所渴望、所构想或所相信的任何东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [rəumz] ,

and	the	air	she	breathes	,	and	the	lands	wherein	she	roams	,
和	这	空气	她	呼吸	,	和	这	土地	其中	她	漫游	,

还有她呼吸的空气，以及她漫游的土地，

[wʊd] [blæst][laɪk][ðə; ði] ['ʌtər] [koʊld][ʌv; əv][saɪ'dɪriəl] [speɪs] ;

would	blast	like	the	utter	cold	of	sidereal	space	;
会	爆炸	喜欢	这	说出	寒冷的	的	恒星	空间	;

会像恒星空间的极度寒冷一样猛烈地冲击；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [blaɪnd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][men] [laɪk] [sʌnz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪs] ,

and	her	eyes	would	blind	the	vision	of	men	like	suns	;	and	her	kiss	,
和	她	眼睛	会	瞎的	这	想象	的	男人	喜欢	太阳	;	和	她	吻	,

她的眼睛如同太阳般耀眼，令男人目眩；她的吻，

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['wɪðər] [ænd; ənd] [sleɪ] [laɪk][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

if	one	should	ever	attain	it	,	would	wither	and	slay	like	the	kiss	of	lightning	.
如果	一	应该	曾经	达到	它	,	会	枯萎	和	杀戮	喜欢	这	吻	的	闪电	.

如果有人能够获得它，就会像闪电之吻一样迅速凋零并最终毁灭。

[bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][fɑːr] , [ɪn'friːkwənt] ['wɪspər] , [aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][væst] ['ɔːrɔːrəz] ,

But	,	hearing	her	far	,	infrequent	whisper	,	I	behold	a	vision	of	vast	auroras	,
但	,	听力	她	远的	,	不频繁	耳语	,	我	看哪	一个	想象	的	广阔的	极光	,

但是，听到她遥远而偶尔的低语，我仿佛看到了广袤的极光景象。

[ɑːn]['kɑːntənənts] [ðæt] [ɑːr; ər]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] ,
on continents that are wider than the world ,
在 各大洲 那 是 更广泛 比 这 世界 ,

在比地球还大的大陆上，

[ænd; ənd] ['siːz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kiːlz] .
and seas too great for the enterprise of human keels .
和 海域 也 伟大的 为了 这 企业 的 人类 龙骨 .

以及人类船只无法抵达的巨浪。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [aɪ] ['stæmər] [fɔːrθ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] : [ðoʊ] [nʌn]
And at times I stammer forth the strange tidings that she brings : though none
和 在 时代 我 结巴 前进 这 奇怪的 消息 那 她 带来 : 尽管 没有任何
[wɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
will welcome them ,
将要 欢迎 他们 ,

有时我会结结巴巴地念出她带来的奇怪消息：尽管没有人会欢迎它们，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːr]['lɪs(ə)n] .
and none will believe or listen .
和 没有任何 将要 相信 或者 听 .

没有人会相信，也没有人会听。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['jɪrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
And in some dawn of the desperate years , I shall go forth and follow
和 在 一些 黎明 的 这 绝望的 年 , 我 将 去 前进 和 跟随
[wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ,
where she calls ,
在哪里 她 呼叫 ,

在某个绝望岁月的黎明，我将启程，追随她的召唤。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] - [duːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [snoʊ] - [peɪl] ['distənsiz] , [tuː; tə]
to seek the high and beautific doom of her snow - pale distances , to
到 寻找 这 高的 和 - 厄运 的 她 雪 - 苍白 距离 , 到
['perɪʃ] [ə'mɪd][hɜːr; hər] - [hə'raɪz(ə)nz] .
perish amid her indesecrate horizons .
沦 之中 她 - 地平线 .

去追寻她雪白远方那高远而美丽的厄运，去在她未受亵渎的地平线上消亡。

[tel] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌtiː'ɛf'ɛf]
Tell your friends about TFF
告诉 你的 朋友们 关于 tff

把TFF推荐给你的朋友们

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːrt] [naɪn]
Part Nine
部分 九

第九部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑːpiraɪt] - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])
(copyright 1927 by W . Paul Cook)
(版权 - 经过 W . 保罗 厨师)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['gɑːθɪk]['roʊmæns]
The **Apex** **of** **Gothic** **Romance**
这 顶点 的 哥特 浪漫

哥特式浪漫的巅峰

['hɔːrər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'teɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [mə'lɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mæθjuː]
Horror **in** **literature** **attains** **a** **new** **malignity** **in** **the** **work** **of** **Matthew**
恐怖 在 文学 达到 一个 新的 恶毒 在 这 工作 的 马修
['gregəri] ['luːɪs] ,
Gregory **Lewis** **,**
格雷戈里 刘易斯 ,

马修·格雷戈里·刘易斯的作品使文学中的恐怖达到了一种新的邪恶程度。

(- - -) [huːz] ['nɑːv(ə)l] " [ðə; ði] [mʌŋk] " (-) [ə'tʃiːvd] ['mɑːrvələs] [ˌpɑːpju'lærəti]
(**1773** **-** **1818** **)** **whose** **novel** **"** **The** **Monk** **"** **(** **1795** **)** **achieved** **marvelous** **popularity**
(- - -) 谁 小说 " 这 僧 " (-) 已达成 奇妙 人气
[ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " [mʌŋk] " ['luːɪs] .
and **earned** **him** **the** **nickname** **of** **"** **Monk** **"** **Lewis** **.**
和 获得 他 这 昵称 的 " 僧 " 刘易斯 .

（1773-1818）他的小说《修道士》（1795）获得了巨大的成功，并为他赢得了"修道士"路易斯的绰号。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɔːθər] ,
This **young** **author** **,**
这 年轻的 作者 ,

这位年轻的作家，

['edʒukeɪtɪd][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][waɪld]['tjuːtə n] [lɔːr] [ˌʌn'noʊn]
educated **in** **Germany** **and** **saturated** **with** **a** **body** **of** **wild** **Teuton** **lore** **unknown**
受过教育 在 德国 和 饱和 和 一个 身体 的 荒野 条顿 知识 未知
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ,
to **Mrs** **.** **Radcliffe** **,**
到 太太 . 拉德克利夫 ,

他曾在德国接受教育，并深入了解了大量拉德克利夫夫人闻所未闻的日耳曼民间传说。

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['terər] [ɪn][fɔːrmz] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['predəsesər] [hæd; həd]['evər]
turned **to** **terror** **in** **forms** **more** **violent** **than** **his** **gentle** **predecessor** **had** **ever**
转向 到 恐怖 在 表格 更多的 暴力 比 他的 温和的 前任 有 曾经
[derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
dared **to** **think** **of** **,**
敢于 到 思考 的 ,

转而采取比他温和的前任所敢想象的更为残暴的恐怖手段，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['naɪtmer] [huːz] ['dʒen(ə)rəl]
and **produced** **as** **a** **result** **a** **masterpiece** **of** **active** **nightmare** **whose** **general**
和 生产 作为 一个 结果 一个 杰作 的 积极的 恶梦 谁 一般的
['gɑːθɪk][kæst][ɪz] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['guːlɪʃnəs] .
Gothic **cast** **is** **spiced** **with** **added** **stores** **of** **ghoulishness** **.**
哥特 投掷 是 加香料 和 额外 商店 的 恐怖 .

因此，它创作出了一部充满活力的噩梦杰作，其哥特式的整体风格又增添了许多恐怖元素。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mʌŋk] , [ˌæm'broʊsiːoʊ] ,
The **story** **is** **one** **of** **a** **Spanish** **monk** **,** **Ambrosio** **,**
这 故事 是 一 的 一个 西班牙语 僧 , 安布罗西奥 ,

这个故事讲述的是一位名叫安布罗西奥的西班牙僧侣的故事。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [praʊd]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['verɪ]['neɪdər][ʌv; əv]

who	from	a	state	of	over	-	proud	virtue	is	tempted	to	the	very	nadir	of
WHO	从	一个	状态	的	超过	-	自豪的	美德	是	受诱惑	到	这	非常	最低点	的

['iːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][mə'tɪldə] ;

evil	by	a	fiend	in	the	guise	of	the	maiden	Matilda	;
邪恶的	经过	一个	恶魔	在	这	伪装	的	这	少女	玛蒂尔达	;

他原本是一位品德高尚、骄傲自满的人，却被伪装成少女玛蒂尔达的恶魔诱惑，堕入了罪恶的深渊；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['faɪnəli] , [wen] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃnz] [hændz] ,

and	who	is	finally	,	when	awaiting	death	at	the	Inquisition's	hands	,
和	WHO	是	最后	,	什么时候	等待中	死亡	在	这	宗教裁判所的	双手	,

最终，当他等待着被宗教裁判所处死时，他究竟是谁?

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,

induced	to	purchase	escape	at	the	price	of	his	soul	from	the	devil	,
诱导	到	购买	逃脱	在	这	价格	的	他的	灵魂	从	这	魔鬼	,

被诱使以灵魂为代价从魔鬼手中换取逃脱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [diːmz] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

because	he	deems	both	body	and	soul	already	lost	.
因为	他	认为	两个都	身体	和	灵魂	已经	丢失的	.

因为他认为肉体和灵魂都已经丧失殆尽。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] [fiːnd] ['snætʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnlɪ] [pleɪs] ,

Forthwith	the	mocking	Fiend	snatches	him	to	a	lonely	place	,
立即	这	嘲讽	恶魔	抢夺	他	到	一个	孤独	地方	,

随即，那嘲弄人的恶魔将他掳到一处偏僻的地方。

[telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][veɪn] [sɪns] [bəuθ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns]

tells	him	he	has	sold	his	soul	in	vain	since	both	pardon	and	a	chance
讲述	他	他	有	卖	他的	灵魂	在	徒劳	自从	两个都	赦免	和	一个	机会

[fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['bɑːrgən] ,

for	salvation	were	approaching	at	the	moment	of	his	hideous	bargain	,
为了	救恩	是	接近	在	这	片刻	的	他的	可怕	便宜货	,

告诉他，他出卖灵魂是徒劳的，因为在他做出那可怕的交易时，赦免和救赎的机会都即将到来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ðɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [brɪ'treɪəl] [baɪ] [rɪ'bjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl]

and	completes	the	sardonic	betrayal	by	rebuking	him	for	his	unnatural
和	完成	这	讽刺的	背叛	经过	责备	他	为了	他的	不自然

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

然后，她以讽刺的口吻斥责他犯下了违背自然规律的罪行，完成了这种背叛。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [waɪlst] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [bɔːrn] [ɔːf] [fər'evər] [tuː; tə]

and	casting	his	body	down	a	precipice	whilst	his	soul	is	borne	off	forever	to
和	铸件	他的	身体	向下	一个	悬崖	而	他的	灵魂	是	出生	离开	永远	到

[pɜːr'dɪʃn] .

perdition	.
毁灭	.

他的肉体被抛下悬崖，而他的灵魂则永远坠入地狱。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	novel	contains	some	appalling	descriptions	such	as	the	incantation	in	the
这	小说	包含	一些	令人震惊	描述	这样的	作为	这	咒语	在	这

[vɔːlts] [brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['semәteri] ,

vaults	beneath	the	convent	cemetery	,
金库	下面	这	修道院	公墓	,

小说中包含一些令人震惊的描写，例如修道院墓地地下墓穴中的咒语。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]

the	burning	of	the	convent	,	and	the	final	end	of	the	wretched
这	燃烧	的	这	修道院	,	和	这	最终的	结尾	的	这	可怜

['æbət] .

abbot	.
方丈	.

修道院被焚毁，可怜的修道院长最终走向毁灭。

[ɪn][ðə; ði][sʌb] - [plɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][læs] [sɪstɝːnəz] [miːts] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	sub	-	plot	where	the	Marquis	de	las	Cisternas	meets	the	spectre	of	his
在	这	子	-	阴谋	在哪里	这	侯爵	德	最后	水箱	满足	这	幽灵	的	他的

['ɜːrɪŋ] ['æn,sestrəs] ,

erring	ancestress	,
犯错	祖先压力	,

在拉斯西斯特纳斯侯爵与他犯错的祖先的幽灵相遇的支线剧情中，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [nʌn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [ɪ'nɔːrməsli] ['poʊt(ə)nt][stroʊks] ,

The	Bleeding	Nun	,	there	are	many	enormously	potent	strokes	,
这	出血	尼姑	,	那里	是	许多	非常	强效	笔画	,

《流血的修女》中有很多极具冲击力的笔触，

['noʊtəbli][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz]['bedsaɪd] ,

notably	the	visit	of	the	animated	corpse	to	the	Marquis's	bedside	,
尤其	这	访问	的	这	动画	尸体	到	这	侯爵的	床头	,

尤其值得一提的是，复活的尸体出现在侯爵的床边。

[ænd; ənd][ðə; ði][,kæbə'lɪstɪk]['rɪtʃuəl] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː]['hɛlps][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fæðəm]

and	the	cabalistic	ritual	whereby	the	Wandering	Jew	helps	him	to	fathom
和	这	神秘主义	仪式	由此	这	漫游	犹	帮助	他	到	捉摸

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [ded] [tɔːr'mentər] .

and	banish	his	dead	tormentor	.
和	放逐	他的	死的	折磨者	.

以及神秘的犹太教仪式，通过这种仪式，流浪的犹太人帮助他理解并驱逐他死去的折磨者。

[,nevərðə'les] , " [ðə; ði] [mʌŋk] " [drægz] ['sædli] [wen] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

Nevertheless	,	"	The	Monk	"	drags	sadly	when	read	as	a	whole	.
尽管如此	,	"	这	僧	"	拖拽	令人遗憾的是	什么时候	读	作为	一个	所有的	.

然而，从整体上阅读《修道士》这部作品，会感到有些拖沓冗长。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'fjuːz] ,

It	is	too	long	and	too	diffuse	,
它	是	也	长的	和	也	扩散	,

它太长也太分散了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['poʊt(ə)nsi][ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] ['flɪpənsi] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərdli] [ɪk'sesɪv]

much	of	its	potency	is	marred	by	flippancy	and	by	an	awkwardly	excessive
很多	的	它是	效力	是	受损	经过	轻浮	和	经过	一个	尴尬地	过多的

[riː'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] ['kænənz][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] ['luːɪs] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['pruːdɪʃ]

reaction	against	those	canons	of	decorum	which	Lewis	at	first	despised	as	prudish
反应	反对	那些	教规	的	礼仪	哪个	刘易斯	在	第一的	被鄙视的	作为	拘谨

.

:
.

这部作品的许多力量都被轻浮和对路易斯最初鄙视的那些礼仪规范的笨拙过激的反应所削弱，路易斯最初认为这些规范是伪善的。

[wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

One	great	thing	may	be	said	of	the	author	;
一	伟大的	事物	可能	是	说	的	这	作者	;

关于这位作者，有一点值得称道：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

that	**he**	**never**	**ruined**	**his**	**ghostly**	**visions**	**with**	**a**	**natural**	**explanation**	**.**
那	他	绝不	毁坏	他的	幽灵般的	愿景	和	一个	自然的	解释	.

他从未用自然的解释来否定他那些幽灵般的幻象。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	**succeeded**	**in**	**breaking**	**up**	**the**	**Radcliffian**	**tradition**	**and**	**expanding**	**the**
他	成功了	在	打破	向上	这	拉德克利夫	传统	和	扩展	这

[fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːθɪk] ['nɑːv(ə)l] .

field	**of**	**the**	**Gothic**	**novel**	**.**
场地	的	这	哥特	小说	.

他成功打破了拉德克利夫的传统，拓展了哥特小说的领域。

['luːɪs] [roʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [ðə; ðɪ] [mʌŋk] .

Lewis	**wrote**	**much**	**more**	**than**	**"**	**The**	**Monk**	**.**
刘易斯	写道	很多	更多的	比	"	这	僧	.

刘易斯写的远不止《修道士》这本书。

" [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] , " [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] ['spektər] , " [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - ,

"	**His**	**drama**	**,**	**"**	**The**	**Castle**	**Spectre**	**,**	**"**	**was**	**produced**	**in**	**1798**	**,**
"	他的	戏剧	,	"	这	城堡	幽灵	,	"	曾是	生产	在	-	,

他的戏剧《城堡幽灵》于1798年上演。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['leɪtər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pen] ['ʌðər] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['bæləd] [fɔːrm] — " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv]

and	**he**	**later**	**found**	**time**	**to**	**pen**	**other**	**fiction**	**in**	**ballad**	**form**	**—**	**"**	**Tales**	**of**
和	他	之后	成立	时间	到	笔	其他	小说	在	民谣	形式	—	"	故事	的

['terər] ,

Terror	**,**
恐怖	,

后来，他又抽出时间创作了其他民谣形式的小说——《恐怖故事集》

" (-) " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , " (-) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**(**	**1799**	**)**	**"**	**Tales**	**of**	**Wonder**	**,**	**"**	**(**	**1801**	**)**	**and**	**a**	**succession**	**of**
"	(	-	)	"	故事	的	想知道	,	"	(	-	)	和	一个	演替	的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] .

translations	**from**	**Germany**	**.**
翻译	从	德国	.

《奇幻故事集》（1799 年）、《奇幻故事集》（1801 年）以及一系列德国译本。

['gɑːθɪk] [rəu'mænsiz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] , [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ænd; ənd]

Gothic	**romances**	**,**	**both**	**English**	**and**	**German**	**,**	**now**	**appeared**	**in**	**multitudinous**	**and**
哥特	浪漫故事	,	两个都	英语	和	德语	,	现在	出现	在	众多	和

[ˌmiːdi'oʊkər] [prə'fjuːʒn] .

mediocre	**profusion**	**.**
平庸	丰富	.

当时，无论是英语还是德语的哥特式爱情小说，都大量涌现，但质量参差不齐。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [teɪst] ,

Most	**of**	**them**	**were**	**merely**	**ridiculous**	**in**	**the**	**light**	**of**	**mature**	**taste**	**,**
最多	的	他们	是	仅仅	荒谬的	在	这	光	的	成熟	品尝	,

从成熟的审美角度来看，它们大多数都显得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɔstɪnz] ['feɪməs] ['sætaɪər] " ['nɔːθˌæŋər] ['æbi] " [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən]

and	**Miss**	**Austen's**	**famous**	**satire**	**"**	**Northanger**	**Abbey**	**"**	**was**	**by**	**no**	**means**	**an**
和	错过	奥斯汀的	著名的	讽刺	"	诺桑觉寺	修道院	"	曾是	经过	不	方法	一个

[ʌn'merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɑːr] [tɔːrd] [əb'sɜːrdəti] .

unmerited	**rebuke**	**to**	**a**	**school**	**which**	**had**	**sunk**	**far**	**toward**	**absurdity**	**.**
不应得的	训斥	到	一个	学校	哪个	有	沉没	远的	朝向	荒谬	.

而奥斯汀小姐著名的讽刺小说《诺桑觉寺》绝非毫无道理地斥责了当时已经堕落到荒谬境地的学派。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [skuːl] [wʌz; wəz] ['piːtərɪŋ] [aʊt] ,
This particular school was petering out ,
这 特别的 学校 曾是 逐渐消失 出去 ,

这所学校当时正在逐渐衰落，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['faɪn(ə)l] [sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪts][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
but before its final subordination there arose its last and greatest figure in the
但 前 它是 最终的 从属关系 那里 出现 它是最后的 和 最 数字 在 这
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['rɑːbərt][,mɑːtuː'riːn] ,
person of Charles Robert Maturin ,
人 的 查尔斯 罗伯特 成熟素 ,

但在其最终沦为附庸之前，出现了其最后也是最伟大的人物——查尔斯·罗伯特·马图林。

(- - -) [æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['aɪrɪʃ] ['klɜːrdʒimən] .
(1782 - 1824) an obscure and eccentric Irish clergyman .
(- - -) 一个 朦胧 和 偏心 爱尔兰 牧师 .

（1782-1824）一位默默无闻且古怪的爱尔兰牧师。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [,mɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [wʌn] [kən'fjuːzd]
Out of an ample body of miscellaneous writing which includes one confused
出去 的 一个 充足 身体 的 各种各样的 写作 哪个 包括 一 使困惑
[,ɪmɪ'teɪʃn] [kɔːld] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] ;
Radcliffian imitation called " The Fatal Revenge ;
拉德克利夫 模仿 称为 " 这 致命的 复仇 ;

在大量杂项作品中，包括一部名为《致命的复仇》的混乱的拉德克利夫模仿作品；

[ɔːr] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mɑʊːntɔriːoʊ] , " (-) [,mɑːtuː'riːn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði]['vɪvɪd]
or , The Family of Montorio , " (1807) Maturin at length evolved the vivid
或者 , 这 家庭 的 蒙托里奥 , " (-) 成熟素 在 长度 进化 这 生动
['hɔːrər] - ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] " ['mɛlməθ] ,
horror - masterpiece of " Melmoth ,
恐怖 - 杰作 的 " 梅尔莫斯 ,

或者，《蒙托里奥一家》（1807 年），马图林最终创作了生动的恐怖杰作《梅尔莫斯》，

[ðə; ði]['wɑːndərər] ,
the Wanderer ,
这 流浪者 ,

流浪者，

" (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːθɪk] [teɪl] [klaɪmd] [tuː; tə]['æltɪtjuːdz][ʌv; əv] [ʃɪr] ['spɪrɪtʃuəl] [fraɪt] [wɪtʃ]
" (1820) in which the Gothic tale climbed to altitudes of sheer spiritual fright which
" (-) 在 哪个 这 哥特 故事 攀登 到 海拔 的 透明 精神 惊吓 哪个
[,aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
it had never known before .
它 有 绝不 已知 前 .

（1820 年）哥特式故事达到了前所未有的纯粹精神恐惧的高度。

" ['mɛlməθ] " [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [,sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" Melmoth " is the tale of an Irish gentleman who , in the seventeenth century ,
" 梅尔莫斯 " 是 这 故事 的 一个 爱尔兰 绅士 WHO , 在 这 第十七 世纪 ,

《梅尔莫斯》讲述的是一位爱尔兰绅士在十七世纪的故事。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][,pretər'nætʃrəli; ,priːtər'nætʃrəli] [ɪk'stendɪd] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði][praɪs]
obtained a preternaturally extended life from the Devil at the price
获得 一个 超自然地 扩展 生活 从 这 魔鬼 在 这 价格
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

他以灵魂为代价，从魔鬼那里获得了超乎寻常的长寿。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːrgən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

If	he	can	persuade	another	to	take	the	bargain	off	his	hands	,	and
如果	他	能	说服	其他	到	拿	这	便宜货	离开	他的	双手	,	和

[ə'suːm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] ,

assume	his	existing	state	,
认为	他的	现存的	状态	,

如果他能说服别人接手这笔交易，并接受他目前的状态，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

he	can	be	saved	;	but	this	he	can	never	manage	to	effect	,
他	能	是	已保存	;	但	这	他	能	绝不	管理	到	影响	,

他可以被拯救，但这永远无法实现。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [hiː; hi] [hɔːnts] [ðoʊz] [huːm] [dɪ'sper] [hæz; həz] [meɪd] ['rekləs]

no	matter	how	assiduously	he	haunts	those	whom	despair	has	made	reckless
不	事情	如何	勤勉地	他	闹鬼的地方	那些	谁	绝望	有	制成	鲁莽

[ænd; ənd]['fræntɪk] .

and	frantic	.
和	疯狂的	.

无论他多么孜孜不倦地纠缠那些因绝望而变得鲁莽疯狂的人。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['veri] ['klʌmzi] ; [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'gresɪv]

The	framework	of	the	story	is	very	clumsy	;	involving	tedious	length	,	digressive
这	框架	的	这	故事	是	非常	笨拙	;	涉及	乏味	长度	,	离题的

['ɛpɪˌsoʊdz] ,

episodes	,
剧集	,

故事框架非常笨拙，篇幅冗长，情节离题。

['nærətɪvz] [wɪ'ðɪn] ['nærətɪvz] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['dʌvteɪlɪŋ] [ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] ; [bʌt; bət]

narratives	within	narratives	,	and	laboured	dovetailing	and	coincidences	;	but
叙事	之内	叙事	,	和	辛勤劳作	榫卯	和	巧合	;	但

[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['ræmblɪŋ] ,

at	various	points	in	the	endless	rambling	,
在	各种各样的	积分	在	这	无尽的	漫无边际	,

层层嵌套的叙事，以及刻意的衔接和巧合；但在无休止的絮叨中，时不时地，

[ðer; ðər][ɪz][felt][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] ['paʊər] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [ɪn] ['eni] ['priːviəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] —

there	is	felt	a	pulse	of	power	undiscoverable	in	any	previous	work	of	this	kind	—
那里	是	毛毡	一个	脉冲	的	力量	无法发现的	在	任何	以前的	工作	的	这	种类	—

[ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

a	kinship	to	the	essential	truth	of	human	nature	,
一个	亲属关系	到	这	基本的	真相	的	人类	自然	,

从中可以感受到一种前所未有的力量脉动——一种与人性本质真理的共鸣。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['kɑːzmɪk] [fɪr] ,

an	understanding	of	the	profoundest	sources	of	actual	cosmic	fear	,
一个	理解	的	这	最深邃	来源	的	实际的	宇宙	害怕	,

对宇宙间真实恐惧最深层根源的理解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [pɑːrt] ,

and	a	white	heat	of	sympathetic	passion	on	the	writer's	part	,
和	一个	白色的	热	的	交感神经	热情	在	这	作家的	部分	,

作者心中燃起了炽热的同情之情。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [truː] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [es'θetɪk] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

which	makes	the	book	a	true	document	of	aesthetic	self	-	expression	rather	than
哪个	制作	这	书	一个	真的	文档	的	审美的	自己	-	表达	相当	比

[ə; eɪ] [mɪr] ['klevər]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] .

a	mere	clever	compound	of	artifice	.
一个	仅仅	聪明的	化合物	的	技巧	.

这使得这本书成为审美自我表达的真实记录，而不仅仅是巧妙的艺术堆砌。

[noʊ] [ʌn'baɪəst] ['riːdər] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] " ['mɛlməθ] " [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [straɪd] [ɪn][ðə; ði]

No	unbiased	reader	can	doubt	that	with	"	Melmoth	"	an	enormous	stride	in	the
不	公正的	读者	能	怀疑	那	和	"	梅尔莫斯	"	一个	巨大的	步幅	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] - [teɪl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

evolution	of	the	horror	-	tale	is	represented	.
进化	的	这	恐怖	-	故事	是	代表	.

任何公正的读者都不会怀疑，《梅尔莫斯》代表了恐怖故事发展史上的一大步。

[fɪr] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

Fear	is	taken	out	of	the	realm	of	the	conventional	and	exalted	into	a
害怕	是	已采取	出去	的	这	领域	的	这	传统的	和	崇高	进入	一个

['hɪdiəs] [klaʊd] ['oʊvər]['mæn'kaɪndz] ['veri] ['destəni] .

hideous	cloud	over	mankind's	very	destiny	.
可怕	云	超过	人类的	非常	命运	.

恐惧脱离了常规范畴，被放大成笼罩在人类命运之上的可怕阴云。

[mətʃʊrɪnz] ['ʃʌdəz] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃudəriŋ] [hɪm'self] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]

Maturin's	shudders	,	the	work	of	one	capable	of	shuddering	himself	,	are	of
马图林	颤抖	,	这	工作	的	一	有能力的	的	颤抖	他自己	,	是	的

[ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [kən'vɪns] .

the	sort	that	convince	.
这	种类	那	说服	.

马图林的颤抖，出自一个能够让自己颤抖的人之手，是那种令人信服的颤抖。

['mɪsɪz] . ['rædklɪf] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑːr; ər] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pærədɪst] ,

Mrs	.	Radcliffe	and	Lewis	are	fair	game	for	the	parodist	,
太太	.	拉德克利夫	和	刘易斯	是	公平的	游戏	为了	这	模仿者	,

拉德克利夫夫人和刘易斯是戏仿者可以随意模仿的对象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃli] [ɪn'tensɪfaɪd]

but	it	would	be	difficult	to	find	a	false	note	in	the	feverishly	intensified
但	它	会	是	难的	到	寻找	一个	错误的	笔记	在	这	狂热地	加强

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huːz] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

action	and	high	atmospheric	tension	of	the	Irishman	whose	less	sophisticated
行动	和	高的	大气	紧张	的	这	爱尔兰人	谁	较少的	复杂的

[i'məuʃənz][ænd; ənd][streɪn] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['mɪstɪsɪzəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːsəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]

emotions	and	strain	of	Celtic	mysticism	gave	him	the	finest	possible	natural
情绪	和	拉紧	的	凯尔特人	神秘主义	给予	他	这	最好的	可能的	自然的

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .

equipment	for	his	task	.
设备	为了	他的	任务	.

但很难在爱尔兰人狂热的行动和高度紧张的气氛中找到任何瑕疵，他不太世故的情感和凯尔特神秘主义的特质，使他拥有完成这项任务的最佳天然条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》杂志，第1卷，第10期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 10,)

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌmɑːtuː'riːn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Without	a	doubt	,	Maturin	is	a	man	of	authentic	genius	,	and	he	was
没有	一个	怀疑	,	成熟素	是	一个	男人	的	真正的	天才	,	和	他	曾是

[soʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['bælzæk] ,

so	recognized	by	Balzac	,
所以	认可	经过	巴尔扎克	,

毫无疑问，马图林是一位真正的天才，这一点也得到了巴尔扎克的认可。

[huː] [gruːpt] " ['mɛlməθ] " [wɪð; wɪθ] [moʊl'jɛrz] " [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , " ['gɜːtəz] " [faʊst] ,

who	grouped	"	Melmoth	"	with	Moliere's	"	Don	Juan	,	"	Goethe's	"	Faust	,
WHO	分组	"	梅尔莫斯	"	和	莫里哀的	"	大学教师	胡安	,	"	歌德的	"	浮士德	,

有人将《梅尔莫斯》与莫里哀的《唐璜》、歌德的《浮士德》归为一类，

" [ænd; ənd]['baɪrənz] " ['mænfred] " [æz; əz][ðə; ði] [suː'priːm] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

"	and	Byron's	"	Manfred	"	as	the	supreme	allegorical	figures	of	modern
"	和	拜伦的	"	曼弗雷德	"	作为	这	最高	寓言式的	数据	的	现代的

[ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

European	literature	,
欧洲的	文学	,

"以及拜伦的《曼弗雷德》作为现代欧洲文学中至高无上的寓言人物"，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [piːs] [kɔːld] " ['mɛlməθ] ['rekənsaild] ,

and	wrote	a	whimsical	piece	called	"	Melmoth	Reconciled	,
和	写道	一个	异想天开	片	称为	"	梅尔莫斯	和解	,

并写了一篇名为《梅尔莫斯和解》的异想天开的文章

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [sək'siːdz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l]['bɑːrgən][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][pə'rizjən]

"	in	which	the	Wanderer	succeeds	in	passing	his	infernal	bargain	on	to	a	Parisian
"	在	哪个	这	流浪者	成功	在	通过	他的	地狱	便宜货	在	到	一个	巴黎人

[bæŋk] [dɪ'fɔːltər] ,

bank	defaulter	,
银行	违约者	,

"其中，流浪者成功地将他那邪恶的交易转嫁给了一位巴黎银行的违约者。"

[huː] [ɪn][tɜːrn][hændz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['vɪktəms] ,

who	in	turn	hands	it	along	a	chain	of	victims	,
WHO	在	转动	双手	它	沿着	一个	链	的	受害者	,

随后，他又将病毒传递给一连串的受害者。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['gæmblər][daɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] ['ɛndz]

until	a	gambler	dies	with	it	in	his	possession	,	and	by	his	damnation	ends
直到	一个	赌徒	死亡	和	它	在	他的	拥有	,	和	经过	他的	诅咒	结束

[ðə; ði] [kɜːrs] .

the	curse	.
这	诅咒	.

直到某个赌徒死时仍持有它，他的诅咒才结束了这个诅咒。

[skɔt] , [rɔ'seti] , ['θækəri] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['taɪtənz] [huː] [geɪv] [ˌmɑːtuː'riːn]

Scott	,	Rossetti	,	Thackeray	and	Baudelaire	are	other	titans	who	gave	Maturin
斯科特	,	罗塞蒂	,	萨克雷	和	波德莱尔	是	其他	泰坦	WHO	给予	成熟素

[ðer; ðər][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

their	unqualified	admiration	,
他们的	不合格的	钦佩	,

斯科特、罗塞蒂、萨克雷和波德莱尔等其他文学巨匠都对马图林给予了毫无保留的钦佩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːskər] [waɪld] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]

and	there	is	much	significance	in	the	fact	that	Oscar	Wilde	,	after	his	disgrace
和	那里	是	很多	意义	在	这	事实	那	奥斯卡	王尔德	,	后	他的	耻辱

[ænd; ənd]['eksaɪl] ,

and	exile	,
和	流亡	,

奥斯卡·王尔德在蒙受耻辱和流放之后，这一事实具有非常重要的意义。

[tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv] " [siː'bæstjən] ['mɛlməθ] .

chose	for	his	last	days	in	Paris	the	assumed	name	of	"	Sebastian	Melmoth	.
选择	为了	他的	最后的	天	在	巴黎	这	假定	姓名	的	"	塞巴斯蒂安	梅尔莫斯	.

在巴黎的最后日子里，他选择了“塞巴斯蒂安·梅尔莫特”这个化名。

" ([kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ])

"	(	continued	next	month	)
"	(	持续	下一个	月	)

（下月待续）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

WITHIN	THE	CIRCLE
之内	这	圆圈

在圆圈内

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

by	F	.	Lee	Baldwin
经过	F	.	李	鲍德温

作者：F·李·鲍德温

[tuː] ['dɪfrənt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['leɪbld] ['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] [θriː] .

Two	different	issues	of	Weird	Tales	are	labelled	Volume	19	,	Number	3	.
二	不同的	问题	的	诡异的	故事	是	标签	体积	-	,	数字	3	.

《怪异故事》杂志有两期不同的刊物被标记为第 19 卷第 3 期。

([lʊk] [ɑːn]['ɪndeks][peɪdʒ] .)

(	Look	on	Index	Page	.	)
(	看	在	指数	页	.	)

（请查看首页。）

[iː] . ['hɔfmən] [praɪs] [ɪz] ['tuəriŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['rɑːbərt][iː] .

E	.	Hoffmann	Price	is	touring	the	Southwest	and	is	planning	to	call	on	Robert	E	.
E	.	霍夫曼	价格	是	巡演	这	西南	和	是	规划	到	称呼	在	罗伯特	E	.

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

E·霍夫曼·普莱斯正在美国西南部巡回演讲，并计划拜访罗伯特·E·霍华德。

[dɪp]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] , [stɑːp][æt; ət][klaːk] ['æʃtən] ['smɪθs] [ænd; ənd]['faɪnəli] [wɪnd] [ʌp][ɪn][sæn]

dip	into	Mexico	,	stop	at	Clark	Ashton	Smith's	and	finally	wind	up	in	San
蘸	进入	墨西哥	,	停止	在	克拉克	阿什顿	史密斯	和	最后	风	向上	在	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

途经墨西哥，在克拉克·阿什顿·史密斯餐厅稍作停留，最终抵达旧金山。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rʌgz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	beloved	rugs	are	with	him	.
他的	心爱	地毯	是	和	他	.

他心爱的地毯都和他在一起。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [jiˆ] " [baɪ] - [braʊn] [riːd] [hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði][es] & [biː] (

"	The	Curse	of	Yig	"	by	Zealia	Brown	Reed	has	been	reprinted	in	the	S	&	B	(
"	这	诅咒	的	yig	"	经过	-	棕色的	芦苇	有	到过	转载	在	这	S	&	B	(

['lʌndən]) " [nɑːt][æt; ət] [naɪt] " [æn'θɑːlədʒi][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

London	)	"	Not	at	Night	"	anthology	a	few	years	ago	.
伦敦	)	"	不是	在	夜晚	"	选集	一个	很少	年	前	.

Zealia Brown Reed 的《Yig 的诅咒》几年前被收录在 S & B（伦敦）出版的《Not at Night》选集中。

['fɔrəst] ['ækɝmən] [ɑːn]['baɪndɪŋ]['est'iː'ef] : " — [pleɪs] [tə'geðər] ['iːvnli] [ɔːl]['peɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]

Forrest	Ackerman	on	binding	stf	:	"	—	Place	together	evenly	all	pages	to	be
福雷斯特	阿克曼	在	结合	stf	:	"	—	地方	一起	均匀地	全部	页面	到	是

[baʊnd] ['ɪntuː][wʌn] ['bʊklət] ;

bound	into	one	booklet	;
边界	进入	一	小册子	;

福雷斯特·阿克曼关于装订 stf 的说明："—将所有要装订成册的页面均匀地放在一起；

[wɪð; wɪθ] ['θʌmtæk] , [preˌs] [tuː] [hoʊlz] [θruː] ['peɪdʒɪz] ,

with	thumbtack	,	press	two	holes	thru	pages	,
和	图钉	,	按	二	孔	通过	页面	,

用图钉在书页上压出两个孔，

[hoʊlz] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['waɪər][klɪps] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

holes	being	as	far	apart	as	the	wire	clips	removed	from	original	copies	of
孔	存在	作为	远的	除	作为	这	金属丝	片段	已移除	从	原来的	副本	的

['mægəzinz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] ['sɪriəl] ;

magazines	containing	the	stories	or	parts	of	serial	;
杂志	包含	这	故事	或者	部分	的	序列号	;

孔之间的距离与从刊载故事或连载部分内容的杂志原件中取出的金属夹的距离相同；

[pʊʃ] [klɪp] [θruː] [ðiːz] [tuː] [hoʊlz] [nɪr] [tɑːp][ʌv; əv] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [bend] [tə'geðər] [æt; ət] [bæk] ,

push	clip	thru	these	two	holes	near	top	of	magazine	and	bend	together	at	back	,
推	夹子	通过	这些	二	孔	靠近	顶部	的	杂志	和	弯曲	一起	在	后退	,

将弹夹穿过弹匣顶部附近的这两个孔，然后在背面弯曲合拢。

[ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [nɪr] ['bɑːtəm] .

then	repeating	operation	near	bottom	.
然后	重复	手术	靠近	底部	.

然后重复底部附近的操作。

['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [klɪpt] [tə'geðər] .

Story	is	now	clipped	together	.
故事	是	现在	剪辑	一起	.

故事已剪辑完成。

[bæks] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt][ɑːn][baɪ][juːz][ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['peɪpər] . —

Backs	and	covers	can	now	easily	be	put	on	by	use	of	adhesive	paper	.	—
背部	和	封面	能	现在	容易地	是	放	在	经过	使用	的	粘合剂	纸	.	—

[dʌz] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ? "

Does	that	help	you	?	"
做	那	帮助	你	?	"

现在可以用不干胶纸轻松地把封底和封面贴上去。——这对你有帮助吗?

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] , " [baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] [ɪz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðɪs] [jɪr]

"	The	Horror	in	the	Museum	,	"	by	Hazel	Heald	is	scheduled	for	reprinting	this	year
"	这	恐怖	在	这	博物馆	,	"	经过	榛	治愈	是	已安排	为了	重印	这	年

.

:

.

海泽尔·希尔德的《博物馆里的恐怖》计划于今年再版。

[hɪəz] [wʌn] [ə'baʊt] ['edgər] ['ælən] [poʊ] : ['mɪsɪz] . ['(h)witmən] , [ˌpoʊə'tes] ,

Here's	one	about	Edgar	Allan	Poe	:	Mrs	.	Whitman	,	poetess	,
这里是	一	关于	埃德加	艾伦	爱伦·坡	:	太太	.	惠特曼	,	女诗人	,

这里有一个关于埃德加·爱伦·坡的例子：惠特曼夫人，女诗人，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [poʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [læst] ['stænzə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] " [juːləluːm] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

suggested	that	Poe	remove	the	last	stanza	from	his	poem	"	Ulalume	"	as	she
建议	那	爱伦·坡	消除	这	最后的	诗节	从	他的	诗	"	乌拉鲁梅	"	作为	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] .

thought	it	detracted	from	the	work	.
想法	它	减损	从	这	工作	.

她建议坡删除诗歌《乌拉鲁梅》的最后一节，因为她认为这节诗有损作品的美感。

[hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [poʊ] [əd'maɪərəz] [huː] [hæv; həv]

He	did	,	and	there	are	very	few	of	the	younger	Poe	admirers	who	have
他	做过	,	和	那里	是	非常	很少	的	这	年轻	爱伦·坡	仰慕者	WHO	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

他确实看过，但看过这部电影的年轻爱伦·坡仰慕者寥寥无几。

['mɑːdərn] ['stændərd] [ɪ'dɪʃnz] [dəunt] [kən'teɪn] [ðɪs] [bɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [ðæt] [duː] .

Modern	standard	Editions	don't	contain	this	bit	;	it	is	only	the	older	ones	that	do	.
现代的	标准	版本	不	包含	这	少量	;	它	是	仅有的	这	老	一个	那	做	.

现代标准版不包含这一部分；只有老版本才包含。

['haʊərd] [wɑːndraɪ] , ['dɑːnz] ['brʌðər] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɪrd] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['ɔːrdər] .

Howard	Wandrei	,	Don's	brother	,	is	a	weird	painter	of	the	most	unusual	order	.
霍华德	万德雷	,	不要	兄弟	,	是	一个	诡异的	画家	的	这	最多	异常	命令	.

唐的兄弟霍华德·万德雷是一位非常不寻常的怪异画家。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wɪrd] ['ɪləstreɪtər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mægəzinz] , [ɪn] [maɪ]

His	work	is	far	beyond	that	of	any	weird	illustrator	employed	by	magazines	,	in	my
他的	工作	是	远的	超过	那	的	任何	诡异的	插画家	受雇	经过	杂志	,	在	我的

[ə'pɪnjən] . . . .

opinion	.	.	.	.
观点	.	.	.	.

在我看来，他的作品远远超越了任何杂志社雇佣的怪诞插画家.....

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] ['editəz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

Have	a	look	some	time	you	Editors	who	want	to	be	surprised	!
有	一个	看	一些	时间	你	编辑	WHO	想	到	是	惊讶	!

各位编辑，如果想体验惊喜，不妨找个时间看看！

['haʊərd] ['ɪləstreɪtɪd] ['dɑːnəldz] " [dɑːrk] ['ɑːdəsi] .

Howard	illustrated	Donald's	"	Dark	Odyssey	.
霍华德	插图	唐纳德的	"	黑暗的	奥德赛	.

霍华德为唐纳德的《黑暗奥德赛》绘制了插图。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] " ['rændɔlf] ['kɑːrtər] ['sɪriːz] " [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .

"	Here	are	the	stories	in	the	"	Randolph	Carter	Series	"	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
"	这里	是	这	故事	在	这	"	兰道夫	卡特	系列	"	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

以下是H·P·洛夫克拉夫特所著《兰道夫·卡特系列》中的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ['kɑːrtər] " (-) , " [ðə; ði]

They	were	written	as	follows	:	"	Statement	of	Randolph	Carter	"	(	1919	)	,	"	The
他们	是	书面	作为	跟随	:	"	陈述	的	兰道夫	卡特	"	(	-	)	,	"	这

['sɪlvər] [kiː] " (-) ,

Silver	Key	"	(	1926	)	,
银	钥匙	"	(	-	)	,

它们分别是：《兰道夫·卡特声明》（1919 年）、《银钥匙》（1926 年）。

" [ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [kædəθ] " (- - [ˈsɛvən] , [ʌnˈpʌblɪʃt]) , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The Dream - Quest of Unknown Kadath " (1926 - 7 , unpublished) , and the
" 这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 " (- - 7 , 未发表的) , 和 这
[kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iː] . [ˈhɔfmən] [praɪs] ,
collaboration with E . Hoffmann Price ,
合作 和 E . 霍夫曼 价格 ,

《梦寻未知的卡达斯》（1926-7 年，未出版），以及与 E. Hoffmann Price 的合作，

" [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kiː] " . . . .
" Through the Gates of the Silver Key " . . . .
" 通过 这 盖茨 的 这 银 钥匙 " . . . .

“穿过银钥匙之门”.....

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] "
" At the Mountains of Madness " was written in the Spring of 1831 and "
" 在 这 山脉 的 疯狂 " 曾是 书面 在 这 春天 的 - 和 "
[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər] [ˈɪnzˌmaʊθ] " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [noʊˈvembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
The Shadow over Innsmouth " was written in November of the same year .
这 阴影 超过 因斯茅斯 " 曾是 书面 在 十一月 的 这 相同的 年 .

《疯狂山脉》写于 1831 年春季，《印斯茅斯疑云》写于同年 11 月。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [teɪl] [ɪz] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] " [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - .
His latest tale is " The Thing on the Doorstep " written in August , 1933 .
他的 最新的 故事 是 " 这 事物 在 这 家门口 " 书面 在 八月 , - .

他的最新故事是《门口的东西》，写于 1933 年 8 月。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ʌv; əv] [wɪrd] [ˈfɪkʃ(ə)n] [traɪ] "
For those who would like to read some of the classics of weird fiction try "
为了 那些 WHO 会 喜欢 到 读 一些 的 这 经典 的 诡异的 小说 尝试 "
[dʒɑːn] [ˈsaɪləns] " [baɪ] [ˈældʒənən] ['blækwud] ,
John Silence " by Algernon Blackwood ,
约翰 沉默 " 经过 阿尔杰农 黑木 ,

如果你想读一些怪诞小说的经典作品，可以试试阿尔杰农·布莱克伍德的《约翰·西伦斯》。

" [ðə; ði] [ˈwiləuz] " [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] ([faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [best] [goʊst] [ˈstɔːriz] " [ˈedɪtɪd] [baɪ]
" The Willows " by the same author (found in " The Best Ghost Stories " edited by
" 这 柳树 " 经过 这 相同的 作者 (成立 在 " 这 最好的 鬼 故事 " 编辑 经过
[ˈboʊhən] [lɪntʃ]) ,
Bohun Lynch) ,
博洪 林奇) ,

同一作者的《柳树》（收录于博胡恩·林奇编辑的《最佳鬼故事集》中），

" [ðə; ði] [θriː] [ɪmˈpɒstərz] " [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmækən] (['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [ˈpʌblɪʃər] , [en] . [waɪ]
" The Three Imposters " by Arthur Machen (Alfred A . Knopf , Publisher , N . Y
" 这 三 冒名顶替者 " 经过 亚瑟 马亨 (阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 出版商 , N . 是
.) ,
.) ,
.) ,

《三个冒名顶替者》，作者：亚瑟·梅钦（纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社）

" [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] " [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] ([faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] " [baɪ] [ðə; ði]
" The Turn of the Screw " by Henry James (found in " The Two Magics " by the
" 这 转动 的 这 拧紧 " 经过 亨利 詹姆斯 (成立 在 " 这 二 魔法 " 经过 这
[seɪm] [ˈɔːθər]) ,
same author) ,
相同的 作者) ,

亨利·詹姆斯的《螺丝在拧紧》（收录于同一作者的《两种魔法》中）

" [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] " [baɪ] ['ɑ:rθər] ['mækən] ([faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [soʊlz] " ['pʌblɪʃt]

"	The	White	People	"	by	Arthur	Machen	(	found	in	"	The	House	of	Souls	"	published
"	这	白色的	人们	"	经过	亚瑟	马亨	(	成立	在	"	这	房子	的	灵魂	"	已发布

[baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f]) ,

by	Alfred	A	.	Knopf	)	,
经过	阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	)	,

阿瑟·梅钦所著《白人》（收录于阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社出版的《灵魂之屋》一书中）

[ænd; ənd] " ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [red] [her] " [baɪ] [hju:] ['wɔ:lpəul] ([faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	"	Portrait	of	a	Man	With	Red	Hair	"	by	Hugh	Walpole	(	found	in	a
和	"	肖像	的	一个	男人	和	红色的	头发	"	经过	休	沃尔波尔	(	成立	在	一个

['pʌblɪk] ['laɪbreri]) .

public	library	)	.
民众	图书馆	)	.

以及休·沃尔波尔的《红发男子肖像》（在公共图书馆找到）。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz]

SCIENCE	FICTION	IN	ENGLISH	MAGAZINES
科学	小说	在	英语	杂志

英文杂志上的科幻小说

['sɪri:z] [sɪks]

Series	Six
系列	六

第六季

[baɪ] [bɑ:b] ['tʌkər]

by	Bob	Tucker
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

['vɑ:ljəm] [wʌn] , ['nʌmbərz] - , - , - [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [sku:ps] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

Volume	1	,	numbers	12	,	13	,	14	and	15	,	of	Scoops	contains	a	great	variety
体积	1	,	数字	-	,	-	,	-	和	-	,	的	勺子	包含	一个	伟大的	种类

[ʌv; əv] ['est'i:'ef] .

of	stf	.
的	stf	.

《Scoops》杂志第 1 卷第 12、13、14 和 15 期包含各种各样的 stf。

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['hɔ:rər] " ([ˌɪntər'plænəteri]) ; " [ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃərz] " ([er] ['paiərits]) ; "

"	The	Humming	Horror	"	(	interplanetary	)	;	"	The	Black	Vultures	"	(	air	pirates	)	;	"
"	这	哼唱	恐怖	"	(	星际	)	;	"	这	黑色的	秃鹫	"	(	空气	海盗	)	;	"

['dɛvəlˌmæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] " ([si:] ['mɑ:nstər]) ;

Devilman	of	the	Deep	"	(	sea	monster	)	;
恶魔人	的	这	深的	"	(	海	怪物	)	;

《嗡嗡作响的恐怖》（星际恐怖）；《黑秃鹫》（空中海盗）；《深海恶魔人》（海怪）；

" ['kætəklɪzəm] " ([ə'nʌðər] [ˌɑ:rmə'gedn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rz]) ; " [ðə; ði]

"	Cataclysm	"	(	another	Armageddon	,	with	the	survivors	going	to	Mars	)	;	"	The
"	灾难	"	(	其他	世界末日	,	和	这	幸存者	去	到	火星	)	;	"	这

['pɔɪzn] [belt] " ([sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] - ['dɔɪlz] [teɪl]) ;

Poison	Belt	"	(	Sir	Arthur	Conan	-	Doyle's	tale	)	;
毒	腰带	"	(	先生	亚瑟	柯南	-	道尔的	故事	)	;

《大灾变》（又一次世界末日，幸存者前往火星）；《毒带》（柯南·道尔爵士的故事）；

" [skaʊts] [ʌv; əv] [speɪs] " ([ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ['paiərits]) ; " [ðə; ði] ['met(ə)l] ['dɪkteɪtər] " (['roʊbɑ:t]

"	Scouts	of	Space	"	(	interplanetary	space	pirates	)	;	"	The	Metal	Dictator	"	(	robot
"	童子军	的	空间	"	(	星际	空间	海盗	)	;	"	这	金属	独裁者	"	(	机器人

['ru:lər] [plɑ:t]) ;

ruler	plot	)	;
统治者	阴谋	)	;

《太空侦察兵》（星际太空海盗）；《金属独裁者》（机器人统治者剧情）；

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " (['saɪəntɪst] [kri'eɪts] ['mɒnstəz] [huː] [rɪ'voʊlt]) ;

"	The	March	of	the	Beserks	"	(	scientist	creates	monsters	who	revolt	)	;
"	这	行进	的	这	狂战士	"	(	科学家	创建	怪物	WHO	反叛	)	;

《狂战士的进军》（科学家创造了反叛的怪物）;

" [in'veidəz][frʌm; frəm] [taɪm] " ([taɪm] ['trævəlɪŋ] [teɪl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒɑːn] ['rʌsl] ['fɝːn]) ;

"	Invaders	from	Time	"	(	time	travelling	tale	by	our	own	John	Russell	Fearn	)	;
"	入侵者	从	时间	"	(	时间	旅行	故事	经过	我们的	自己的	约翰	罗素	费恩	)	;

《来自时间的入侵者》（由我们自己的约翰·罗素·费恩创作的穿越时空的故事）

[ænd; ənd] " [es][oʊ][es][frʌm; frəm]['sætɜːrn] " ([ˌɪntər'plænəteri]) .

and	"	S	O	S	from	Saturn	"	(	interplanetary	)	.
和	"	S	哦	S	从	土星	"	(	星际	)	.

以及"来自土星的求救信号"（星际信号）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [skuːps] [mein'teinz] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɝz] [peɪdʒ] , [ə'mʌŋ]

In	addition	,	Scoops	maintains	several	departments	,	and	a	readers	page	,	among
在	添加	,	勺子	保持	一些	部门	,	和	一个	读者	页	,	之中

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] :

which	are	:
哪个	是	:

此外，Scoops 还设有多个部门和一个读者专页，其中包括：

" [tuː; tə][ðə; ði][p'lænɪts] , " [ə; eɪ] ['wiːkli] ['kɑːləm] [baɪ][piː] . [iː] . ['klitər] ,

"	To	the	Planets	,	"	a	weekly	column	by	P	.	E	.	Cleator	,
"	到	这	行星	,	"	一个	每周	柱子	经过	P	.	E	.	克莱托	,

《致行星》，PE Cleator 的每周专栏，

[huː] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntər'plænəteri] [sə'saɪəti] .

who	is	President	of	the	British	Interplanetary	Society	.
WHO	是	总统	的	这	英国	星际	社会	.

他是英国星际学会的会长。

[ðɪs] ['kɑːləm] [rɪ'pɔːrts] ['leɪtɪst] [nuːz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌrɑːkə'tɪr] [ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri]

This	column	reports	latest	news	flashes	of	rocketeers	and	interplanetary
这	柱子	报告	最新的	消息	闪光灯	的	火箭人	和	星际

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

projects	all	over	the	world	.
项目	全部	超过	这	世界	.

本专栏报道世界各地火箭专家和星际探索项目的最新动态。

[tuː] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [kɔːld] " [hɪəz] [ə; eɪ] [skuːp] " [ænd; ənd] " ['mɑːdərn] ['mɑːvəlz] " [lɪst][ðə; ði]

Two	other	departments	called	"	Here's	a	Scoop	"	and	"	Modern	Marvels	"	list	the
二	其他	部门	称为	"	这里是	一个	舀	"	和	"	现代的	奇迹	"	列表	这

['leɪtɪst] [in'venʃənz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

latest	inventions	,	scientific	discoveries	,	etc	.
最新的	发明	,	科学	发现	,	ETC	.

另外两个栏目分别名为"独家新闻"和"现代奇迹"，列出了最新的发明、科学发现等等。

[ə'nʌðər] ['kɑːləm] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " ['prez(ə)nts][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Another	column	,	"	Can	it	be	Done	?	"	presents	an	illustration	of	some
其他	柱子	,	"	能	它	是	完毕	?	"	礼物	一个	插图	的	一些

['bædli] ['niːdɪd] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

badly	needed	device	or	invention	,
糟糕	需要	设备	或者	发明	,

另一专栏"这能做到吗？"则展示了一些急需的设备或发明。

[ænd; ənd][æsks] ['riːdɝz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] .

and	asks	readers	to	try	to	invent	them	.
和	问	读者	到	尝试	到	发明	他们	.

并请读者尝试自己创造它们。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [peɪdʒ]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [gʊd]

The	readers	page	occupies	the	back	cover	at	present	and	quite	a	few	good
这	读者	页	占据	这	后退	覆盖	在	展示	和	相当	一个	很少	好的

['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][pʊt][ʌp] .

arguments	are	put	up	.
论点	是	放	向上	.

目前读者来信占据了封底，其中提出了不少不错的论点。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['letərz] [ðoʊ] , [soʊ][get] ['bɪzi] ['mɪstər] . ['ækɚmən] [ænd; ənd]

It	needs	some	American	letters	though	,	so	get	busy	Mr	.	Ackerman	and
它	需求	一些	美国人	信件	尽管	,	所以	得到	忙碌的	先生	.	阿克曼	和

['mɪstər] . ['dɛroʊ] !

Mr	.	Darrow	!
先生	.	达罗	!

不过还需要一些美式字母，所以阿克曼先生和达罗先生，赶紧行动起来吧!

['sevrəl] [ri'kwests] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['mægəziːn] , [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

Several	requests	have	been	received	for	information	on	this	magazine	,	so	here	it
一些	请求	有	到过	已收到	为了	信息	在	这	杂志	,	所以	这里	它

[ɪz] :

is	:
是	:

我们收到了不少关于这本杂志的信息咨询，所以在此列出：

[skuːps] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət] - [ˌhenri'etə] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , WC2 , ['ɪŋglənd] .

Scoops	is	published	weekly	at	18	Henrietta	St	.	,	London	,	WC2	,	England	.
勺子	是	已发布	每周	在	-	亨丽埃塔	英石	.	,	伦敦	,	WC2	,	英格兰	.

Scoops每周在英国伦敦WC2区亨丽埃塔街18号出版发行。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ɪz] 13s , [ɔːr] [ə'baʊt] $3 . - .

Yearly	subscription	price	is	13s	,	or	about	$3	.	40	.
每年	订阅	价格	是	13s	,	或者	关于	$3	.	-	.

年度订阅价格为 13 先令，约合 3.40 美元。

[rɪ'mɪt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['poʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːrdərz] .

Remittance	can	be	made	in	American	postal	money	orders	.
汇款	能	是	制成	在	美国人	邮政	钱	订单	.

汇款可以使用美国邮政汇票。

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ['væljuːz][ɑːr; ər][nɑːt] ['stedi] , [ɪn][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,

English	money	values	are	not	steady	,	in	regards	to	American	money	,
英语	钱	值	是	不是	稳定的	,	在	问候	到	美国人	钱	,

相对于美元而言，英镑的价值并不稳定。

[soʊ][ðə; ði] $3 . - [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [mɔːr] , [ɔːr] [les] , [wen] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] .

so	the	$3	.	40	may	be	either	more	,	or	less	,	when	you	subscribe	.
所以	这	$3	.	-	可能	是	任何一个	更多的	,	或者	较少的	,	什么时候	你	订阅	.

所以，订阅时实际支付的 3.40 美元可能会更多，也可能会更少。

[skuːps] [kən'teɪnz] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , - ['peɪdʒɪz] .

Scoops	contains	,	on	an	average	,	28	pages	.
勺子	包含	,	在	一个	平均的	,	-	页面	.

Scoops杂志平均每期包含28页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌvər][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌlɚz] , [dɪ'pɪktɪŋ] [sʌm; səm] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri]

It	has	a	cover	in	two	or	three	colors	,	depicting	some	scene	from	a	story
它	有	一个	覆盖	在	二	或者	三	颜色	,	描绘	一些	场景	从	一个	故事

,

,

,

它的封面采用两到三种颜色，描绘了故事中的某个场景。

[ɔːr][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːt] .
or some scientific feat .
或者 一些 科学 特技 .

或者某些科学壮举。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn][ɪz][naɪn][eks] - [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][smɔːl] [taɪp] ,
The size of the magazine is 9 X 12 inches , and has small type ,
这 尺寸 的 这 杂志 是 9 X - 英寸 , 和 有 小的 类型 ,

杂志尺寸为9×12英寸，字体较小。

[ðʌs] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər][ɪz][pʊt][aʊt] ,
thus quite a lot of reading matter is put out ,
因此 相当 一个 很多 的 阅读 事情 是 放 出去 ,

因此，出版了大量的阅读材料。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][smɔːl][praɪs][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks][sents][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .
considering its small price of about 6 cents for a copy .
考虑 它是 小的 价格 的 关于 6 分 为了 一个 复制 .

考虑到它每本售价仅约 6 美分。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [səb'skraɪb][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] .
You can either subscribe for three months , six months , or a year .
你 能 任何一个 订阅 为了 三 几个月 , 六 几个月 , 或者 一个 年 .

您可以选择订阅三个月、六个月或一年。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθ] [praɪs][ɪz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] .
The three month price is three shillings and three pence .
这 三 月 价格 是 三 先令 和 三 便士 .

三个月的价格是三先令三便士。

[sɪks] [mʌnθs] [ɪz][dʒʌst]['dʌb(ə)l] [ðæt] .
Six months is just double that .
六 几个月 是 只是 双倍的 那 .

六个月就是这个的两倍。

[wʌn] [jɪr] [ɪz] - ['ʃɪlɪŋ] .
One year is 13 shillings .
一 年 是 - 先令 .

一年是13先令。

[[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ['veri] [suːn] .
[We hope to present another article in this series very soon .
[我们 希望 到 展示 其他 文章 在 这 系列 非常 很快 .

我们希望很快能发表本系列的另一篇文章。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][nekst] [mʌnθ] .]
Perhaps even as early as next month .]
也许 甚至 作为 早期的 作为 下一个 月 .]

或许最早下个月就能实现。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fænz]
Science Fiction Fans
科学 小说 粉丝

科幻迷

[dʒɔɪn][ðə; ði]
join the
加入 这

加入

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [liːg]
Science Fiction League
科学 小说 联盟

科幻联盟

[fɔːr; fər] ['diːteɪlz] , [siː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

For	details	,	see	the	current	issue	of
为了	细节	,	看	这	当前的	问题	的

详情请见最新一期

['wʌndər] ['stɔːriz]

Wonder	Stories
想知道	故事

奇幻故事

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr]

BELOW	THE	PHOSPHOR
以下	这	磷

磷光体下方

[baɪ] ['rɑːbərt] ['nelsn]

by	Robert	Nelson
经过	罗伯特	纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɔːrps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]

The	swaying	corpse	upon	the	wall
这	摇晃	尸体	之上	这	墙

墙上摇晃的尸体

[grəuz] ['rɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ;

Grows	rotten	with	the	waning	light	;
生长	烂	和	这	减弱	光	;

随着光线渐暗而腐烂；

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

And	crawling	shadows	of	the	night
和	爬行	阴影	的	这	夜晚

还有夜晚爬行的阴影

[laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .

Lie	on	the	body	like	a	pall	.
说谎	在	这	身体	喜欢	一个	灵柩	.

像裹尸布一样覆盖在尸体上。

[ded] ['spɪrɪts] [dæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] ;

Dead	spirits	dance	upon	the	slope	;
死的	烈酒	舞蹈	之上	这	坡	;

亡灵在山坡上跳舞；

['bleɪt(ə)nt] [ɑːr; ər] [bæt] - [θɪŋz] [ˌoʊvər'hed] ;

Blatant	are	bat	-	things	overhead	;
明目张胆	是	蝙蝠	-	事物	开销	;

头顶上明显有蝙蝠状物体；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['revənənt] [hæv; həv] [fled] ,

But	now	the	revenants	have	fled	,
但	现在	这	亡灵	有	逃亡	,

但现在亡灵已经逃走了。

[ðə; ði] [glæd] [fæn'teɪʒəz] [jet] [groʊp] .

The	glad	fantasias	yet	grope	.
这	高兴的	幻想曲	然而	摸索	.

欢愉的幻想仍在摸索。

['oʊnli] [ðə; ði] [guːlz] [ɑːr; ər] ['dʒentli] [stɜːrd]

Only	the	ghouls	are	gently	stirred
仅有的	这	食尸鬼	是	轻轻地	搅拌

只有食尸鬼才会被轻轻搅动。

[baɪ] ['teɪntɪd] [gʌsts] [lɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] ;

By	tainted	gusts	lost	from	the	gale	;
经过	受污染的	阵风	丢失的	从	这	大风	;

被狂风吹散的污浊气流裹挟;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːn] - [ɪn'festid] [veɪl]

And	in	the	faun	-	infested	vale
和	在	这	牧神	-	受感染的	谷

在羊神出没的山谷里

[waɪld] [skriːtʃiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .

Wild	screeches	of	a	fiend	are	heard	.
荒野	尖叫声	的	一个	恶魔	是	听到	.

传来恶魔般的凄厉尖叫。

[ɪm'pendɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [spɑːn] ,

Impending	o'er	the	noisome	spawn	,
即将到来的	超过	这	令人厌恶的	生成	,

即将笼罩在令人厌恶的后代身上,

[ɪn] ['glɔːkəs] [heɪz] [ðə; ði] ['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [stiːlz] —

In	glaucous	haze	the	Phosphor	steals	—
在	灰绿色的	阴霾	这	磷	偷窃	—

在朦胧的雾霭中,磷光偷走了——

[ðens] [tuː; tə] ['æzriːˌɛlz] [aɪz] [rɪ'viːlz]

Thence	to	Azrael's	eyes	reveals
因此	到	阿兹瑞尔的	眼睛	揭示

于是,阿兹瑞尔的眼中显露出.....

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [reɪθs] [ɑːn] ['dɛθs] [dɑːrk] [lɔːn] —

The	wrestling	wraiths	on	death's	dark	lawn	—
这	摔角	幽灵	在	死亡人数	黑暗的	草地	—

死神黑暗草坪上搏斗的幽灵——

[fæst] ['skeɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ebən] [skaɪ]

Fast	scaling	up	the	ebon	sky
快速地	缩放	向上	这	乌木	天空

快速扩大黑曜石天空

[tuː; tə] [kʌl] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [blaɪt] ,

To	cull	and	slay	the	gnawing	blight	,
到	淘汰	和	杀戮	这	啃咬	枯萎病	,

为了清除和消灭这种肆虐的祸害,

[ɔːl] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [mjuːt] [dɪ'laɪt] ,

All	cool	of	the	corpse's	mute	delight	,
全部	凉爽的	的	这	尸体的	沉默的	喜	,

尸体无声的喜悦,一切都显得那么冷漠。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪnfl] [fiːnd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

Or	if	the	baneful	fiend	should	die	.
或者	如果	这	有害的	恶魔	应该	死	.

或者,如果那个邪恶的恶魔死了的话。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv]

THE	FAVORITE	WEIRD	TALES	OF
这	最喜欢的	诡异的	故事	的

最受欢迎的怪诞故事

['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɪθ]

AUGUST	W	.	DERLETH
八月	W	.	德莱斯

奥古斯特·W·德莱斯

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['kɝːnɪg])
(Courtesy of H . Koenig)
(礼貌 的 H . 科尼格)

（图片由 H. Koenig 提供）

[ðə; ði] ['wiləuz] [ə; eɪ] . ['blækwud]
The Willows A . Blackwood
这 柳树 一个 . 黑木

柳树 A. 布莱克伍德

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][kɑːr'koʊsə][ə; eɪ] . [bɪrs]
The Inhabitant of Carcosa A . Bierce
这 居民 的 卡尔科萨 一个 . 比尔斯

卡尔科萨的居民 A. 比尔斯

[ðə; ði] ['jeloʊ] [saɪn][ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['tʃembər]
The Yellow Sign R . W . Chambers
这 黄色的 符号 拉 . W . 钱伯斯

黄色标志 RW Chambers

[ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]
The Upper Berth F . Marion Crawford
这 上 泊位 F . 玛丽昂 克劳福德

上铺 F. Marion Crawford

[ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [pɔː] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
The Monkey's Paw W . W . Jacobs
这 猴子的 爪子 W . W . 雅各布斯

猴爪 WW Jacobs

[ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
A View from a Hill M . R . James
一个 看法 从 一个 爬坡道 M . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯先生的《山顶上的风景》

[siːtənz] [ænt] ['dʌbljuː] . [diː][lɑː] [mer]
Seaton's Aunt W . de la Mare
西顿 阿姨 W . 德 拉 母马

西顿的姑妈 W. de la Mare

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [saʊndz] [em] . [piː] . [ʃiːl]
The House of Sounds M . P . Shiel
这 房子 的 声音 M . P . 希尔

声音之家议员希尔

[driːm] [ʌv; əv] [ˌɑːrmə'gedn] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
Dream of Armageddon H . G . Wells
梦 的 世界末日 H . G . 威尔斯

《世界末日之梦》H·G·威尔斯

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] ['friːmən]
Shadows on the Wall Mary E . Wilkins Freeman
阴影 在 这 墙 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼

墙上的影子 玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

[jʊr; jər] [vjuːz]
YOUR VIEWS
你的 浏览

您的观点

[['riːdɝz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [friː] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
[Readers are invited to make free use of this department .
[读者 是 受邀 到 制作 自由的 使用 的 这 部门 .

欢迎读者免费使用本部门资源。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs]
However , we must ask you to be brief , due to the limited space
然而 , 我们 必须 问 你 到 是 简短的 , 到期的 到 这 有限的 空间
[ə'veɪləb(ə)l] .]
available .]
可用的 .]

但是，由于空间有限，请您务必言简意赅。

" [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] , [hɔ:rnz] , [teɪl] , [hu:vz] , ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
" If the devil suddenly materialized , horns , tail , hooves , brimstone and all ,
" 如果 这 魔鬼 突然 实体化 , 角 , 尾巴 , 蹄子 , 硫磺 和 全部 ,

“如果魔鬼突然现身，带着角、尾巴、蹄子、硫磺等等，

['sni:kɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][,ju: 'es]['ɔ:rd(ə)neri]
sneaking in at the midnight hour and sat down beside one of us ordinary
鬼鬼祟祟 在 在 这 午夜 小时 和 卫星 向下 旁 一 的 我们 普通的
[,dɪsbɪ'li:vɪŋ] ['mɔ:təlz] — [wel] ,
disbelieving mortals — well ,
不信 凡人 — 出色地 ,

在午夜时分偷偷溜进来，坐在我们这些普通、不相信的凡人旁边——嗯，

[ðæts] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪrd] ['stɔ:ri] !
that's my own idea of a good weird story !
那就是 我的 自己的 主意 的 一个 好的 诡异的 故事 !

这就是我心目中精彩的怪诞故事！

[moʊst] ['stɔ:riz] [ri'ækt][ə'pɑ:n][wʌn] ['rɑðər] ['dɪstəntli] .
Most stories react upon one rather distantly .
最多 故事 反应 之上 一 相当 遥远地 .

大多数故事对人的反应都比较疏远。

[ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dɪstənt]['ment(ə)l] [fɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] .
They communicate merely a distant mental fear , and not a physical fear .
他们 交流 仅仅 一个 遥远 精神的 害怕 , 和 不是 一个 身体的 害怕 .

它们仅仅表达了一种遥远的心理恐惧，而不是生理上的恐惧。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][moʊst] [,entər'teɪnɪŋ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ri:d] ,
If I were to choose the most entertaining book I have ever read ,
如果 我 是 到 选择 这 最多 娱乐 书 我 有 曾经 读 ,

如果让我选出我读过的最有趣的书，

[aɪ] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [neɪm] - ['sev(ə)n] [fu:t'prints] [tu:; tə] ['seɪtn] - [baɪ][ə; eɪ] . ['merɪt] .
I would unquestionably name ' Seven Footprints to Satan ' by A . Merritt .
我 会 毫无疑问 姓名 - 七 脚印 到 撒但 - 经过 一个 . 梅里特 .

我毫不犹豫地选择 A. Merritt 的《通往撒旦的七个脚印》。

[dʒʌst][æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [aɪ] [wʊd] [neɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪn'su:pərəb(ə)l] [wɪrd] ['raɪtər] ,
Just as unhesitatingly I would name him as the insuperable weird writer ,
只是 作为 毫不犹豫 我 会 姓名 他 作为 这 不可逾越 诡异的 作家 ,

我同样会毫不犹豫地称他为那位才华横溢、风格怪异的作家。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fleʃli] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [,pretər'nætʃrəl] ,
since I have never experienced the physical fleshly cowardice of the preternatural ,
自从 我 有 绝不 经验丰富的 这 身体的 肉体的 怯懦 的 这 超自然 ,

由于我从未体验过超自然力量所带来的肉体上的怯懦，

['i:ðər] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf][ɔ:r][ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [,ri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
either in actual life or in imaginative reconstruction of fiction ,
任何一个 在 实际的 生活 或者 在 富有想象力的 重建 的 小说 ,

无论是在现实生活中，还是在对虚构作品的想象性重构中，

[mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['kɔntæktid] ['luːsɪfər] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

more	vividly	than	when	I	contacted	Lucifer	in	person	in	that	book	.
更多的	生动地	比	什么时候	我	联系	路西法	在	人	在	那	书	.

比我在那本书中亲自接触路西法时更加生动。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] ['nærətɪv] ['evər] [pend] ?

What	is	the	best	weird	fiction	narrative	ever	penned	?
什么	是	这	最好的	诡异的	小说	叙述	曾经	撰写	?

有史以来最优秀的怪诞小说是什么?

[voʊt] [wʌn] [frʌm; frəm] [jɔːrz] ['truːli] [goʊz] [tuː; tə] - ['sev(ə)n] [fuːt'prints] [tuː; tə] ['seɪtn] - .

Vote	one	from	yours	truly	goes	to	'	Seven	Footprints	to	Satan	'	.
投票	一	从	你的	真的	去	到	-	七	脚印	到	撒但	-	.

我个人投一票给《通往撒旦的七个脚印》。

" — [dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd]

"	—	J	.	Harvey	Haggard
"	—	J	.	哈维	枯槁

——J·哈维·哈格德

" ['siːˌbɛri] ['kwɪn] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [breɪn] - [tʃaɪld] , [dʒuːlz] [diː] ['græn,dɪn] .

"	Seabury	Quinn	is	my	favorite	author	for	his	clever	little	brain	-	child	,	Jules	de	Grandin	.
"	西伯里	奎因	是	我的	最喜欢的	作者	为了	他的	聪明的	小的	脑	-	孩子	,	朱尔斯	德	格兰丁	.

“西伯里·奎因是我最喜欢的作家，因为他创作了聪明的小作品《朱尔斯·德·格兰丁》。

[bles] [hɪz; ɪz] [lɪl] [hɑːrt] — [ðə; ði] [mə'sjɜːr] [kæn; kən] [kəm'baɪn] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [kæn; kən] [bæt] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .

Bless	his	li'l	heart	—	the	monsieur	can	combine	humor	with	work	before	one	can	bat	an	eyelash	.
保佑	他的	小	心	—	这	先生	能	结合	幽默	和	工作	前	一	能	蝙蝠	一个	睫毛	.

真是个可爱的人儿——这位先生能在你还没反应过来之前就把幽默和工作结合起来。

[puːf] ! — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] .

Pouff	!	—	the	mystery	is	solved	.
蓬松	!	—	这	神秘	是	已解决	.

噗！——谜团解开了。

[ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['suːts] [ˌem 'iː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [wʌn] [ɪz] [held] [ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [end] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃənz] [sɑːlv] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪd(ə)l] .

The	very	manner	the	author	uses	in	his	writings	suits	me	best	of	all	—	one	is	held	in	suspense	until	almost	the	end	when	a	few	brief	explanations	solve	the	whole	riddle	.
这	非常	方式	这	作者	用途	在	他的	著作	西装	我	最好的	的	全部	—	一	是	握住	在	悬念	直到	几乎	这	结尾	什么时候	一个	很少	简短的	解释	解决	这	所有的	谜语	.

作者的写作手法最合我的心意——悬念一直持续到接近结尾，最后才用几个简短的解释解开整个谜团。

" — ['gɜːrtruːd]

"	—	Gertrude
"	—	格特鲁德

——格特鲁德

- .

Hemken	.
-	.

亨肯。

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pər] [wɜːrd]
Rates : one cent per word
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːrdʒ] , - [sents]
Minimum Charge , 25 cents
最低限度 收费 , - 分

最低收费，25美分

[bʊks] , ['mægəzinz] , [bɔːt] , [soʊld] .
BOOKS , Magazines , bought , sold .
图书 , 杂志 , 买 , 卖 .

书籍、杂志，买入，卖出。

[lɪsts] [θriː]['siːˌtiː'ɛs] .
Lists 3 cts .
列表 3 cts .

列出 3 美分。

['swɑːnsən] - [ˌɛfˈɛf] , ['wɑːʃˌbɝːn] , [en] . [diː] .
Swanson - ff , Washburn , N . D .
斯旺森 - ff , 沃什伯恩 , N . D .

Swanson-ff，北达科他州沃什伯恩

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH present THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 展示 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔːriz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales — stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 — 故事
[ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .
glamor , terror , strangeness , irony and satire .
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) .

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [proʊz] - ['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ,
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 20 cents (only a few left) ,
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - 分 (仅有的 一个 很少 左边) ,

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , - [sents] [iːtʃ] .
October , November , December , January , February , March , April , 10 cents each .
十月 , 十一月 , 十二月 , 一月 , 二月 , 行进 , 四月 , - 分 每个 .

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月，每期 10 美分。

['klæsɪks] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][oʊld] ['ɑːgəsɪ] , - , ['wʌndɝz] , - ,
Classics of science fiction from old Argosies , Amazings , Wonders , Astoundings ,
经典 的 科学 小说 从 老的 商船 , - , 奇迹 , - ,
[blæk] [kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Black Cats , etc .
黑色的 猫 , ETC .

经典科幻小说，出自老版的《Argosies》、《Amazings》、《Wonders》、《Astoundings》、《Black Cats》等杂志。

['izidɔː(r)]['mɑːnˌzɑːn] - [ˌɛf'ɛf] , - ['flʌʃɪŋ] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Isidore Manzon - ff , 684 Flushing avenue , Brooklyn , New York .
伊西多尔 曼宗 - ff , - 法拉盛 大街 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

Isidore Manzon-ff，纽约州布鲁克林区法拉盛大道684号。

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [peɪ] [gʊd] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The Editor will pay good prices for some very old issues of Weird Tales .
这 编辑 将要 支付 好的 价格 为了 一些 非常 老的 问题 的 诡异的 故事 .

编辑愿意为一些年代久远的《怪异故事》杂志支付高价。

[ɪf] ['ɪntrəstɪd] , [send] [lɪst][ænd; ənd]['praɪsɪz]['wɑːntɪd] .
If interested , send list and prices wanted .
如果 感兴趣的 , 发送 列表 和 价格 通缉 .

如有意向，请发送产品清单和所需价格。

['fæntəsi] ['mægəziːn]
Fantasy Magazine
幻想 杂志

奇幻杂志

[fitʃər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['poʊətri]
Features Articles , Stories , and Poetry
特征 文章 , 故事 , 和 诗

专题文章、故事和诗歌

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɪrd]
by the foremost science and weird
经过 这 首先 科学 和 诡异的

由最前沿的科学和怪异现象构成

['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:θəz] .
fiction **authors** **.**
小说 作者 .

小说作家。

[ðə; ði]['oʊldɪst][fæn] ['mægəzi:n]
The **oldest** **fan** **magazine**
这 最老 扇子 杂志

历史最悠久的粉丝杂志

[fɔ:r; fər]['lʌvəz][ʌv; əv] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] .
for **lovers** **of** **fantasy** **fiction** **.**
为了 恋人 的 幻想 小说 .

献给奇幻小说爱好者。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [soʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
$1 **.** **00** **a** **year** **,** **sold** **by** **subscription**
$1 . - 一个 年 , 卖 经过 订阅

每年1美元，订阅制

['oʊnli] , [nɑ:t] [faʊnd] [ɑ:n] ['nu:zstænd] .
only **,** **not** **found** **on** **newsstands** **.**
仅有的 , 不是 成立 在 报摊 .

仅限本地销售，报刊亭不出售。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] ['kʌmpəni]
Science **Fiction** **Digest** **Company**
科学 小说 消化 公司

科幻文摘公司

- - - — 162nd [stri:t]
87 **-** **36** **—** **162nd** **Street**
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nu:] [jɔ:k]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神